

30 Nisan 2018

5674 PENELAS, Mayte. Modos de reutilización en la
historiografía andalusí. *El Kitāb al-masālik
wa-l-mamālik* de al-Bakrī. *Remploi, citation,
plagiat: conduites et pratiques médiévales (Xe-XIIe
siècle)*. Études réunis par Pierre Toubert et Pierre
Moret. Madrid: Casa de Velázquez, 2009, (Collection
de la Casa de Velázquez, 112), pp. 23-42. On how
al-Bakrī follows the model of former
historiographers.

Abu Ebyad al-Bakrī
050315

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

Ébū Ubayd al-Bakrī
050315

01 Temmuz 2019

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

livre d'al-Idrīsī, notamment dans un passage sur la ville de Fraga (al-Andalus) et au cours duquel on lit : « L'auteur de l'« Agrément du passionné » a dit (*qāla mu'allif Nuzhat al-muštāq*) »⁶³. Puis, on relève une autre information dans la chronique d'Ibn 'Idārī, qui fait allusion à al-Idrīsī par le biais de Roger II de Sicile : « Roger a dit dans son livre (*qāla Ruḡār fī kitābihi*) »⁶⁴. À la suite de l'écrivain de Fès, nous trouvons une mention de l'ouvrage dans le *Dīkr bilād al-Andalus* où il est dit : « L'auteur de l'« Agrément du passionné par les périples à travers le monde » affirme (*dakara šāhib kitāb Nuzhat al-muštāq fī ihtirāq al-āfāq*) »⁶⁵. En plus des éléments antérieurs, indiquons qu'un écrivain plus tardif, Aḥmad b. Qāsim al-Ḥaḡarī (ob. après 1050/1640), le mentionne en deux occasions dans son ouvrage intitulé *Kitāb nāṣir al-dīn 'alā l-qawm al-kāfirīn*, espèce de compilation de notes prises au cours d'un long voyage réalisé notamment en terres européennes. Les deux citations compilées donnent le titre complet de l'ouvrage : « {À un moment donné}, il lisait au prêtre⁶⁶ le livre appelé « L'agrément du passionné par les périples à travers le monde » (*wa-kitāb alladī yaqra'u li-l-qissīs yusammā bi-Nuzhat al-muštāq fī ihtirāq al-āfāq*) » et « Il me donna un livre de géographie en langue arabe (*fa-a'tānī kitāb al-ḡuḡrāfiya bi-l-'arabiyya*) qui s'appelait « L'agrément du passionné par les périples à travers le monde » (*al-musammā bi-Nuzhat al-muštāq fī ihtirāq al-āfāq*) et qui avait été imprimé par les Chrétiens (*al-Naṣārā*) »⁶⁷. Finalement, nous compléterons les données précédentes avec deux évocations du géographe prises chez l'historien Maḥmūd Maqdīš qui disait exactement : « Il l'a dit dans « L'agrément du passionné » (*wa-qālahu fī Nuzhat al-muštāq*) » et « Et il a été raconté dans « L'agrément du passionné » (*wa-ḥukiya fī Nuzhat al-muštāq*) »⁶⁸.

Après ces quelques observations générales faites en guise de mise en bouche sur les ouvrages géographiques soumis à examen, voyons dès à présent ce que leurs auteurs ont apporté à notre connaissance sur la langue berbère.

63 Ibn 'Abd al-Mun'im al-Ḥimyarī, 1975 : 49.

64 Ibn 'Idārī, 1948-1951 : 66.

65 *Dīkr bilād al-Andalus*, 1983 : 67/73.

66 Selon R. Dozy, W.H. Engelmann, 1974 : 244, le mot arabe *qissīs* aurait donné l'arabisme espagnol *caciz*.

67 Al-Ḥaḡarī, 1997 : 18/72, 24/80 ; al-Qalqašandī, s.d., v : 150 (*Kitāb Ruḡḡār*), 171 (*Nuzhat al-muštāq*).

68 Maḥmūd Maqdīš, 1988, I : 129, 142.

1.5 Al-Bakrī, géographe andalousien singulier

L'écrivain andalousien al-Bakrī est sans nul doute l'un des plus grands géographes, avec al-Idrīsī, de l'Occident musulman et selon Évariste Lévi-Provençal, il pourrait être considéré comme l'un des représentants les plus originaux de la culture andalousienne du 5^e/XI^e siècle. Par son père, Abū 'Ubayd 'Abd Allāh al-Bakrī appartient à l'Andalus des *mulūk al-ṭawā'if*, ces principautés surgies à l'issue de la chute définitive du califat omeyyade de Cordoue au début du 5^e/XI^e siècle. Au terme de sa vie, il verra l'Andalus de nouveau réunifiée sous les Almoravides. Au milieu de ces convulsions politiques, la vie d'al-Bakrī semble s'être écoulée sans heurt majeur ; elle fut toute vouée à l'étude d'abord, puis à l'érudition et à la rédaction de nombreux volumes⁶⁹. Quand il meurt, al-Bakrī fait figure de savant complet. Sans parler de ses dons littéraires et même poétiques, il s'est illustré comme théologien, comme philologue et critique, comme botaniste enfin. Mais c'est son œuvre géographique qui lui vaut de passer à la postérité. Elle consiste en deux livres, dont, à vrai dire, le premier se situe aux confins de la géographie en tant que telle : le « Dictionnaire des mots indécis des pays et des villes » (*Mu'ḡam mā ista'ḡama min asmā' al-bilād wa-l-mawāḍi'*) est en fait un vaste répertoire de toponymes de l'Arabie qui ont soulevé des controverses dans la critique de la poésie ancienne ainsi que dans la littérature de la tradition (*ḥadīth*) ; seule l'introduction, qui trace un tableau de l'Arabie et de ses tribus, pourrait être considérée comme du domaine de la géographie. Outre la contribution qu'il apporte à la toponymie et à la lexicographie, il reste symptomatique du souci de l'Andalus de ne pas rompre les ponts avec cette Arabie lointaine dont les dirigeants se prétendent les héritiers directs⁷⁰.

L'œuvre essentielle d'al-Bakrī reste son « Livre des routes et des royaumes » (*Kitāb al-masālik wa-l-mamālik*). Achievé vers 460/1068, le livre, selon une des plus vieilles traditions de la géographie arabe, celle qu'inaugura Ibn Ḥurra-dādbih (ob. entre 272/885 et 300/912), de l'œuvre duquel il reprend le titre, veut être un tableau complet des États musulmans et des itinéraires divers et variés. En fait, au-delà de la simple nomenclature, il s'agit d'une description du monde connu à l'époque d'al-Bakrī. Loin de se limiter au domaine de l'Islam, l'auteur donne une série de renseignements sur l'Europe de son temps ; ainsi

69 Voir *ET*², sub nomme, I, 1960 : 155-157 (É. Lévi-Provençal) ; É. Tixier, 2011 : 369-374 ; É. Tixier du Mesnil, 2014 : 319-322, sur al-Bakrī et la partie du *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik* dédiée à al-Andalus.

70 Sur ces questions, voir le résumé de l'*ET*², sub nomme, I, 1960 : 155 et ss. (É. Lévi-Provençal).

fert par Ibn Hawqal qui nous dit que les Berbères qui vivent au nord de Siġilmāssa auraient eu l'habitude de « manger de l'orge, du froment et des dattes (*ya'kulūna al-burr wa-l-ša'ir wa-l-tumūr*) »⁷⁹. Mais peut-être que le géographe oriental se réfère-t-il à d'autres tribus berbères, éloignées des régions désertiques ? On le voit bien, la lecture des sources peut être révélatrice de surprises, parfois peu gratifiantes, et que l'on soit enclin à accorder une totale véracité ou pas aux faits relevés, on prendra garde de toujours faire un usage raisonnable de la critique historique.

1.6 Al-Idrīsī, écrivain arabe entre deux mondes

De son nom complet Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Muḥammad b. 'Abd Allāh b. Idrīs al-Šarīf al-Ḥasanī al-Qurṭubī al-Idrīsī, notre auteur était un géographe et botaniste andalousien né soit à Ceuta, soit en Sicile⁸⁰, vers 493/1100. Il doit sa renommée à la rédaction d'un ouvrage de géographie descriptive intitulé « L'agrément du passionné par les périples à travers le monde » (*Nuḥḥat al-muštāq fī iḥtirāq al-āfāq*) ou « Livre de Roger » (*Kitāb Ruġār*)⁸¹. Ce livre fut composé à la demande de Roger II, roi normand de Sicile, pour illustrer et commenter un grand planisphère en argent construit par al-Idrīsī, qui est probablement mort en Sicile, à cause d'une probable interdiction de revenir dans sa terre natale où il aurait été considéré comme une sorte de « renégat » au service d'un monarque chrétien comme Roger II. On connaît très peu de choses sur la vie d'al-Idrīsī. Il aurait voyagé au Maghreb, en al-Andalus, et peut-être même en Asie mineure, rapportant de ses voyages d'abondantes notes sur la géographie et la flore des régions visitées. On est également mal renseigné sur les circonstances de sa venue en Sicile où il arrive à Palerme en 533/1138. Le roi normand de Sicile l'aurait appelé à sa cour pour y réaliser un grand planisphère en argent et surtout pour écrire le commentaire géographique correspondant. Ce travail lui prendra environ dix-huit années de sa vie. On perd sa trace en 553/1158, après qu'il eut effectué ce travail. Les historiens situent la date de sa mort entre 560/1165 et 576/1180⁸².

79 Ibn Hawqal, 1938 : 102.

80 Voir les remarques d'A. Amara, A. Nef, 2001 : 123–126 ; A. Nef, 2010 : 54–60 ; C. de Rosa, 2012 : 190–196, sur la biographie et les origines géographiques de l'écrivain.

81 La référence à l'ouvrage d'al-Idrīsī est mentionnée dans Ibn Ḥaldūn ('Abd al-Raḥmān), 2005, 1 : 73 (*šāhib Kitāb Ruġār*).

82 Consulter l'XI^e, sub nomme, III, 1975 : 1058–1061 (G. Oman) ; A. Nef, 2010 : 63–65 ; É. Tixier du Mesnil, 2014 : 350–363, sur al-Idrīsī, sa méthode et la partie de la *Nuḥḥat al-muštāq fī iḥtirāq al-āfāq* consacrée à al-Andalus.

L'inspiration principale d'al-Idrīsī est venue de deux géographes de l'ère pré-islamique : Paul Orose, voyageur originaire de la péninsule Ibérique et auteur d'une histoire, écrite au V^e siècle, qui comprend un volume de géographie descriptive, et Claude Ptolémée, l'un des plus grands auteurs classiques, dont la *Géographie*, rédigée au II^e siècle, a été perdue pour l'Europe, mais aurait été préservée dans le monde musulman dans une traduction en arabe. L'ouvrage géographique d'al-Idrīsī propose, au milieu du 6^e/XI^e siècle, une exploration du monde par un savant arabe vivant à la cour cosmopolite de Roger II de Sicile. C'est un atlas qui décrit de manière très codifiée les pays, leurs villes principales, leurs routes et leurs frontières, les mers, les fleuves et les montagnes. Al-Idrīsī commente ces cartes en suivant des itinéraires, comme un véritable guide routier. Il livre des informations de toute nature, géographiques bien sûr, mais également économiques et commerciales, historiques et religieuses. Outre la compilation des connaissances déjà pratiquée par ses prédécesseurs, al-Idrīsī s'est doté d'une méthode relativement performante pour compléter et vérifier ses renseignements. Le *Kitāb Ruġār* comprend une description de la Sicile, de l'Italie, de la péninsule Ibérique, de l'Europe du Nord et de l'Afrique, ainsi que de Byzance. C'est une description qui s'inscrit dans un cadre résolument universaliste comprenant aussi bien la géographie physique que les activités humaines. Ses connaissances des aires géographiques sahéliennes (Mali, Niger), du Soudan et du Nil sont tout à fait remarquables pour son époque. L'ouvrage a vraisemblablement bénéficié de la situation particulière du royaume normand de Sicile au 6^e/XI^e siècle et du syncrétisme entre civilisations byzantine, normande et arabe qui le caractérisait⁸³.

1.7 Informations linguistiques recueillies chez al-Bakrī et al-Idrīsī⁸⁴

Dans les lignes qui suivent, nous avons opté pour distribuer les renseignements relatifs à la langue berbère selon un classement régional. Nous avons divisé les données en quatre sous-parties : le Maghreb occidental et la Mauritanie, le Maghreb central, l'Ifrīqiya et la Libye et l'Afrique subsaharienne. Dans ce sens,

83 Voir C. Mazzoli-Guintard, 2011 : 143–148, sur le « Sens des mots : apports et limites et la philologie » chez al-Idrīsī ; C. de Rosa, 2012 : 196–203, sur la langue arabe (morphologie, syntaxe, lexique) employée dans l'ouvrage d'al-Idrīsī.

84 Il existe une autre édition de l'ouvrage d'al-Bakrī publiée par A. Ferré et A. van Leeuwen, Carthage, Beït el-Hikma, 1992, 2 vol. qui n'a malheureusement pas pu être consultée. Sur quelques données linguistiques du berbère contenues dans les ouvrages d'al-Bakrī et d'al-Idrīsī, voir M. Meouak, 2011a : 282–292, 293–298 ; J.-C. Ducène, 2012c : 84–86, étude de quelques toponymes maghrébins compilés dans le *Uns al-muḥaġ* d'al-Idrīsī.

Idrīsī, Sharif

031257
Ebn-Idrīsī al-Bakrī
05-01-15

01 Temmuz 2019

MADDE YAYIMLANDIKIAN
ONRA GELEN DOKÜMAN

tierra— creadas por la divinidad. Las diez emanaciones presentarían una estructura jerárquica y por tanto mantendrían entre ellas una relación de interdependencia.

Sostiene el autor que el alma racional procede de la fuente espiritual y desde ella desciende al mundo terrenal pasando por cada una de las diez emanaciones. Las diferencias entre las almas —en principio iguales— depende del tiempo que ellas permanecen en cada emanación durante su descenso a la tierra para reencarnarse en el ser humano. Los grados de impureza se adquieren durante ese proceso, en el que a veces el alma racional llega a unirse con almas inferiores —vegetales y animales— hasta perder conocimiento original. Para recuperarlo ha de purificarse mediante el cultivo de las virtudes y el dominio de las almas inferiores como único medio de invertir el proceso y volver a su fuente originaria. En consecuencia, el alma racional ha de aspirar tanto a la perfección moral como a la intelectual, sobre todo ha de tender a la primera, pues sólo en la consecución de la perfección moral se puede acceder al paraíso terrenal donde adquirir conocimiento para poder ascender al universo supraterrrenal o suprasensual.

La inmortalidad del alma la fundamenta en el hecho según el cual todo lo compuesto por elementos vuelve a sus elementos; en consecuencia, el alma racional ha de volver a la fuente espiritual, que no es otra que de nuevo ser el alma espiritual del universo.

El *Kitāb Mā'ānī al-naḥs* había sido traducido al hebreo por I. D. Broydé, (*Les Réflexions sur l'Âme par Bahya ben Joseph Ibn Pakouda*, traduits de l'arabe en hébreu, précédées d'un résumé en français, Paris 1896). I. Goldziher editó el texto original árabe a principios del siglo pasado (*Kitāb Mā'ānī al-naḥs*, Berlín 1902); aún continúa sin haber sido vertido a ninguna lengua occidental.

BIBLIOGRAFÍA: BORRISOV, A., "Pseudo-Bachja", *Bulletin of the Academy of Sciences of URSS, Class of Humanities*, Moscú, 1929, 785-99; GUTTMANN, J., *Ha-Pilosofiyah shel ha-Yahadut*, Jerusalén, 1963, 105; HALKIN, A. S., "Studies in Kitāb Mā'ānī al-naḥs", *Arabic and Islamic Studies*, Bar Ilan University, 1973, 106-113; ORFALI, *Biblioteca*, 40-1; PLESSNER, M., "The aims of the 'Questiones de anima', and its place in the history of Jewish Thought", *Kiryat Sepher* (1972-3) 491-98; REGEV, S., "Pseudo-Bahya on Pure Soul and Material Soul", *Daat*, XIX (1987) 67-77; SÁENZ-BADILLOS y TARGARONA, *Diccionario*, 33.

[Ma. J. CANO PÉREZ]

AL-BĀ'Ī: v. AL-BĀHILĪ, ABŪ MUḤAMMAD

AL-BAKĪ, ABŪ L-ABBĀS: v. en apéndice

[51] AL-BAKRĪ, ABŪ 'UBAYD: ABŪ 'UBAYD 'ABD ALLĀH B. [ABĪ MUṢ'AB] 'ABD AL-'AZĪZ B. [ABĪ ZAYD] MUḤAMMAD B. AYYŪB B. 'AMR [B. MUḤAMMAD B. AYYŪB] AL-BAKRĪ (¿Saltés?, ¿?—Córdoba, *ṣawwāl* 487=14 octubre-11 noviembre 1094), erudito autor de numerosas obras sobre literatura, léxico, filología, teología, botánica y geografía; es precisamente en esta última disciplina donde adquirió mayor renombre, siendo considerado uno de los más importantes geógrafos de al-Andalus.

Era descendiente de una noble familia de origen árabe, cuyo linaje se remontaba su origen a Bakr b. Wā'il (al-Maqqarī, *Nafh*, I, 292), y que probablemente desde el año 402 (=1011/2) gobernó de forma independiente la taifa de Huelva (*Walba l'Awnaba*) y la isla de Saltés (*Ṣaltīṣ*). No está claro si fue su abuelo, Abū Zayd Muḥammad, o su padre, Abū Muṣ'ab 'Abd al-'Azīz, quien se independizó en la Cora de Huelva y Saltés desde el año 403 (=1012/3). Lo que sí sabemos seguro es que su padre gobernó Huelva y Saltés, con el sobrenombre de 'Izz al-Dawla (la gloria del Estado), hasta que al-Mu'taḍid se apoderó de su territorio en el mes de *rabī' I* del 443 (=13 julio-11 agosto 1051) (Ibn 'Idārī, *Bayān*, III, 240-2; y *Crónica-taifas*, 299/37-8).

Su bisabuelo Ayyūb b. 'Amr (m. Córdoba, 398=1008) había sido el encargado de resolver las apelaciones (*juttat al-radd*) en la Córdoba califal, además de asumir el cadiazgo en su localidad, Niebla. El célebre historiador Ibn Hayyān lo mencionó, junto con su hermano Abū l-Qāsim Muḥammad b. 'Amr b. Muḥammad b. Ayyūb al-Bakrī, como presentes en el acto en el que el califa omeya Hišām II renovó su apoyo a Almanzor en el mes de *ṣafar* del 387 (=13 febrero-13 marzo 997). De este hermano, nos dice además Ibn al-Abbār (*Takmila*, I, nº 1044) que Almanzor lo empleó en la zona fronteriza y le encomendó embajadas para firmar la paz entre él y los reyes y los condes cristianos. Le dio los cargos también de visir y cadí. Tenemos constancia de un *mawla* (cliente) de Muḥammad b. 'Amr al-Bakrī, que respondía al nombre de Abū l-Ḥasan Mubārak (Sevilla, m. 429=1037/8, con 58 años). Era persona virtuosa que se dedicó a la recitación del Corán y a memorizar exégesis, además de interesarse por el hadiz y la opinión personal. Cumplió con el precepto de la peregrinación en el 408 (=1018), realizando estudios en Oriente. De él transmitió Abū Muḥammad Ibn Jazray (v. al-Dabbī, *Bugya*, ed. al-Abyārī, II, 633-4, nº 1385;

050315 Ebu Ubeyd el-Bekrī
39. Bakrī, 'Abd Allāh b. 'Abd al-'Azīz Al-
Description de l'Afrique septentrionale / par
Abou-Obeid-el-Bekri ; texte arabe revu sur
quatre manuscrits ... par Le B. de Slane. -
Alger : Imprimerie du Gouvernement, 1857. -
19, 212, [1] p. ; 25 cm.

Índice. - Texto en árabe con introducción en
francés.

1. África septentrional - Descripción

I. Slane, William MacGuckin, baron de, 1801-
1878, ed. lit.

910.4(6-011)"11"

RESI 4R-1303 -- R.I 73279.

21 SUBAT 1992

AL-BAKRI, Abū 'Ubayd 'Abd Allāh. Notice d'un manuscrit arabe contenant la description de l'Afrique (Akhbār al-zamān wa-al-masālik wa-al-mamālik) [MS de la BN n° 2218, ancien fonds n° 580, GAL I, 476;] par E. Quatremère. Notices et extraits des MSS de la BN 12 i (1831), pp. 437-664. *Ebu Ubeyd el-Bekri*

2219 LEWICKI, T. L'Afrique Noire dans le *Kitāb al-masālik wa 'l-mamālik* d'Abū 'Ubayd al-Bakrī (XIe s.). *Africana bull.* 2 (1965), pp. 9-14

*Ubayd el-Bekri'nin (Hassr)
Kitābul-masālik vel-mamālik inde
S. jeh Afrika*

21 SUBAT 1992

Ebu Ubeyd el-Bekri
AL-BAKRI, Abū 'Ubayd 'Abd Allāh. Notice d'un manuscrit arabe contenant la description de l'Afrique (Akhbār al-zamān wa-al-masālik wa-al-mamālik) [MS de la BN n° 2218, ancien fonds n° 580, GAL I, 476;] par E. Quatremère. Notices et extraits des MSS de la BN 12 i (1831), pp. 437-664.

Ebu Ubeyd el-Bekri

عبد الله يوسف الفينيم

« الجغرافى العربى أبو عبيد البكرى »

كلية الآداب ، جامعة القاهرة ، ١٩٧٣ (ماجستير)

17 OCAK 1997

MADDE YAYINLANDIKTAN
SONRA GELER DOKÜMAN

21 SUBAT 1992

AL-BAKRI, Abū 'Ubayd 'Abd Allāh. Die Wohnsitze und Wanderungen der arabischen Stämme; aus der Vorrede des el-Bakrī zu seinem geographischen Wörterbuche (*Mu'jam mā ista'jam*) übersetzt von F. Wüstenfeld. Abhandlungen der historisch-philologischen Classe der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen 14 (1868/69), 93-172.

21 SUBAT 1992

AL-BAKRI, Abū 'Ubayd 'Abd Allāh. Die Wohnsitze und Wanderungen der arabischen Stämme; aus der Vorrede des el-Bakrī zu seinem geographischen Wörterbuche (*Mu'jam mā ista'jam*) übersetzt von F. Wüstenfeld. Abhandlungen der historisch-philologischen Classe der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen 14 (1868/69), 93-172.

20 HAZIRAN 1991

Ebu Ubeyd el-Bekri
AL-BAKRI, Abū 'Ubayd 'Abd Allāh. Description de l'Afrique septentrionale [GAL I, 476;] par M. G. de Slane. JA, 5e série, 12 (1858), pp. 412-492, 497-534; 13 (1859), 58-80, 97-194, 310-416, 469-519; 14 (1859), 117-152.

Ebu Ubeyd el-Bekri

20 HAZIRAN 1991

AL-BAKRI, Abū 'Ubayd 'Abd Allāh. Bericht des Ibrahim ibn Jakob [GAL S I, 410] über die Slawen aus dem Jahre 973 [übersetzt] von F. Wigger. Jahrbücher des Vereins für Mecklenburgische Geschichte und Alterthumskunde 45 (1880), pp. 3-20.

Ebu Ubeyd el-Bekri

AL-BAKRI, Abū 'Ubayd 'Abd Allāh. Ibrahim ibn-Jakob's Reisebericht über die Slawenlande aus dem Jahre 965 [GAL S I, 410], übersetzt von F. Westberg. Mémoires de l'Académie des sciences de St.-Petersbourg, 8e série, 3 iv (1899), pp. 1-183.

-Ebu Ubeyd el-Bekri

Abdullah el-Guneym,

جزيرة العرب من كتاب الممالك والمسالك لأبي عبيد البكري ، تحقيق ودراسة ، الكويت : ١٩٧٧ .

المسالك والممالك لأبي عبيد البكري - جزءان الأول والثاني تحقيق اديان
فان ليوفن واندرلي فيري - تونس ١٨٩٢ م .

050315
EBUUBEYD
el-BEKRI

28 TEMMUZ 1994

11 OCAK 1995

MADDE YAYIMLANDIRKAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

185 DUCÈNE, Jean-Charles. La description géographique de la Palestine dans le *Kitāb al-Masālik* d'Abū 'Ubayd al-Bakrī (m. 487/1094). *Journal of Near Eastern Studies*, 62 iii (2003) pp.181-191. Also online at <http://www.journals.uchicago.edu/JNES>

22 ENUL 2006

MADDE YAYIMLANDIRKAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

629 LEWICKI, Tadeusz. L'Afrique noire dans le *Kitāb al-masālik wa 'l-mamālik* d'Abū 'Ubayd al-Bakrī (Xle s.). *Texts and studies on the historical geography and topography of Africa, II*. Collected and reprinted by Fuat Sezgin ... with Carl Ehrig-Eggert, Eckhard Neubauer. Frankfurt am Main: Institute for the History of Arabic-Islamic Science at the Johann Wolfgang Goethe University, 2009, (Islamic Geography, 304), pp.323-328. [Originally published in *Africana Bulletin* (Warsaw) 2 (1965), pp.9-14.]

10 7 TEM 2011

BAKRĪ, Abū 'Ubayd al-

Kitāb al-Masālik wa-l-mamālik / li-Abī 'Ubayd al-Bakrī ; ḥaḥqaqa-hu wa-qaddama la-hu A. P. van Leenwen wa-A. Ferre. -- Tūnis : Dār al-'Arabīya li-l-Kitāb [etc.], cop. 1992. -- 2 v. ; 23 cm
ISBN 9973-10-107-3 (obra completa)

R. 31.187

10 MAYIS 1994

EBUUBEYD Rasim b. Sellam

Bakdash, Sā'id.
(Abū 'Ubayd al-Qāsim ibn Sallām)
أبو عبيد القاسم بن سلام : امام
مجتهد ومحدث فقيه وفقيه بارع
(١٥١-٢٢٤ هـ) / ساند بكداش . --
الطبعة ١. -- دمشق : دار العلم ،
١٩٩١ .

244 p. ; 20 cm. --
(٩-علام المسلمين : 35)

Includes bibliographical
references (p. 209-238).

\$4.50 (U.S.)

Abū 'Ubayd al-Qāsim ibn Sallām, ca.
773-ca. 837
L&S-Islam.

16 SUBAT 1994

EBUUBEYD el-BEKRI

Ebu Ubeyd el-Bekri

٤٥ - جغرافية الاندلس واوروبا

تأليف ابي عبيدة البكري (ت ٤٨٧ هـ - ١٠٩٤ م) ، تحقيق د . عبد الرحمن
علي الحجي ، مط دار لبنان ، بيروت ، ١٩٦٨ ، ٢٥٨ ص .
يتناول الكتاب المعلومات الجغرافية البشرية التي تتعلق بأوروبا ولاسيما الشمالية
منها مع وصف لبعض اقطارها الاوربية وشعبها وشبه الجزيرة الايبيرية (الجزيرة
الاندلسية) ومدنها واخبارها .

النقد الادبي عند ابي عبيد البكري
للاستاذ السيد حسن قرون

el-Ezher, c.57, (s.5), s.787-792, 1405

ARABIAN PENINSULA. DESCRIPTION AND TRAVEL

Ebu Ubeyd el-Bekri
1848

915.3003

AB.M

Abu 'Ubayd al-Bakrī, 'Abd Allāh b. 'Abd al-'Azīz

(Mu'djam Masta'djam min asma'i al-bilad wa al-mawadi')

معجم ما استعجم : من اسماء البلاد و
المواقع / ابو عبيد عبدالله بن عبدالعزيز
البكري الاندلسي : تحقيق مصطفى السقا . -
ط ٣ . - بيروت : عالم الكتب ، ١٩٨٣ .

2 vol. (21, 1260 p.); 24,5 cm.
Includes bibliographical references
Includes index

1. Geography, Arabian Peninsula -
Dictionaries I. Al-Saga, Mustafa (ed.) II.
Author (Arabic) III. Title IV. Title (Arabic)

2555

١٥٤ - البكري، أبو عبيد، عبدالله بن عبد العزيز (٤٨٧هـ / ١٠٩٤م)

(مجمع المؤلفين ٧٥/٦) Ebu Ubayd Abdullah

١ - الممالك والمسالك (قسم جزيرة العرب)

نشره: عبدالله يوسف الفنين

الطبعة الأولى، ٢١٥ ص

(ذات السلاسل، الكويت، ١٩٧٧)

٢ - جغرافية مصر من كتاب الممالك والمسالك

نشره: عبدالله يوسف غنيم

ط ١، ١٦٤ ص

(دار العروبة، الكويت، ١٩٨٠)

EBU
UBEYD el-BEKRI

Mu'cem me'sta'cem min email-bilad wa-l-mawāḍi'

(Bekri'nim v. 487) Bilad-ham sah

enne yansih.

El-Mab'ut el-Mawāḍi'

(v. 626)

Ahmed es-Serkawi Ibbat, Murcem el-mawāḍi'

130.

Ebu Ubayd el-Bekri

مع المكتبة العربية - << - << ٢٢١

011
UTB.M

Ebu Ubayd el-Bekri

١٢٧ - البكري، أبو عبيد عبد الله بن عبد العزيز
(٤٨٧هـ / ١٠٩٤م)

(بروكلن، الدليل الاول ٨٧٥ - كحالة ٧٥/٦)

فصل المقال في شرح كتاب الامثال

نشره: عبد المجيد عابدين واحسان عباس

مقدمة من د. ت. + النص من ٣ - ٤٠٦ + الفهارس ٤٠٧-٥١٢
(مطبوعات جامعة الخرطوم، الخرطوم، ١٩٥٨)

6794. Abū-'Ubayd al-Bakrī, 'Abdallāh Ibn-'Abd-al-'Azīz
Kitāb al-Masālik wa-l-mamālik / li-Abī-'Ubayd al-Bakrī. Naq-
qaḡahū wa-qaddama lahū Adriyān fān Liyūfān. - Qartāḡ: ad-
Dār al-'Arabiya li'l-Kitāb
Parallelsacht.: Kitāb al-masālik wa-l-mamālik. - In arab. Schr.,
arab.
ISBN 9973-10-107-3 34 A 13161
1. (1992). - 525 S. 34 A 13161-1
ISBN 9973-10-109-X
2. (1992). - S. 533 - 1002, 33 S. 34 A 13161-2
ISBN 9973-10-110-3

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN
06 TEMMUZ 1996

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

Ebu Ubayd (?) - 130507 M6 CAZÜ 1 - KUR'AN

أبوعبيدة: دراسات النحوية في كتاب مجاز القرآن /
محمد بن خالد الفاضل... ماجستير... جامعه الامام محمد بن
سعود الاسلاميه - اللغة العربيه - النحو والصرف،
١٤٠١هـ.

Abū 'Ubayd 'Abd Allāh ibn 'Abd al-'Aziz al-Bakrī⁸, der durch seine
geographischen Werke und seinen fulminanten Kommentar zu den Diktat-
kollegs seines Lehrers al-Qālī berühmt geworden ist, schrieb das *K. A'yān
an-nabāt wa-š-šaḡarīyāt al-andalusīya*⁹, dessen Verlust besonders schmerz-

⁸ Gest. 487/1094; b. a. Uş. II 52, 7-9; GAL I 476; S I 875 f.; Évariste Lévi-Provençal, EI⁸ I 155-
157.

⁹ Meyerhof Esquisse p. 14. Zitate: b. -Baitār Ġāmi' I 22, 20; 37, -3; 41, 25; 59, 5; II 68, 3;
III 7 paen.; 71, 16; 105, 7; 117, 8; IV 141, -4 f.; 163, 17; 181, 2.

Handbuch der Orientalistik, Abt. I, Erg. Bd. VI, Abschn. 1

18

274

PHARMAKOGNOSIE

lich ist, da in ihm offenbar die andalusische Flora besonders berück-
sichtigt war. Es diente der *'Umdat al-ṭabīb* des ibn 'Abdūn als Quelle¹.

¹ EI⁸ I 156 a Mitte.

MANFRED ULLMANN, DIE MEDIZIN IM ISLAM,
LEIDEN 1970, s. 273-274

100. al-Bakrī, a. 'Ubayd 'Abdallāh b. 'Abdal'azīz (432-487)
1. *Faṣl al-maqāl fī šarḥ K. al-Amāl/Ihsān 'Abbās, 'Abdalmaḡīd 'Abidīn*/2. Aufl. B. 1391/1971 (erweiterter Neudruck von Khartum 1958) **EBU UBEYD el-BEKRI**
 2. *al-Masālik wa-l-mamālik*
 - a) 2 Bde./Adrien P. van Leeuwen, André Ferré/Karthago 1992
 - b) *al-Muḡrib fī dīkr bilād Ifrīqiya wa-l-Maḡrib; wa-huwa ḡuz' min K. al-Masālik wa-l-mamālik/McGuckin de Slane/Nachdr. Bg. o.J. der Ausgabe Algier 1857*
 3. *Muḡam mā staḡam min asmā' al-bilād wa-l-mawāḍi'*/4 Bde./ Muṣṭafā as-Saqqā/K. 1364-71/1945-51
 4. *Simṭ al-la'ālī fī šarḥ Amālī l-Qālī*/I-II, III = *Dail*/'Abdal'azīz al-Maimanī/K. 1354/1935f.
 5. *at-Tanbīh 'alā auhām a. 'Alī fī Amālīhi*/K. 1344/1926; in: al-Qālī: *al-Amālī*

١٣٣ - البكري، أبو عبيد عبدالله بن عبد العزيز (٤٨٧هـ - ١٠٩٤م)

(مجمع المؤلفين ٧٥ - ٦)

Ebu Ubayd el-Bekri

جغرافية الأندلس وأوروبا من كتاب المسالك والممالك

نشره: عبد الرحمن الحجتي

الطبعة الاولى، ٢٨٥ ص

(دار الارشاد، بيروت، ١٩٦٨)

Publications of the
Institute for the History of
Arabic-Islamic Science

Edited by
Fuat Sezgin

ISLAMIC
GEOGRAPHY

Volume 304

Texts and Studies on the
Historical Geography and Topography
of Africa
Collected and Reprinted

II

2009

Institute for the History of Arabic-Islamic Science
at the Johann Wolfgang Goethe University
Frankfurt am Main

ISLAMIC
GEOGRAPHY

Volume
304

TEXTS AND STUDIES
ON THE
HISTORICAL GEOGRAPHY
AND
TOPOGRAPHY
OF
AFRICA
II

Collected and Reprinted
by
Fuat Sezgin

in Collaboration with
Carl Ehrig-Eggert, Eckhard Neubauer

Türkiye Diyanet Vakfı İslam Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	188866
Tas. No:	910.4 ISL-G

2009

Institute for the History of Arabic-Islamic Science
at the Johann Wolfgang Goethe University
Frankfurt am Main

Tadeusz Lewicki

L'AFRIQUE NOIRE DANS LE *KITĀB AL-MASĀLIK*
WA 'L-MAMĀLIK D'ABŪ 'UBAYD AL-BAKRĪ (XI^e S.)

Les principales sources écrites pour l'histoire de l'Afrique au Sud du Sahara, étaient constituées, pour la période correspondant à peu près à notre Moyen Âge (du début du VIII^e siècle jusqu'à la fin du XV^e siècle) par les oeuvres des historiens, des géographes et des voyageurs arabes. Les informations contenues dans ces sources, assez maigres au début puisqu'elles se bornent à une sèche énumération des populations noires comme c'est, par exemple, le cas de la relation de Wahb ibn Munabbih (728) dans la version de Ibn Qutayba (mort en 889)¹ ou à une brève description des royaumes d'Afrique Noire comme celle, par exemple, qu'on trouve dans le traité de al-Fazārī (vers 788—793)², deviennent avec le temps de plus en plus détaillées. Mais la première description un peu plus ample de l'Afrique au Sud du Sahara date d'une période plus tardive, de la seconde moitié du XI^e siècle seulement. Il s'agit en l'occurrence de la description des pays et des populations du Soudan Occidental qui renferme le traité de géographie de Abū 'Ubayd 'Abd Allāh ibn 'Abd al-Azīz al-Bakrī.

Al-Bakrī (mort en 1040) était de haute naissance, issu d'une famille de princes exerçant leur souveraineté sur la ville de Huelva et le territoire limitrophe de Saltès, situé au Sud-Ouest de Séville. Son père 'Abd al-Azīz, dépossédé en 1051 de son héritage par le prince de Séville, chercha avec son fils refuge à Cordoue. Après la mort de son père, Abū 'Ubayd al-Bakrī se rendit en Almerie, dont le prince le reçut avec amabilité et fit de lui son vizir (1064). Il resta à son service assez longtemps, jusqu'à la conquête de l'Espagne par les Almoravides en 1085/6. En 1086, Abū 'Ubayd al-Bakrī se fixa définitivement à Cordoue, où il mourut en 1094³.

¹ F. Wüstenfeld, *Ibn Coteibas Handbuch der Geschichte*, Göttingen 1850, pp. 13—14.

² T. Lewicki, „L'Etat nord-africain de Tāhert et ses relations avec le Soudan occidental à la fin du VIII^e et au IX^e siècle“, *Cahiers d'Etudes Africaines*, fasc. 8, pp. 516—518.

³ C. Brockelmann, *Geschichte der Arabischen Litteratur*, t. I, Weimar 1898, p. 476 et *Supplementband I*, Leiden 1937, pp. 875—876.

Publications of the
Institute for the History of
Arabic-Islamic Science

Edited by
Fuat Sezgin

ISLAMIC
GEOGRAPHY

Volume 307

Texts and Studies on the
Historical Geography and Topography
of Southern and Western
Europe
Collected and Reprinted

II

2009

Institute for the History of Arabic-Islamic Science
at the Johann Wolfgang Goethe University
Frankfurt am Main

188869
ISLAMIC
GEOGRAPHY

Volume
307

TEXTS AND STUDIES
ON THE
HISTORICAL GEOGRAPHY
AND
TOPOGRAPHY
OF
SOUTHERN AND WESTERN
EUROPE

II

Collected and Reprinted
by
Fuat Sezgin

in Collaboration with
Carl Ehrig-Eggert, Eckhard Neubauer

Türkiye Diyanet Vakfı İslam Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Den. No:	188869
Tas. No:	910-4 ISL.G

2009

Institute for the History of Arabic-Islamic Science
at the Johann Wolfgang Goethe University
Frankfurt am Main

POLSKA AKADEMIA UMIEJĘTNOŚCI
WYDAWNICTWA KOMISJI HISTORYCZNEJ NR 84

16 SUBAT 2010

POMNIKI DZIEJOWE POLSKI

SERIA II — TOM I

RELACJA IBRĀHĪMA IBN JAḲŪBA
Z PODRÓŻY DO KRAJÓW SŁOWIAŃSKICH
W PRZEKAZIE AL-BEKRIEGO

Wydął, wstępem, komentarzem i przekładem opatrzył

TADEUSZ KOWALSKI

przy współudziale J. Kostrzewskiego, K. Stołyhwy, K. Moszyńskiego i K. Nitscha

Z ZASIŁKIEM TOW. PRZYJACIÓŁ NAUK POZNAŃSKIEGO
I WYDZIAŁU NAUKI MINISTERSTWA OŚWIATY

KRAKÓW 1946

SKŁAD GŁÓWNY W KSIĘGARNIACH GEBETHNERA I WOLFFA
WARSZAWA — KRAKÓW — ŁÓDŹ — POZNAŃ — ZAKOPANE

121 — 158

MADE YAYINLANDIRTA
SONRA GELEN OKUMAN

أدب الرحلة

في التراث العربي

فؤاد قنديل

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	90238
Tas. No:	

2002

مكتبة الدار العربية للكتاب

مكتبة الدار العربية للكتاب

شارع عبد الله العريس - الحى السابع - مدينة نصر
ص.ب. 7584 - القاهرة - تليفون : 2639851 - 2705799
e-mail ALMASRIHRASHAD@LINK.NET

م : الإصدار - تليفون : 3143632
ط : أمون - تليفون : 7944517 - 7944356
رقم الإيداع : 2002 / 9078
الترقيم الدولى : 1 - 128 - 293 - 977
جميع حقوق الطبع والنشر محفوظة
الطبعة الثانية والطبعة الأولى
مكتبة الدار العربية للكتاب
جاءى الأول 1423 هـ - يوليو 2002 م

أبو عبيد البكرى

(٤٠٥ هـ - ٤٨٧ هـ) (١٠١٤ - ١٠٩٤ م)

جغرافى وأديب وناقد ومؤرخ وفقه أندلسى شهير، عاش خلال القرن الخامس الهجرى (الحادى عشر الميلادى)، كان محبا للكتب وللأدب، إلا أنه خلف لنا مؤلفين مهمين فى مجال الجغرافيا، تمتعا بشهرة عريضة واعتمد عليهما المؤلفون من بعده، وقد تحمس له المستشرق دودى، حتى قال عنه من فرط إعجابه بجهد «إنه أكبر جغرافى أخرجته الأندلس قاطبة»^(٧).

أحد الكتابين هو «المسالك والممالك» والثانى هو «معجم ما استعجم» بالإضافة إلى مصنفاته الأدبية والدينية، مثل: «أعلام النبوة» و«اشتقاق الأسماء» و«اللائى» و«التنبية فى أغلاط أبى علي فى أماليه».

وعلى الرغم من أن أبا عبيد البكرى لم يبرح الأندلس على الإطلاق؛ إلا أننا نذكره هنا بوصفه صاحب المصنفات المهمة فى الأدب الجغرافى العربى، الذى أسهم بكتابه فى إضاءة طريق الرحلة خاصة بمعجمه، الذى سبق معجم ياقوت الحموى بنحو نصف قرن.

هو أبو عبد الله بن عبد العزيز بن محمد بن أيوب بن عمرو البكرى نسبة إلى بكر بن وائل، من بيت يوصف بأنه بيت إمارة ذكره ابن بسام فى «الذخيرة»، وابن دراج القسطلى فى شعره، وابن حزم فى «طوق الحمامة» وابن حيان فى «المتين».

كان والده وليا على ولبة وشلطيش ثم انتزعهما منه المعتضد، فانتقل والده وأسرتة إلى قرطبة.

وقد ورد فى «نفع الطيب» للمقرى أن أبا عبيد ولد عام ٤٣٢ هـ -

(١٠٤٠ م)، وبقي فى ولبة حتى بلغ من العمر أحد عشر عاما، ولكن د. حسين مؤنس فى الفصل الذى خصصه للبكرى من كتابه المهم «تاريخ الجغرافيا والجغرافيين فى الأندلس» يقرر أنه كان قد تجاوز العشرين عند انتقاله إلى قرطبة، ويرجح أنه ولد عام ٤٠٥ هـ (١٠١٤ م) تقريبا، خاصة أن ابن خاقان يقول: إنه كان بلغ الثمانين عندما رأته وكنت غلاما، ويتفق معه د. عبد الرحمن على الحجى^(١٨).

ولد أبو عبيد فى شلطيش، وعاش سنوات شبابه فى قرطبة^(١٩)، وأقبل فيها على العلم، ودرس الشريعة والآداب واللغة ونظم الشعر، ولما التقى بالأديب والجغرافى أبى العباس ابن عمر العذرى (ت ٤٧٨ هـ)، فى المرة وحده عن البلدان صادف ذلك فى نفسه هوى فصرف جل اهتمامه إليه، واستدرجه هذا المجال الجديد نحو المزيد من الاطلاع والعكوف على الكتب، ومن ثم فكر فى الانتقال إلى إشبيلية؛ لأنها كانت عاصمة العلم آنذاك وساحة المناصب الكبرى، ومن الطبيعى أن يكون قد انتقل إليها بعد رحيل المعتضد، الذى طردهم من ولبة وشلطيش وتولى بعده المعتمد^(٢٠) سنة ٤٦١ هـ (١٠٦٨ م) الذى جمعتة بالبكرى مودة وصداقة.

ومن المؤسف أنه كان يتعاطى الخمر، ويسرف أحيانا فى ذلك كما يذهب ابن خاقان، ولكنه لحسن الحظ زهد فى السياسة، وكانت علاقته بالمعتمد كفيفة أن ترج به فيها، واكتفى ببعض المناصب، وانصرف إلى العلم فخلف لنا ما لا يضيع.

ومن الجدير بالذكر أن اهتمامه بالجغرافيا وتصنيف مؤلفاته فى المسالك والممالك لم يتخذ طابعا مستقلا، ولم يكن علميا صرفا، بل كان يخضع إلى حد كبير لميوله الأدبية، وكانت شهرته قد قامت أساسا على شعره وبحوثه اللغوية، ومجادلاته مع اللغوى المعروف أبى على القالى، وقد رجع البكرى مرة ثانية إلى

R
013091761
IL BI

- Ilyas Fernini, 1959
- A Bibliography of scholars in medieval Islam :
150-1000 A. H. (750-1600 A.D)/ Ilias Fernini.
Abu Dhabi: Cultural Foundation, 1998.
xxx, 507p.; 30 cm.
- Includes bibliography references, appendices and index.
 1. scholars, Muslim - Biography.
 2. Civilization, Islamic - Bio-bibliography.
 3. Bibliography, Critical.
 4. Civilization, Islamic - Bibliography. Title.

All rights are reserved to the Cultural Foundation. Abu Dhabi
حقوق الطبع والنشر محفوظة للمجمع الثقافي
الطبعة الأولى ١٩٩٨ م

* الآراء الواردة في هذا الكتاب لا تعبر بالضرورة عن رأي الناشر *

ment by replacing the multiform concept of cause with the notion of force. The unifying function of Ibn Bājja's concept of force may to some extent be classified by a consideration of the notion of fatigue. According to him, the force of a mover may become fatigued by the mere fact that it is exerted in moving a body and because of the reaction of the body that is moved, when this body is other than the mover. In other words, there are action and reaction, the two being essentially comparable. In the case of descent on an inclined plane, the fatigue of the falling body is proportional to the angle formed by the inclined plane and a perpendicular drawn to the surface of the Earth from the point on the plane at which the falling body happens to be. Ibn Bājja is possibly the first author who has outlined a dynamic theory of descent on an inclined plane.

The physical theories of Ibn Bājja related to the original time of motion influenced many Western thinkers such as Thomas Aquinas and Duns Scotus. The theories attack the Peripatetic conceptions concerning the role of the resistance of the medium, regarded as one of the factors determining the velocity of a moving body. According to the Aristotelians, the function of this factor is such that, in the absence of any resistance on the part of a medium, i.e., in vacuum, the velocity of a moving body must become infinite. Ibn Bājja refuted this argument. He contends that, in the absence of a medium, the body would move with a velocity determined by the relation between a mover and a moved body. This velocity is finite and decreases in proportion to the resistance of a medium.

In astronomy, Ibn Bājja rejected the theory of epicycles as being incompatible with the Aristotelian physical doctrines. He thus seems to have been one of the initiators of the tendency to reject and attempt to replace the Ptolemaic system.

In botany, Ibn Bājja wrote two books: (1) "*Kitāb al-taḡribatayn*" (The Book of the Two Experiences) which deals with the medical properties of herbs, and (2) "*Kitāb fi'l nabāt*" (The Book on Plants) which deals with the physiology properties of

A BIBLIOGRAPHY

OF

SCHOLARS

IN MEDIEVAL ISLAM

150 - 1000 A.H
(750 - 1600 A.D)

Türkiye Diyanet Vakfı İslam Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	89853
Tas. No:	

Ilias Fernini, Ph.D.
Faculty of Science
United Arab Emirates University

30 EYLÜL 2003

plants.

BAKHĀNIQĪ (al-Bakhāniqī)

Shihāb al-Dīn Aḥmad Ibn Muḥammad al-Ḥanafī al-Azhārī al-Bakhāniqī ibn al-Mu'īnī
Early 14th c. A.D, Cairo.

Astronomer - Al-Bakhāniqī^{43,44} compiled a corpus of tables of the three functions time since sunrise, hour-angle, and azimuth. He also computed tables for prayer times with more than 30,000 entries. Among the various works of al-Bakhāniqī we can mention "*Kitāb tatmīm 'amal al-aṣṭurlab*" (Book on the Completion of the Work of the Astrolabe). This book contains a set of table of coordinates for making the curves on the plates of astrolabes. This was done for each degree of latitude from 0 to 90 degrees. It is believed that the tables of al-Bakhāniqī are an extension of the earlier tables of the 9th century Bāghdād astronomer al-Farghānī. He is also the author of a treatise of the sufficient quadrant, entitled "*Risāla fi-l-'amal bil-rub' al-mughnī*".

Ebu Ubayd al-Bakri

BAKRĪ (al-Bakrī)

Abū 'Ubayd 'Abdallāh Ibn 'Abd al-'Azzāz Ibn Muḥammad ibn Ayyūb ibn 'Amr al-Bakrī
b. in Saltes in 1014 A.D; d. in 1094 A.D

Botanist, historian, geographer - This Andalusian scholar was the son of the governor of the province of Huelva and Saltes which became independent after the fall of the caliphate of Córdoba. When his father was deposed by al-Mu'taḍid, al-Bakrī^{45,46,47,48}

⁴³ King, pp. 531-555

⁴⁴ Sarton, p. 1524

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GÖLEN OKUMAN

30 EYLÜL 2003

من التراث التاريخي والجغرافي للغرب الإسلامي

”تراجم مؤرخين ورعاة جغرافيين“

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	78075
Tas. No:	929 SAI. M



Beirut
1999

— Ebu Ubayd al-Bakri

قماش غال إكراماً لها وصيانة هذا وقد قضى البكري السنوات الأخيرة من حياته متفرغاً للتأليف جامعاً للكتب حتى وافته المنية حوالي سنة 487 هـ/1094 م.

ترك أبو عبيد البكري ما لا يقل عن اثني عشر تأليفاً في مختلف المعارف منها في اللغة والأدب: سقط اللآلي في شرح أمالي القاضي، وفصل المقال في شرح كتاب الأمثال لأبي عبيد بن سلام، وكتاب اشتقاق الأسماء، وكتاب شفاء عليل العربية، وكتاب التنبيه على أغلاط أبي علي في أماليه وكتاب الإحصاء لطبقات الشعراء، وكتاب صلة المفصول في شرح أبيات الغرب المصنف لأبي عبيد بن سلام. ومنها في الجغرافية: كتاب معجم ما استعجم، وكتاب المسالك والممالك، ومنها ما كان في مواضيع أخرى مثل كتاب النبات وكتاب أعلام نبوة نبينا محمد ﷺ، وكتاب التدريب والتهذيب في دروب أحوال الحروب.

اشتهر أبو عبيد البكري بكتابين، أولهما كتاب معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمراقب في ضبط تفسير الأماكن الواردة في الشعر والسير والحديث والتاريخ وما وقع لها من تحريف وتصحيف واختلاط واختلاف. وهو معجم لغوي يصف جزيرة العرب بمشاهدها ومعالمها وبلدانها ومعاهدها وآثارها، ويتتبع قبائلها في هجرتهم ومواطنهم وأيامهم وأنسابهم، قال عنه مؤلفه: «هذا كتاب معجم من استعجم ذكرت فيه جملة ما ورد في الحديث والأخبار والتواريخ والأسفار من المنازل والديار والقوى والأمصار والجبال والآثار والآبار والمياه والدارات والحرار منسوبة محددة ومبوبة على حروف المعجم مقيدة» فجاء بذلك مبتكراً في مادته لم يسبقه إلى ذلك سوى أبو محمد الحسن الهمداني اليمني (ت 334 هـ) صاحب كتاب صفة جزيرة العرب. ولعل ما يميز معجم البكري هو خلوه من الحشو والزيادات وكونه مرتباً على حروف الهجاء عند المغاربة أب ت ث . . ومعتمداً في تصنيفها على ترتيب الكلمات في كل باب حسب الحرفين الأوليين الأصليين.

يعد معجم البكري من الآثار النفيسة في التراث الجغرافي التاريخي الأدبي اعتمده في تحقيق ما يُشكّل من الكلمات مؤلفون عديدون منهم القاضي عياض (ت 544 هـ) في مشارق الأنوار. والسهيلي (ت 581 هـ) في الروض الأنف. كما انتفع به كثيراً الفيروزآبادي (ت 817 هـ) صاحب القاموس. والزبيدي

أبو عبيد عبد الله البكري (ت حوالي 487 هـ / 1094 م)

أبو عبيد عبد الله بن عبد العزيز بن محمد بن أيوب بن عمرو البكري، ولد حوالي 405 هـ/1014 م بمدينة شلطيس (Saltés) غرب الأندلس من أسرة ذات شرف ونفوذ، تولى أبوه وجده إمارة على ساحل المحيط الأطلسي تشمل مدينتي شلطيس وولبة (Huelva) وعندما استولى عليها بنو عباد أمراء إشبيلية تحول أبوه إلى قرطبة تحت حماية حاكمها أبي الوليد محمد بن جوهر، حيث تعلم ابنه عبد الله البكري على شيوخها، واهتم خاصة بمحاضرات المؤرخ والجغرافي ابن حيان، بعدها دخل عبد الله البكري في خدمة أمير المرية محمد بن معين فعاش بين حياة البلاط والدراسة. فأخذ عن الجغرافي العذري خاصة وواظب على تسجيل كل ما انتهى إليه من معلومات جغرافية حول المغرب والأندلس.

فضل عبد الله البكري البقاء عند المعتمد بن عباد بإشبيلية عندما أوفده أمير المرية في مهمة إليه (578 هـ/1085 م) لكنه اضطر إلى التحول عنها إلى قرطبة عندما قضى المرابطون على دولة بني عباد. وقد واصل دراسته مجدداً بقرطبة كما بقي على سلوكه الذي اشتهر به من ميل إلى اللهو وشرب الخمر، والذي عبر عنه في بعض أبياته إذ قال:

خليلي إني طربت إلى الكأس وتقت إلى شم البنفسج والآس
فقوما بنا نلهو ونستمع الغنا ونسرق اليوم سرا من الناس
فإن نطقوا كنا نصارى ترهبوا وإن غفلوا عدنا إليهم من الراس

كما لم تفارقه الرغبة في المطالعة والولع بالكتب فكان حسب ما رواه ابن بشكوال في كتاب الصلة أنه «يحب الكتب حباً جماً حتى لكان يمسكها في



حركة التجارة والتعليم الإسلامي في غربي إفريقيا قبل الاستعمار وأنا لها الحضارة

الدكتور مهدي رزق الله أحمد

الطبعة الأولى
١٤١٩ هـ - ١٩٩٨ م



حقوق الطبع محفوظة

الطبعة الأولى ١٤١٩ هـ / ١٩٩٨ م

مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية

ص. ب. (٥١٠٤٩) الرياض ١١٥٤٣

③ مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية، ١٤١٩ هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية

أحمد، مهدي رزق الله

حركة التجارة والتعليم الإسلامي في غربي إفريقيا .. الرياض.

٨٥٢ ص. ٢٤ سم

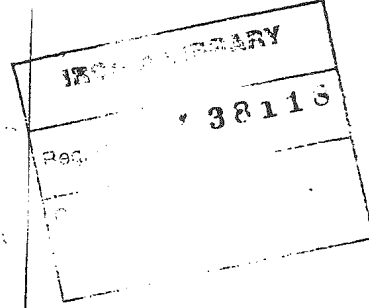
ردمك ٩٩٦٠-٧٢٦-٣٢-٠

١ - إفريقيا الغربية - تاريخ إسلامي ٢ - التجارة أ - العنوان

ديوي ٩٥٣، ٠٧٢ ١٩/١٧٧٩

رقم الإيداع: ١٩/١٧٧٩

ردمك: ٩٩٦٠-٧٢٦-٣٢-٠



مطبعة
مركز الملك فيصل
للبحوث والدراسات الإسلامية

Abu Ubayd

الخاص بوصف المغرب، الذي قام بنشره لأول مرة بالفرنسية «كاترمير»، ثم نشر المستشرق دي سلان النص العربي لهذا الجزء في الجزائر سنة ١٢٧٤ هـ / ١٨٥٧ م، ثم أعاد نشره للمرة الثانية سنة ١٣٣٠ هـ / ١٩١١ م، ونشر الترجمة الفرنسية له سنة ١٣٣٢ هـ / ١٩١٣ م. وهذا الجزء المنشور يحدد بلاد إفريقية والمغرب بأنها المنطقة الممتدة من برقة شرقاً إلى طنجة غرباً. ويسمي فيه غربي إفريقية بالسودان الغربي. والجزء الثاني يتصل بالجزيرة العربية، قام بدراسته وتحقيقه ونشره عبدالله يوسف الغنيم^(١) ويتضمن هذا القسم الكلام عن حدود الجزيرة العربية وما خصت به من المعادن والصناعات، وما كان يحمل إليها من المنتجات. وجزء ثالث نشره عبدالرحمن علي الحججي، يختص بجغرافية الأندلس وأوربة، وقطعة رابعة عن الروس والصقالبة، قام بنشرها فون روزن وكونك في بطرسبرج سنة ١٢٩٤ هـ / ١٨٧٧ م، كما نشر كوفالسكي قطعة من الكتاب عن الصقالبة سنة ١٣٦٦ هـ / ١٩٤٦ م.

أما الجزء الخاص بغربي إفريقية فقد قام بتحقيقه ودراسته حيدر خوجلي محمد حسن^(٢) معتمداً على عدة نسخ مخطوطة محفوظة في مكتبات العالم المختلفة. وهذا الجزء هو الذي يهنا مباشرة، وهو ضمن الجزء المنشور بالجزائر بعنوان «المغرب في ذكر بلاد إفريقية والمغرب»^(٣) وقد أفرد له عنواناً جانبياً، وهو «ذكر بلاد السودان ومدنها المشهورة واتصال بعضها ببعض، والمسافات بينها، وما فيها من الغرائب وسير أهلها»^(٤).

(١) المرجع نفسه، الجزء الثاني.

(٢) أبو عبيد البكري - حياته وآثاره العلمية التاريخية (٤١٣ - ٤٩٦ هـ / ١٠٢٢ - ١١٠٢ م). رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة القاهرة، ١٩٧٤ م.

(٣) انظر، ص ١٧٢ وما بعدها من «المغرب».

(٤) المغرب، ص ١٧٢.

الأسفار»، وابن خلدون (ت ٨٠٩ هـ / ١٤٠٦ م) صاحب كتاب «العبر...» والقلقشندي (ت ٨٢١ هـ / ١٤١٨ م) مصنف كتاب «صبح الأعشى في صناعة الإنشاء»، والمقريري (ت ٨٤٦ هـ / ١٤٤٢ م) مصنف المؤلفات العديدة منها «الذهب المسبوك» و«الإلام بأخبار من بأرض الحبشة من ملوك الإسلام» و«السلوك»، و«اليقوي» (ت ٨٩٧ هـ / ١٤٩١ م) صاحب «البلدان»، وحسن الوزان - ليو الإفريقي (ت ٩٥٩ هـ / ١٥٥٢ م) مصنف كتاب «تاريخ ووصف إفريقية».

أما أهم هؤلاء الذين ذكرناهم فهم: -

(١) البكري (ت ٤٩٦ هـ / ١١٠٢ م)^(١)

«المغرب في ذكر بلاد إفريقية والمغرب» وهو جزء من كتاب «الممالك والممالك»

هو أبو عبيد عبدالله بن عبدالعزيز بن محمد البكري القرطبي. ولد بقرطبة بعد سنة ٤١٣ هـ / ١٠٢٠ م^(٢)، وتوفي بها، ونشأ في أسرة وبيئة علمية، ويتنسب إلى قبيلة بكر بن وائل العربية. شارك بعض أفراد أسرته في الحياة السياسية.

لم يغادر البكري في حياته أرض الأندلس، ولذلك فإن مؤلفاته العلمية لاتعدو أن تكون جمعاً لجهود من سبقوه من المؤرخين والجغرافيين. وكذلك أفاد من مؤلفات لاتينية معربة. ويعد كتاب «الممالك والممالك» أعظم ما صنفه من تواليف جغرافية وتاريخية، إلا أنه لم يصلنا منه سوى أجزاء، منها الجزء

(١) هذا التاريخ يخالف فيه غيره لأول مرة الباحث عبدالله الغنيم في بحثه: مصادر البكري ومتنهجه الجغرافي. ذات السلاسل للطباعة والنشر، الكويت ١٩٧٤ م. ص ٢٠. أما من سبقه من الباحثين فكانوا يقولون بأن وفاته سنة ٤٨٧ هـ / ١٠٩٤ م.

(٢) المرجع نفسه، ص ١٩، ويرى من سبق غنيم من الباحثين أن مولده كان سنة ٤٣٢ هـ / ١٠٤٠ م.

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKUMAN



الجغرافى العربى أبو عبيد البكرى
القسم الأول

تورندى
A. 4/36

مِصَادِرُ الْبَكْرِىِّ مِنْ جِهَةِ الْجُغْرَانِىِّ

Ebû Ubeyd el-Bekrî (13-26)

تأليف
عبد الله يوسف الغنيم

MADDE YAYINLANDIKTAN
SONRA EKLENEN EKÜMAN

28 ARALIK 1995

النشر
ذات السلاسل
للطباعة والنشر والنزج

الكويت ص - ب ١٢٠٤١

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
emirbaş No:	34536
asaf No:	910
	GAM

طبع بدعم من جامعة الكويت

١٣٩٣-١٩٨٤

تمهيد الرجل وعصاة

أسرة البكرى :

أسرة البكرى عريقة النسب ، شريفة المكانة ، تنسب إلى قبيلة بكر بن وائل العربية^(١) ، وقام بعض أفراد هذه الأسرة بأدوار كبيرة في الحياة السياسية في الأندلس ، بعد ضعف سلطان الأمويين ، واستيلاء المنصور بن أبى عامر على السلطان في الأندلس تحت اسم الخليفة الأموى هشام المؤيد ، فقد استدعى المنصور أيوب بن عمرو البكرى ، قاضى آيلة ، وأخاه محمد بن عمرو من مسقط رأسهما في الجنوب الغربى من شبه جزيرة الأندلس ، فولى أولها « خُطَّة الرَّد » بقرطبة^(٢) ، وقيل عنه يومئذ أنه كان ذا علم وفضل وسرور وعفة ومروءة ، وكان شديدًا في أحكامه^(٣) . ثم ولى ابنه أبا زيد محمد بن أيوب - جد أبى عبيد - ولاية « أونية » و « شلطيش » .

أما ثانيهما محمد بن عمرو البكرى ، فقد ائتمنه المنصور على بناء الشفور وقلعه السفارة في عقد السلم بينه وبين ملوك الروم ، والاشتراط له وعليه وكان يلقب بالوزير القاضى^(٤) ، وسماه ابن حيان مع أخيه أيوب في الشمود الذين سمعوا من

(١) المقرئ ، أحمد بن محمد : نفح الطيب عن غصن الأندلس الرطيب ، (٢٩٢/١) تحقيق إحسان عباس . بيروت ١٩٦٨ .
(٢) المرجع السابق : (٢٩٢/١) .
(٣) ابن بشكوال ، خلف بن عبد الملك (٤٩٤ - ٥٧٨ هـ) : الصلة (١١٢/١) القاهرة ١٩٦٦ .
(٤) ابن الأبار ، محمد بن عبد الله بن أبى بكر القضاوى : تسكلة الصلة (٣٧٤/١) نشر عزت المطار ، القاهرة .

اعلام الجغرافيين العرب

وَمَقْتَضَاتٍ مِنْ آثَارِهِمْ

الدكتور
عبد الرحمن حميدة

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	55629
Tas. No:	925 HAM.A

Oimesk

دار الفكر

1416 / 1995

وهو يعتبر (أكبر جغرافي أخرجه الأندلس قاطبة) كما قال عنه دوزي ، وعلى الرغم من أنه لم يرح الأندلس فقد ألف عدة كتب أكبرها وأهمها هو المسمى (المسالك والممالك) ولم يبق منه في الوقت الحاضر سوى نبذات عن العراق وسكان نواحي بحر قزوين ، والأندلس ، والقسم الخاص بمصر ، والقسم المتعلق بإفريقية الشالية والسودان ، وهو أكثرها تفصيلاً وقيمة .

وبما أنه جغرافي مقيم فقد كتب ، مثل ابن خرداذبة وقدامة ، بالاستعانة بوثائق جمعها بنفسه ، أو اقتبسها من مؤلفين آخرين نقل عنهم أو أكل أبحاثهم مثل (مسالك إفريقية وممالكها) للجغرافي الأندلسي محمد بن يوسف الوراق المشهور باسم محمد التاريخي ، وعلى ما كتبه إبراهيم بن يعقوب التاجر اليهودي النخاس .

وقد قصد به مؤلفه في المكانة الأولى إرضاء مطالب الإدارة الحكومية ، ولكنه لا يخلو من استطرادات متممة كما يشتمل أحياناً على وثائق هامة ، وقد فرغ من تأليفه عام ٤٦٠ هـ / ١٠٦٨ م .

ويتصف كتابه عامة بجفاف الأسلوب ودقة التفاصيل ، وبالأهمية التي يضيفها على المسالك ، وعلى كل فإن الاستطرادات العديدة ، والجزيلة الفائدة عن الحالة السياسية لدى سكان المناطق المدروسة تجعله كتاباً ينتسب بكل تأكيد إلى نمط كتاب يعقوبي .

وله كتاب آخر هو (معجم ما استعجم) من أسماء البلاد والمواقع ، وقد وضعه غير مهم بالناحية الجغرافية الخالصة ، ولا مفكر بما تحتاج إليه النصوص القديمة من ضبط وتفسير . فـ أكثر أسماء الأماكن والبلاد العربية التي ترد في الشعر والسير والحديث والتاريخ ، وما أشد ما يقع فيها من التحريف والتصحيف والاختلاط والالتباس . ولم تستدعي هذه الألفاظ الضبط والتحقيق ، ولهذا ألف البكري كتابه المذكور والذي يصفه بقوله : « هذا كتاب معجم ما استعجم ، ذكرت فيه إن شاء الله ، جملة ما ورد في الحديث والأخبار ، والتواريخ والأشعار ، من المنازل والديار ، والقرى والأمصار ، والجبال والآثار ، والمياه والآبار ، والدورات والحرار ، منسوبة محددة ، ومبوبة على حروف المعجم مقيّدة » . ويقع هذا المصنف في أربعة أجزاء . وله (أعلام النبوة) و (شرح أسامي القالي) و (فصل المقال في شرح كتاب الأمثال لابن سلام) و (الإحصاء لطبقات الشعراء) .

وقال الصفيدي : كان ملوك الأندلس يتهادون مصنفاته .

— Ebu Ubeyd el Bekri

البكري

(٤٠٥ هـ / ١٠١٤ م - ٤٨٧ هـ / ١٠٩٤ م)

كنيته أبو عبيد الله ، هو عبد الله بن عبد العزيز بن محمد بن أيوب بن عمرو البكري الأندلسي ، ولد سنة ٤٠٥ هـ / ١٠١٤ م بمدينة شالطيش Saltes في بيت شرف وإمارة بياحدى إمارات الأندلس الغربية ، وقد تمكنت أسرته بعد سقوط أموي الأندلس ، أن تؤسس إمارة صغيرة في شالطيش وفي حلوة في جنوب غرب شبه الجزيرة إلى الغرب من إشبيلية حيث كان جده وأبوه يوماً ما أميرين عليها ، ويرتفع نسبه إلى بكر بن وائل ، ولكن هذه الإمارة لم تصمد أمام إمارة معادية هي إمارة بني عباد في إشبيلية ، فاضطر أبوه أن يتخلى عن أملاكه ورحل مع ابنه إلى قرطبة التي احتفظت بعد سقوط الأمويين بأهميتها حيناً من الدهر كركز ثقافي وكلاذ لأمرء الأقاليم الذين فقدوا سلطانهم . وفي قرطبة تابع البكري تحصيله . بل وانتسب إلى هذه المدينة فعرف أيضاً باسم القرطبي ، وعلى أثر وفاة والده في عام ٤٥٦ هـ / ١٠٦٤ م ذهب إلى المرية حيث حظي بسرعة كبيرة بمكانة مرموقة لدى الأمير محمد بن معن ، حاكم هذه المدينة ، وأصبح وزيراً له .

وكان تلميذاً للعذري وابن عبد البر ومنه تسلم إجازته في التدريس . غير أن البكري ينتهي إلى وسط آخر سواء من ناحية أصله أو من ناحية شخصه ، فهو لم يكن متفرغاً للحديث أو متفقهاً فيه ، بل كان أديباً ذا ميل واضح المعالم نحو الموضوعات الأدبية ، لا يرفض حياة الخمر والمتعة بل يقال : إنه كان مدمناً يكاد لا يصحو . وبما أنه كان موظفاً كبيراً ودبلوماسياً ، إذ قام بمهمة دبلوماسية لدى بلاط الأمير الشاعر المعتد بن عباد بإشبيلية ، فقد كان وثيق الصلة بمعاصريه من الأدباء كابن حيان وابن خاتقان اللذين عرفهما عن كثب . وهكذا يبدو لنا أن حياة البكري كانت حياة رجل الحاشية ، رجل هارو ، حياة عالم ، يوزع وقته بين ضرورات حياة عصرية شديدة الاضطراب وبين الدراسة ، ويظهر أن البكري عاد إلى قرطبة مرة ثانية ، على إثر هزيمة ابن عباد على أيدي المرابطين عام ١٠٨٥ ، وظل يمارس نشاطه الأدبي فيها إلى وفاته في عام ٤٨٧ هـ / ١٠٩٤ م بعد أن عرّ ما ينوف على الثمانين عاماً .

وعلى كل استطاع البكري أن يؤلف في هذه الفترة بالذات عدداً من المؤلفات في قفه اللغة ، على أنه عالم بجائته ومجد أكثر منه عالماً ذكياً ولامعاً .



المملكة العربية السعودية
وزارة التعليم العالي
جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية



23 TEMMUZ 1992

مركز البحوث

(X)

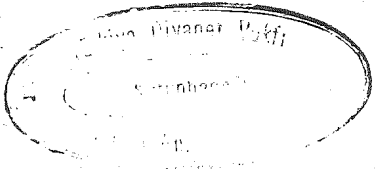
بحوث

المؤتمر الجغرافي الاسلامي الأول

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi Gözetimi	
Kayıt No :	3067-3
Tasnif No. :	910.63 R114.11

المجلد الثالث

أشرف على طباعته ونشره: إدارة التفاف والنشر بالجامعة



١٤٠٤ هـ - ١٩٨٤ م

- Ebn Ubayd el-Bakri
- المصنف

20 NISAN 1992

Mustafa

5.17-126 arası.

الحواشي

- (١) في كتابه : تاريخ الأدب الجغرافي العربي . تعريب صاحب البحث ص ١٠٩
(٢) لقد ترجمه من الفرنسية إلى العربية الدكتور عبد الرحمن حميدة ، ونشرته الجامعة بمناسبة انعقاد المؤتمر الجغرافي الإسلامي الأول .

جغرافية مصر من كتاب

« الممالك والممالك »

لأبى عبيد البكري

تحقيق

دكتور / عبدالله يوسف الغنيم

000

مجتهد كرد علي

Ebu Ubeyd el-Bekri
(252-255)

كنوز الأجداد

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi Kütüphane	
Kayıt No :	2420
Tasnif No. :	922.97 MUH.K

دار الفكر

(٣٢)

أبو عبيد البكري

عبد الله بن عبد العزيز بن محمد

(٤٨٧)

كان جده قاضياً في لبلة ، وأبوه من الأمراء ، وكان قائداً في شلطيش وأونبة ، من قواد الخليفة الأموي هشام المؤيد . ولما سقطت دولته ولم يستطع ابنه عبد العزيز بعده أن يعصي أمير إشبيلية المعتضد ، وكان هذا يرمي إلى توحيد إمارات الأندلس بأسرها ، فرّ من شلطيش بذخائره سراً ، ومعه ابنه عبد الله ثم اعتصم بقرطبة . وفي هذه المدينة نشأ أبو عبيد وأتم ثقافته على أعظم علماء تلك الحاضرة . ثم اتصل بأمير المريّة وتصرّف له ، وفيها أخذ عن ابن حيان مؤرخ الأندلس وسفر عن صاحب المريّة ، ولما استولى المرابطون على الأندلس ، اعتزل العمل في قرطبة ، وانصرف إلى العلم والتأليف .

اشتهر البكري بالشعر ، ومعظم شهرته بأبحاثه اللغوية والجغرافية والأدبية والتاريخية . قال ابن مکتوم : إنه من أهل شلطيش سكن قرطبة يكنى أبا عبيد ، روى عن أبي مروان ابن حيان وأبي بكر المصحفي وأبي العباس العذري سمع منه بالمريّة ، وأجاز له أبو عمر بن عبد البر الحافظ وغيرهم وكان من أهل اللغة والآداب الواسعة ، والمعرفة بمعاني الشعر والغريب ، والأنساب والأخبار متقناً لما قيده ، ضابطاً لما كتبه ، جميل الكتب ، مهتماً بها ، يمسكها في ثياب الشرب (أي الرقيق من الكتان) وغيرها إكراماً لها وصيانة . رواه ابن بشكوال .

وترجمه الفتح بن خاقان في قلائد العقيان بما صورته : عالم الأوان ومصنفه ،



كلية دارالعلوم

Library
Research Centre for Islamic
History, Culture and Civilization
University of Algiers

حوليات

كلية دارالعلوم

العام الجامعي ١٩٦٩ - ١٩٧٠

طبعة جامعة القاهرة
١٩٧١

جغرافيو المغرب العربي

في العصور الوسطى

للدكتور ابراهيم احمد العنوي

اتسمت الحضارة العربية الاسلامية في القرن الرابع الهجري العاشر الميلادي، بازدهار دوحتها حتى غدت باسقة الأفان، حافلة بالثمار الدانية القطوف من نتاج جميع أبناء الدولة الاسلامية الشاسعة الأرجاء، من الصين شرقا الى بلاد الأندلس غربا. وكان السبب في منح الحضارة العربية الاسلامية تلك الخاصة الفريدة هو الدراسات المتكررة التي قام بها أبناء تلك الدولة نفسها في ميدان « علم تقويم البلدان » أو « الجغرافيا » في المصطلح الحديث. اذ جاءت تلك الدراسات وليدة دوافع عملية استهدفت خدمة كافة سكان الدولة الاسلامية على اختلاف فئاتهم ومشاربهم، وتيسير سبل حياتهم سياسيا واجتماعيا، واقتصاديا وثقافيا كذلك.

وكان من أهم تلك الدوافع العملية الحاجة الى وصف الطرق المتشعبة في الدولة الاسلامية، والتي تسلكها قوافل الحجاج والتجار وغيرهم، والى معرفة أبعادها، ومراحلها ومنازلها، والمدن التي تمر بها. ثم ان توظيف الخراج على كل اقليم اقتضى مسح هذا الاقليم وبيان عامره وغامره، وأنواع غلاته وحاصلاته. فبعث ذلك على الكتابة في وصف أقاليم الدولة الاسلامية في تفصيل. ولذا دارت طليعة كتب الجغرافيين المسلمين في القرنين الثاني والثالث من الهجرة حول الوصف الطبغرافي لكل اقليم. ومن هذه كتاب « المسالك والممالك » لابن خرداذبة، و « كتاب الخراج » لقدامة بن جعفر.

وتأثرت كتب الجغرافيين المسلمين في ذلك الوقت بترجمة كتاب « الجغرافية » لبطليموس من اليونانية الى العربية. ففسح على منوال بطليموس الجغرافي

04 TEMMUZ 1992

8

HARITA
COORAFYI
IKLİM

- RAZI, Ahmed b. Muhammed

- IBN HAUKAL

EBU LIBEYD el-BEKRI

IBN IDRISI, Muhammed b. Muhammed

exchange
publisher

May 1987

Kitap Kurumu

- ٤ -

واذا فان كلف المتنبى بالتصغير كان صدى لما يعتل في نفسه، وكان صدى للحياة السياسية والاجتماعية في عصره، اذ كان عصر امارات وثورات ووثبات الى الحكم هنا وهناك، وكانت القوة والحيلة والدهاء أهم الوسائل للنظر الطامحين الى الحكم، والطامعين في السلطان، وكانت الأحقاد والدسائس والنفاق والملق والمنافسات واستكانة الشعوب واستبداد الحكام فاشية في المجتمعات.

النتيجة

لعله قد تين من هذه اللوحات أن الدراسة النقدية لا يصح أن تنحصر في نطاق المدرسة النفسية التي آثرها العقاد، ولا يسوغ لناقد أن يقصرها على أصول المدرسة الاجتماعية وحدها، أو يحصرها في مجال المدرسة الفنية معزولة عن غيرها، فانه لا مناص من اعتماد الناقد على هذه المدارس جميعا، لأن بعضها يخدم بعضا، ولأن بعضها يجدي حيث لا يجدي سواه.

واذا كان الاعتماد على المذاهب الثلاثة هو المنهج السليم الكامل، فان الدارس أو الناقد ليس محتوما عليه أن يطبقها جميعا في كل حالة من الحالات، فقد يكون الاستئناس بصايبها كلها هو الهادي الى الطريق، وقد يكون في مصباحين أو مصباح واحد غناء.

وعلى الدارس والناقد أن يتخير في دراسته الاجتماعية والسياسية ما يتصل اتصالا وثيقا بالشخصية التي يعرضها، أو النص الذي يدرسه، وأن يتعمد في دراسته النفسية والفنية عن التكلف والاعتساف، حتى لا يلبس الشخص أو يضي على النصوص أردية واسعة العرض، أو مفرطة الطول، أو ضيقة عن التدود.

makale « HARITA » pozetinde in.

دراسات تاريخ الجزيرة العربية

المجلد ٢
العدد ١٠٠

(٤)

الأبحاث القديمة للشدة العالمية الأولى لدراسات تاريخ الجزيرة العربية
في ٥ - ١٠ جمادى الأولى ١٣٩٧ هـ الموافق ٢٢ - ٢٨ أبريل ١٩٧٧ م
قسم التاريخ ، كلية الآداب ، جامعة الرياض ، المملكة العربية السعودية

الكتاب الأول

مصادر تاريخ الجزيرة العربية

١٣٧٩ هـ / ١٩٧٩ م

E bā el-Belwī

15 MAYIS 1991 (291-292)

الجزء الثاني

وقف على طبعه وتصميمه

الدكتور عبد القادر محمود عبد الله

الدكتور سامي الصنار

الأستاذ رشاد موريت

بإشراف

الأستاذ الدكتور عبد الرحمن الطيب الأنصاري

مطبوعات جامعة الرياض

عبد المجيد السلوب

اما الاشياء التي اضافها في خصوص الجزيرة العربية ، فهي جديرة بالناية عندما يقارن نص الاصطخري بنصه . يقول الاصطخري واصفا جده : « ليس بالحجاز بعد مكة اكثر مالا وتجارة منها ، وقوام تجارتها الفرس » . وينقح ابن حوقل المعلومات ويقول : « وكانت عامرة كثيرة التجارات والاموال ، ولم يكن بالحجاز بعد مكة اكثر مالا وتجارة منها » . فلما اقام بها ابن جعفر الحسني تشتت اربابها ورزحت احوالها » .

★ ابو عبدالله بن احمد المقدسي او المقدسي

هو صاحب كتاب « احسن التقاسيم في معرفة الاقاليم » . الذي حققه (De Goeje) سنة ١٩٠٦ . لا نعرف الا القليل عن مولده ونشأته . ويبدو انه وضع كتابه سنة ٣٧٥ بعد ما جاب غالب اقاليم البلاد الاسلامية لمعرفة شعوبها وعاداتهم وتقاليدهم معرفة مباشرة .

يقول المقدسي في مقدمة كتابه : « اما بعد ، فانه ما زالت العلماء ترغب في تصنيف الكتب لئلا تدرس آثارهم ولا تنقطع اخبارهم ، فاحببت ان اتبع سننهم واقفوا سننهم » .

واقم علما احبي به ذكري ونفعا للخلق ارضى به ربي ...

اعلم اني اسست هذا الكتاب على قواعد محكمة ... فاعلى قواعده وارصف بنيانه ما شهدته وعقلته وعرفته وعقلته ، وعليه رفعت البنيان وعملت الدعائم والاركان ... » .

فهو يعتمد المأينة اساسا . يقول في وصفه لجزيرة العرب : « واعلم ان اليمن موضع واسع قد اقيمت به حولا كاملا » . ويعتمد المقدسي كتب غيره الا انه ينقدها نقدا عنيفا . يعيب على البلخي عدم ذكره المدن العظمى ، وعلى ابن الفقيه اقتصاره على ذكرها . سمي المقدسي ، على حسب قوله ، بسنة وثلاثين اسما ، وتقفه وتاديب وخطب على النابر ، واكل مع الصوفية الهرايس وطرده في الليل من المساجد ، وخالف السلطان واشرف مرارا على الفرق ، وحج وجاور . واعجب المقدسي بتأليفه اعجابا يتجاوز الوصف ، ولم ير بعدا من ختمه بقصيدة يمدح فيها نفسه .

لاثر المقدسي قيمة لمعرفة الجزيرة العربية في القرن الرابع ، بعد مقارنته بكتاب ابن حوقل ، وتقييم ملاحظاته التي طغى عليها النثر المقفى وبعض المبالغات والافكار المسبقة . فالقسمة عنده لا تكون الا بأربعة فالمذاهب اربعة والقراءات اربعة واقسام الجزيرة العربية اربعة ، وهو ان مدح اقليما او مدينة تمادي في مدحه مدة ثم انقلب بعدها يذمه . وعلى الرغم من هذه التحفظات فان « احسن التقاسيم » اثر قيم مفيد .

★ ابو عبيد عبدالله بن عبد العزيز بن محمد بن ايوب البكري صاحب كتاب « معجم ما استعجم من اسماء البلاد والمواقع » .

ولد بالاندلس وكان ابوه اميرا على (ولة) التي قامت على انقاض الخلافة الاموية ، ثم ضمت الى مملكة المتضد بن عباد الاشبيلية . فانتقل عبد العزيز مع ابنه عبد الله الى قرطبة ، وكان مؤلفنا يبلغ انذاك من العمر ثلاثين عاما تقريبا ، فتتليذ على علماء كثيرين منهم ابو مروان بن حيان ، وشهد دخول المرابطين الاندلس وزوال ملوك الطوائف . وتوفي في قرطبة سنة ٤٨٧ .

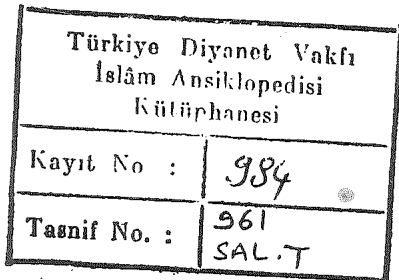
من اشهر مؤلفاته « كتاب المالك » لكن لم يصل الينا الا الجزء المتعلق بشمال افريقيا ، وله ايضا « معجم ما استعجم من اسماء البلاد والمواقع » الذي يكاد ان يكون مقصودا على مواقع الجزيرة العربية . حققه وستنفلد Wustenfled سنة ١٨٧٢م في جزئين وطبع بباريس وغوتنغ (Gottingue) ، وكذلك مصطفى السقا الذي نشره بالقاهرة بين سنتي ١٩٤٥ و ١٩٥١م في اربع اجزاء .

تاريخ المغرب في العصر الإسلامي

Ebu Ubayd et Bakri



تأليف
الدكتور السيد عبد العزيز سالم
أستاذ التاريخ الإسلامي والفتاوى الإسلامية
كلية الآداب - جامعة الإسكندرية



İskenderiyye 1982

الناشر
مؤسسة شباب الجامعة
للطباعة والنشر
ت ٣٩٤٧٢ - الإسكندرية

- ١٥ -

ج - بعض المصادر العربية في وصف مدن المغرب :

١ - البكري [عبيد الله (تونس سنة ٤٨٧ هـ)] ، المغرب في ذكر بلاد

إفريقية والمغرب :

هو أبو عبيد الله عبد الله بن عبد العزيز بن محمد البكري ، من أهالي قرطبة ، ولد بها في سنة ٤٣٢ هـ وفيها توفي سنة ٤٨٧ هـ . وكان البكري من بيت معروف بالعلم مشهور بالشرف ، فنشأ البكري نشأة علمية في عصر ارتفعت فيه مكانة العلماء والأدباء ، على الرغم من التفتت السياسي الذي منيت به بلاد الأندلس بعد سقوط الخلافة . أقام البكري في قرطبة ، في ظل بني جهور ، أصحاب هذه المدينة ، وهناك اتصل بالمؤرخ القرطبي الكبير ابن حيان ، وقد كان لهذا الاتصال أثره في تكوينه التاريخي . ثم رحل البكري بعد وفاة ابن حيان في سنة ٤٥٦ هـ إلى المرية ، ثم غادر المرية إلى إشبيلية ، واستقر فيها في كنف المعتمد بن عباد .

لم يغادر البكري في حياته أرض الأندلس ، ولذلك فإن كتبه الجغرافية لاتعدو أن تكون جمعا منظما لجهود من سبقه من المؤرخين والجغرافيين (١) . كذلك أفاد البكري من تواليف لاتينية معربة ككتاب : Etimologia لايزيدور الاشبيلي (٢) . ويعتبر كتابه المسالك والممالك أعظم ما صنفه من تواليف جغرافية ، إلا أنه للأسف لم يصل إلينا منه سوى الجزء الخاص بوصف المغرب . ويضمن البكري دراسته للمسالك المؤدية إلى المدن تنفا

- ٢٤ -

ويتناول صاحب الكتاب تاريخ المغرب والأندلس في عصر المرابطين والموحدين في شيء من التفصيل ، وقد اعتمد في تصنيف كتابه على مصادر معاصرة ، ذكر أسماء أصحابها ، منهم ابن الصيرفي (المتوفى سنة ٥٧٠ هـ) وكان كاتباً للامير تاشفين بن علي بن يوسف ، ألف كتاباً بعنوان الانوار الجالية في أخبار الدولة المرابطية ، ومنهم ابن القطان صاحب كتاب نظم الجمال في أخبار الزمان ، ومنهم الجغرافي عبيد الله البكري . كما اعتمد في عصر الموحدين على أبي بكر الصنهاجي الملقب بالبيذق ، صاحب كتاب أخبار المهدي بن تومرت ، وعلى ابن صاحب الصلاة . وكتاب «الحلل الموشية» من الكتب الهامة التي لا يمكن الاستغناء عنها ، في تاريخ دولتي المرابطين والموحدين ، ويمتاز بدقة أخباره التاريخية وصحتها ، خاصة فيما يختص بقيام دولة المرابطين . كما يمتاز أيضا بمعالجته للنظام الحربي وأساليب القتال ، وذكره لآنواع الأسلحة المستخدمة في عصر المرابطين والموحدين . وقد طبع هذا الكتاب لأول مرة في تونس سنة ١٩١٠ هـ ، وأعيد طبعه للمرة الثانية بالرباط في سنة ١٩٣٦ هـ ، ولكن هاتين الطبعتين مليئتان بالأخطاء والتحريف . وفي سنة ١٩٥٢ نشر المستشرق الإسباني اميروسيو إيويثي ميراندا الترجمة الإسبانية لهذا الكتاب بمدينة تطوان من بين منشورات معهد الجزال فرانكو (١) .

(١) A.Huici Miranda, " Al - Hual al - Muwsiyya", Cronica (١) arabe de las dinastias Almoravide, Almohade y Benimerin, Tetuan, 1952,

(١) Pons Boigues, op. cit. p. 162

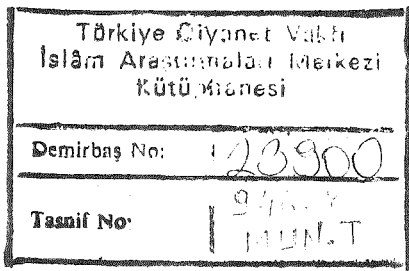
(٢) Ibid - آتخل جثاات بالثيا ، ص ٣١١ .



نايخ

الجغرافية والجغرافيين

في الأندلس

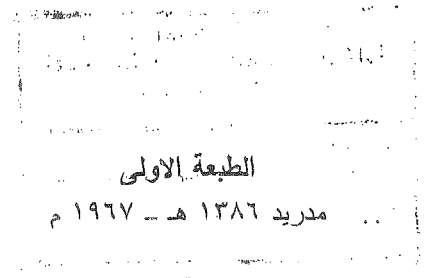


تأليف

حسين مؤنس

أستاذ التاريخ الإسلامى بكلية الآداب بجامعة القاهرة
مدير معهد الدراسات الإسلامية في مدريد — سابقاً
عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة

Edv Ubeyd el-Bekri, s. 108-148.



الطبعة الثانية ١٩٨٦ - القاهرة

جميع الحقوق فيما عدا هذه الطبعة الثانية محفوظة للمؤلف

١٠٩

جيل أبي عبيد البكرى

الموسوعى الفريد ، وهى الدقة ، فقد كان محققاً مدققاً لا يكتب شيئاً إلا بعد أن يستوثق منه تماماً ، ولا يزال يبحث وينقب حتى يصل إلى آخر شيء في الموضوع ، ونظرة يسيرة في كتابه معجم ما استعجم تكشف عن هذه الملكة فيه بأجلى بيان ، وهى ليست بالقليلة في رجل يشغل بالعلم ويتصدى للتأليف فيه .

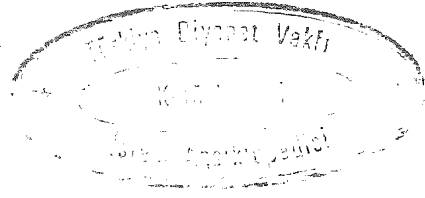
وحياة أبي عبيد البكرى صورة من مأساة العصر الذى عاش فيه ، مثلها في ذلك مثل حيوات معاصريه من أعلام الفكر الأندلسى في ذلك القرن الخامس الحافل بالآسى والقلق والحيرة في الأندلس ، فقد كان أولئك جميعاً من ثمرات عصر الخلافة نشأوا ودرسوا على أيامها ، وأعدوا أنفسهم حافلة بالنشاط والعمل في ظلال الأمن والاستقرار ، ثم فاجأهم الفتنة الكبرى في مطالع شبابهم ، فإذا الدنيا تنقلب من حولهم وتُصَوِّح آمالهم ، وتفرض الظروف القاسية عليهم طريقاً غير التى أرادوا ، وتجرفهم الحوادث فتصبح حياتهم حيرة متصلة وقلقاً دائماً يصورها ابن بسام بأبلغ بيان في فاتحة « الذخيرة » ، ويصورها ابن حزم في صفحاته الباكية من « طوق الحمامة » ، ويصورها ابن حيان في تلك المرارة التى تفيض بها صفحات كتابه « المتين » ويصورها ابن دراج القسطلى في شعره الذى يتمشى اليأس والألم والموت في أبياته ، ويصورها عند أبي عبيد البكرى بالاقبال على شرب الخمر اقبالا لا يعلى إلا بالرغبة في النسيان ، فقد قضى معظم عمره مشرداً منتقلاً من ناحية إلى ناحية ، لا يكاد يطمئن في بلد حتى يشد رحالة إلى أخرى ، يطارده طواغيت الطوائف من بلد لبلد ويطل عليه شبح المصير الحزن الذى كان الأندلس يقترب منه في سرعة مخيفة لم يطاق منها إلا تدارك المرابطين إياه .

وأبو عبيد البكرى ، واسمه الكامل عبد الله بن عبد العزيز بن محمد بن أيوب بن عمرو ، من بيت يوصف بأنه بيت إمارة ، على عادة الأندلسيين في

أبو عبيد البكرى

كان أبو عبيد البكرى من تلاميذ أحمد بن عمر بن أنس العنزي ، وهو دون شك من أعلام الجغرافية عند العرب ، وهو واحد من هذه الجماعة الباهرة من الفحول الذين أطلعهم الأندلس خلال القرن الخامس الهجرى ، الحادى عشر الميلادى ، فهو معاصر للعنزي وابن حزم وابن حيان وابن بسام ومن إليهم . وهو يشترك معهم في الاتجاه الموسوعى ، سواء في تحصيل المعارف أو في الرغبة في إزاحة هذه المعارف بين الناس . وإذا كانت هذه الموسوعية تنبدى في كتابات ابن حيان وابن بسام وفي شعر الفحول من شعراء ذلك العصر مثل أبي عمر بن دراج القسطلى وأبي بكر بن عمار والعمد بن عباد وعبد المجيد ابن عبدون في صورة إشارات وكنائيات في ثنايا النثر والنظم تدل على إحاطة تدعو إلى الإعجاب بتاريخ العرب وأدبهم ، حتى ما خفى منها في أطواء الشروح والتعليقات ، فإنها تتجلى عند ابن حزم ومعاصره أبي عبيد البكرى في التأليف والتجويد في أكثر من صنف من العلوم ، وكما كان ابن حزم قحيحاً مؤرخاً فيلسوفاً متبحراً في العلم بالأديان والعقائد وعالماً بأسرار النفس الإنسانية وشاعراً فلسفى النزعة والأسلوب ، فإن أبا عبيد البكرى كان عالماً لغوياً ومؤرخاً وجغرافياً ونباتياً وشاعراً أيضاً ، وإن كان شعره أقل أدواته وأضعف ملكاته . وهو يمتاز إلى جانب ذلك بميزة كبرى يشارك فيها ابن حزم وبقية أعلام هذا الجيل

بالإضافة إلى كلامنا هذا انظر عما جد من الأبحاث عن البكرى بعد صدور الطبعة الأولى من هذا الكتاب الذيل رقم



2 FEB 1991

لجنة التأليف والترجمة والنشر

اغناطيوس يوليانوشيس كراتشكوفسكى

تاريخ

الأدب الجغرافى العربى

نقله إلى اللغة العربية

صلاح الدين عثمان هاشم

قام بمراجعته

يعقوب بلباف

القسم الأول

اختارته

الأمانة العامة

في

جامعة الدول العربية

Moskova 1957

ولم يعرف لهذا المصنف إلى الآن أية مخطوطات ، ولكنه كان معروفاً معرفة جيدة للمؤلف التالى لهذا ، كما نقل عنه آخرون شذوراً ضخمة* . وقد كان العذرى أستاذاً للبكرى^(١٠) المشهور الذى سيرد الكلام عليه بعد حين فى شىء من التفصيل لذا فليس من الغريب أن يمثل مصنفه مصدراً من المصادر الأساسية لمصنفات البكرى فى ميدان الجغرافيا ؛ كما وقد استعار منه الكوزموغرافى القزوينى كل المادة المتعلقة بأسبانيا^(١١) وأوروبا الغربية^(١٢) تقريباً ورجع إليه الإدريسى^(١٣) وعرفه ياقوت جيداً . وفى وصفه لموطنه دلالة Dalias من أعمال المرية Almaria ينقل عنه بتفصيل واف^(١٤) . ورغمما من معرفته بعنوان الكتاب^(١٥) إلا أنه فيما يبدو لم يستعمله استعمالاً مباشراً ، والمرة الوحيدة التى يتحدث فيها عنه كانت بمناسبة الكلام على تلميذه ابن حزم^(١٦) . إزاء ذلك نجد من الصعب علينا إعطاء وصف لهذا الكتاب فى مجموعه ؛ ومن ثانياً القطع المنقولة عنه يتضح أحياناً أن اهتماماً كبيراً قد أفرد فيه لمختلف أنواع العجائب Mirabilia^(١٧) . وأعتقد أن الكتاب لم يقتصر على الأندلس وحدها كما ظن البعض ، فالقطع التى نقلها عنه ياقوت مثلاً تمس فى الواقع مدينة مكة . أما انتهاء الكتاب إلى نمط المسالك والممالك فأمر لا ريب فيه ولكن هذا لا يعنى أنه ارتبط ارتباطاً مباشراً بالمدرسة الكلاسيكية للجغرافيا بالشرق إذ أن هذا النمط قد خضع لتعديل جوهرى بالأندلس كما سيتضح لنا عند الكلام على تلميذه المشهور البكرى .

275

وقبل أن ننتقل إلى الكلام عن الأخير يلزمنا أن نؤكد مرة أخرى ضرورة رفض الزعم القائل بوجود شخص قائم بذاته يدعى إبراهيم الطرطوشى كما افترض ياكوب Jacob^(١٨) عند كلامه على الرحالة الذى زار ألمانيا وأرض الصقالبة ؛ ومما زاد فى اللبس أكثر أن كرامرس Kramers يرجعه إلى القرن الحادى عشر ويجعل تاريخ وفاته تاريخ وفاة العذرى (٤٧٨ هـ = ١٠٨٥) . وكما رأينا فى حينه فقد أثبت كوفالسكى Kovalski أن إبراهيم الطرطوشى هو فى حقيقة الأمر إبراهيم بن يعقوب نفسه الذى قام برحلة فى النصف الثانى من القرن العاشر ، أما القول بوجود مؤلفين يحملان اسماً واحداً فهو قول يجب إطرأحه نهائياً .

وأبو عبيد عبد الله البكرى هو «أكبر جغرافى أخرجته الأندلس زقاطبة» كما قال دوزى Dozy^(٢٠) . وقد تعرف عليه الاستشراق الروسى أساساً بفضل حفظه لشذرات من مذكرات إبراهيم بن يعقوب الذى مر ذكره للتو . وببحث كونيك Kunik وروزن Rosen الذى اعتبر فتحاً جديداً بالنسبة لعصرهما قد أسدل الستار قليلاً على النواحي الأخرى لشخصية البكرى ، فلم يتذكره الناس إلا بعد طبع مصنفاته الأدبية فى الآونة الأخيرة . وكان البكرى تلميذاً للعذرى وابن عبد البر ، ومن هذا الأخير تسلم إجازته

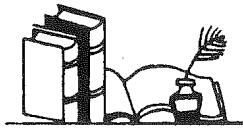
* عثر الأستاذ المصرى عبد العزيز الأهوانى على نص للعذرى فى جغرافيا الأندلس والظاهر أنه ناقص . وهو يعمل على تحفيظه للصبع . (الترجم)

الرحلة والرحالة المسلمون

Diyanet Vakfı
Kur'an ve
İlm. Ansiklopedisi

تأليف
دكتور أحمد رمضان أحمد
الأستاذ المساعد بكلية الآداب
جامعة عين شمس

8002
910-4
AHM. R



دار البعث العربي
للطباعة والنشر والتوزيع

ص.ب ٣٩٨٣ جدة - شارع سمو الأمير فهد - مركز عثمان التجاري - تليفون ٦٥١٣٠٥٩
P.O.Box 3983 Jeddah, Prince Fahed Street, Al Othman Commercial Center, Tel: 6513059

أبو عبيد الله بن أبي مصعب
عبد العزيز بن أبي زيد
محمد بن أيوب بن عمرو البكري

Ebū Ubeyd el-Bekrī

يعتبر العلامة أبو عبيد البكري اللغوي من أشهر جغرافي القرن الخامس الهجري في غرب العالم الإسلامي. ولد البكري بالأندلس وإن كنا لا نعرف تاريخ مولده على وجه التحديد، إلا أنه نشأ وترعرع في عصر ملوك الطوائف وتوفي (سنة ٤٨٧ هـ / ١٠٩٤ م). وقد وصف المؤرخ البلنسي ابن الأبار^(١) فقال: «وكان أبو عبيد البكري من مفاخر الأندلس، وهو أحد الرؤساء الأعلام، وتوالت فيه قلائد في أجياد الأيام». ويرجع نسبة البكري إلى أبي بكر الصديق.

وأبو عبيد البكري سليل أسرة من الأمراء حكمت مدينة ولبة وجزيرة شلطيح حيناً، وذلك في عصر بني عباد ملوك أشبيلية، أعظم ملوك الطوائف في

(١) ابن الأثير: كتاب الحلة السيرة، ص ٢، ص ١٨٥.
ولد ابن الأبار عبر بلنسية بشرق الأندلس سنة ٥٩٥ هـ، ودرس على والده وعلى غيره من علماء المدينة. ولما حاصر ملك أرجوان خايمي الفاتح مدينة بلنسية، اضطر ابن الأبار وأسرتة إلى الهجرة إلى تونس حيث عينه سلطانها أبو زكريا الحفصي أقوى ملوك المغرب في ذلك الوقت كاتباً له. ولما خلف المستنصر بالله والده زكريا، غضب على ابن الأبار لفطرته وأمر بقتله وحرقه (سنة ٦٥٨ هـ / سنة ١٢٦٠ م). وقد ترك ابن الأبار عدة مؤلفات منها كتاب المعجم لأصحاب الصدقة وكتاب التكملة لكتاب الصلة، وكتاب الحلة السيرة وغيرها من الكتب الأدبية أخرى.
وقد نشر كتاب الحلة السيرة في أول الأمر (دروزي) ثم الألماني مولى ثم حسين مؤنس حريتا في جزئين في القاهرة سنة ١٩٦٣.

(Ma'sūm 'Alī Shāh, 2/151, 173; Nawshāhī, 1/154; see also Maḥmūd b. 'Uthmān, 24, 489).

It is related that Abū 'Imrān al-Iṣṭakhṛī said, 'I found Abū Turāb al-Nakhshabī dead in the desert, standing upright without anything supporting his body' (al-Kalābādhī, 158; Abū Nu'aym al-Iṣfahānī, 10/49; al-Sarrāj, 211). It is, however, more likely that he died as the result of being attacked by wild animals in the desert between Mecca and Medina (al-Sulamī, 137; Anṣārī, 77).

BIBLIOGRAPHY

Abū Nu'aym al-Iṣfahānī, Aḥmad, *Hilyat al-awliyā'* (Beirut, 1387/1967); Anṣārī Harawī, Khwājah 'Abd Allāh, *Ṭabaqāt al-Sūfiyya*, ed. 'Abd al-Ḥayy Ḥabībī et al. (Tehran, 1362 Sh./1983); 'Aṭṭār, Farīd al-Dīn, *Tadhkirat al-awliyā'*, ed. Muḥammad Isti'lāmī (Tehran, 1346 Sh./1967); al-Dhahabī, Muḥammad, *Siyar a'lām al-nubalā'*, ed. Shu'ayb al-Arna'ūt et al. (Beirut, 1406/1986); al-Ghazālī, Muḥammad, *Ihyā' 'ulūm al-dīn* (Beirut, n.d.); Ibn Abī Ya'lā, Muḥammad, *Ṭabaqāt al-Hanābila*, ed. Muḥammad Ḥamid al-Fiqrī (Cairo, 1371/1952); Ibn al-Athīr, 'Alī, *al-Lubāb* (Beirut, n.d.); Ibn al-Imād, 'Abd al-Ḥayy, *Shadharāt al-dhahab* (Cairo, 1350/1931); Ibn al-Mulaqqin, 'Umar, *Ṭabaqāt al-awliyā'*, ed. Nūr al-Dīn Shurayba (Beirut, 1206/1792); al-Kalābādhī, Abū Bakr, *al-Ta'arruf li madhhab ahl al-taṣawwuf*, ed. 'Abd al-Ḥalīm Maḥmūd and Ṭahā 'Abd al-Baqī Surūr (Beirut, 1380/1960); al-Kāshānī, 'Izz al-Dīn, *Miṣbāḥ al-hidāya*, ed. Jalāl al-Dīn Humā'ī (Tehran, 1367 Sh./1988); al-Khaṭīb al-Baghdādī, Aḥmad, *Tārīkh Baghdād* (Beirut, 1339/1950); Maḥmūd b. 'Uthmān, *Firdaws al-murshidiyya*, ed. Īraj Afshār (Tehran, 1333 Sh./1954); Ma'sūm 'Alī Shāh, Muḥammad, *Ṭarā'iq al-ḥaqā'iq*, ed. Muḥammad Ja'far Maḥjūb (Tehran, n.d.); Nawshāhī, Sayyid Sharīf, *Sharīf al-tawārīkh* (Gujarat, 1399/1978); al-Qushayrī, Abū al-Qāsim, *al-Risāla al-Qushayriyya*, ed. Ma'rūf Zurayq and 'Alī 'Abd al-Ḥamid Balṭajī (Beirut, 1408/1988); al-Sarrāj al-Tūsī, 'Abd Allāh, *Kitāb al-luma' fi al-taṣawwuf*, ed. R. A. Nicholson (Leiden, 1914); al-Subkī, 'Abd al-Wahhāb, *Ṭabaqāt al-Shāfi'iyya al-kubrā*, ed. 'Abd al-Fattāḥ Muḥammad al-Hulw and Maḥmūd Muḥammad al-Tanāhī (Cairo, 1383/1964); al-Sulamī, Muḥammad, *Ṭabaqāt al-Sūfiyya*, ed. J. Pedersen (Leiden, 1960).

HUSSEIN LA-SHAY'

TR. RAHIM GHOLAMI AND FARZIN NEGAHBAN

Abū 'Ubayd al-Bakrī, 'Abd Allāh b. 'Abd al-'Azīz b. Muḥammad b. Ayyūb b. 'Amr, was the greatest Arab geographer from al-Andalus and a man of letters of the 5th/11th century. There are different views about his date of birth: some believe that he was born in 401/1010 (Vernet, 1/413) or 405/1014 (Ḥamīda, 356; Sūsa, 2/344), while others consider the correct date to be 432/1041 (González Palencia, 309). There is little information about Abū 'Ubayd al-Bakrī's life. His *nisba* is attributed to the tribe of al-Bakr b. Wā'il (Farrūkh, 4/702). His father, 'Izz al-Dawla 'Abd al-'Azīz al-Bakrī, probably succeeded his own father, Abū Muṣ'ab Muḥammad b. Ayyūb, as governor of the diminutive principality of Walba (Huelva) and Shalṭīsh (Saltés) in al-Andalus. The Bakrī emirate (r. 403–443/1012–1052) was founded after the fall of the Marwānid caliphate of Cordoba, in the southwest of al-Andalus, in the regions of Walba and Shalṭīsh on the Atlantic coast. In 443/1051, 'Izz al-Dawla was forced to leave the emirate under pressure from al-Mu'taḍid b. 'Abbād, one of the 'Abbāids (q.v.) of Seville, and went to Cordoba where he enjoyed the protection of Abū al-Walīd Muḥammad b. Jahwar, a descendant of the Jahwarids (Ibn 'Idhārī, 3/240–242; Ibn al-Abbār, 2/180–183; see also 'Adnān, 29, 43). It seems to have been in that year that Abū 'Ubayd went to Cordoba with his father (Ḥamīda, 356). Some believe that he was at least thirty when he undertook this journey (Lévi-Provençal, 1/155).

Abū 'Ubayd completed his studies in Cordoba, a famous centre of learning and culture, and was thus named al-Qurṭubī (Krachkovskii, 'Geography', 275), although he is better known by the *nisba* al-Andalusī (al-Ṣafadī, 17/290). He studied under Ibn Ḥayyān, Abū al-'Abbās Aḥmad b. 'Umar al-'Udhri, Abū Bakr al-Muṣḥaffī and also Abū 'Umar b. 'Abd al-Barr al-Ḥafīz; from the latter he received a licence (*ijāza*) to transmit *ḥadīth* (Ibn Bashkuwāl, 277).

Badr al-Jamālī) in 524/1130, Bahrām was called from al-Gharbiyya (a province in the Egyptian western Delta). As a reward, he was appointed *wazīr* of al-Ḥāfiẓ. The controversial status al-Bahrām and his antagonism toward the Muslims caused anti-Armenian riots led by Sunnī Riḍwān b. al-Walakhshī (the next *wazīr*), and Bahrām escaped to al-Shām. But after a conditional return and a promise by al-Ḥāfiẓ to be given the White Monastery in Upper Egypt, he initiated retaliations, which led to his final demise and the expulsion of his supporters. He died at the caliph's palace.

BIBLIOGRAPHY

Abū Ṣāliḥ the Armenian, *Churches and monasteries of Egypt*, trans. and ed. Basil T. A. Evetts, Oxford 1895, repr. 1969; Lewond M. Ališan, *Hayapatum*, Venice 1901; Lewond M. Ališan, *Abu Sahl Hay*, Venice 1933; Ghewond M. Alishan, *Nersēs Šnorhali ew iwr žamanakz*, Venice 1973; Aławnuni, *Anapatakan keanke Egiptosi mēj*, *Tat'ew Yearbook* (1929), 39–50; Aršak Alpoyačean, *Egiptosi nahange ew hayere*, Cairo 1960; Aršak Alpoyačean, *Patmut'iwn hay gatt'akanut'eanc'*, vol. 2, Cairo 1955; Marius Canard, *Un vizir chretien à l'époque fatimide*, in *Miscellanea Orientalia*, London 1973; Marius Canard, *Une lettre du calife fatimide al-Ḥāfiẓ (524–544/1130–1149) à Roger II*, in *Miscellanea Orientalia*, London 1973; Seta B. Dadoyan, *The Fatimid Armenians*, Leiden 1997 (for the letters of al-Ḥāfiẓ, see appendix 4, 183–6); Farhad Daftary, *The Ismā'īlīs*, Cambridge 1992; Artasēs H. Gartašean, *Niwt'er Egiptosi hayoc' patmut'ean hamar*, Cairo 1943; Edward Gibbon, *The decline and fall of the Roman Empire*, New York 1932; René Grousset, *Histoire des croisades et du royaume franc de Jerusalem*, vol. 1, Paris 1934–6; Ḥasan Ibrāhīm Ḥasan, *Ta'rikh al-dawla al-Fāṭimiyya fī l-Maghrib wa-Miṣr wa-Sūriyya wa-bilād al-Maghrib*, Cairo 1981; Ibn Taghrībirdī, *al-Nujūm al-zāhira fī mulūk Miṣr wa-l-Qāhira*, vol. 2, Cairo 1929–56; Ibn Muyassar, *Akhbār Miṣr*, vol. 2, ed. Henri Massé, Cairo 1919; Ibn al-Qalanīsī, *Dhayl Ta'rikh Dimashq*, Beirut 1908; Kirakos Ganjakec'i,

Patmut'iwn Hayoc', Erevan 1961; Stanley Lane-Poole, *A history of Egypt in the Middle Ages*, London 1968; al-Maqrīzī, *Kitāb al-Mawa'iz wa-l-i'tibār bi-dhikr al-khiṭaṭ wa-l-āthār*, vol. 2, ed. A. A. al-Maḥḡī, Cairo 1908; al-Maqrīzī, *Itti'āz al-hunafā' bi akhbār al-a'imma al-Fāṭimiyyīn al-khulafā'*, vol. 1, ed. Jamāl al-Dīn al-Shayyāl, Cairo 1948; Matthew of Edessa, *Žamanakagrut'iwn*, Erevan 1973; Gēorg Messerlean, *Akanawor hayer Egiptosi mēj*, Cairo 1947; Yaacov Lev, *State and society in Fatimid Egypt*, Leiden 1991; 'Abd al-Mun'im Mājid, *Žuhūr khilāfat al-Fāṭimiyyīn wa-suqūṭiha fī Miṣr. Al-ta'rikh al-siyāsī*, Alexandria 1968; 'Abd al-Mun'im Mājid, *Nuzum al-Fāṭimiyyīn wa-rusūmuhum fī Miṣr*, 2 vols., Cairo 1953–5; al-Qalqashandī, *Subḥ al-a'shā fī šinā'at al-inshā*, ed. Muḥammad 'Abd al-Rasūl Ibrāhīm, 14 vols., Cairo 1913–7 (includes the text of a letter to Roger II of Sicily (6:458–63) and three decrees related to the release and departure of Bahrām's relatives and his Armenian troops (8:260–2, and 13:325–6); Armenian translations of these documents are in Gēorg Messerlean, see above); Samvėl Anec'i, *Hawak'munk' i groc' patmagrac'*, Valaršapat 1893; S. M. Stern, *Fatimid decrees*, London 1964; Y. Sufean, *Egiptosi hay memluknern Memluknern u iṣxannera fat'imiyakan šřjanin*, Cairo 1928; Muḥammad Jamāl al-Dīn Surūr, *al-Dawla al-Fāṭimiyya fī Miṣr*, Cairo 1965–6; Nupar Tēr Mlik'aēlean, *Egiptahay gahut'a X-ēn XV-erord darenun*, Beirut 1980; Y. T'uršean, *XI ew XII dareri egiptahay gahut'i patmut'iwnic'*, *Arewelagitut'ean Jołowacu* 2 (1964), 301–17; Gaston Wiet, *Grandeur de l'Islam*, Mayenne 1961.

SETA B. DADOYAN

al-Bakrī, Abū 'Ubayd 'Abdallāh

Abū 'Ubayd 'Abdallāh al-Bakrī (d. 487/1094) was an Andalusian Arab writer of the fifth/eleventh century known for his literary and geographical works. He was probably born in the second decade of the eleventh century C.E., on the island of Saltés. He belonged to a princely family who ruled over the principality of Huelva

del Islam, ser. misc.: Islamica occidentalia (Granada) 3/1975/1-49; ders., *La cora de Ilbīra (Granada y Almería) en los siglos X y XI según al-'Uḍrī (1003-1085)* in: Cuadernos de historia del Islam (Granada) 7/1975-1976/5-82; W. Hoenerbach, *Observaciones al estudio, La cora de Ilbīra (Granada y Almería) en los siglos X y XI según al-'Uḍrī (1003-1085)* in: Cuadernos de historia del Islam (Granada) 8/1977/125-137; R. Arié, *Le merveilleux dans la littérature hispano-musulmane du bas Moyen-Âge* in: *Actas del XII Congreso de la U.E.A.I. (Malaga 1984)*, Madrid 1986, S. 63-81.

Tarṣīf al-ahbār wa-tanwīf al-āthār ..., Hds. al-Quds, Maktabat al-Budairī (unvollst., 48 ff., 5. Jh. H., Foto, Kairo, Maḥad al-Maḥfūṭāt No. 612). – Hsg. von 'Abdal'azīz al-Ahwānī, Madrid 1965, s. noch L. Molina, *Las dos versiones de la 'Geografía' de al-'Uḍrī* in: *Al-Qanṭara* (Madrid) 3/1982/249-260.

Teilübers. ins Spanische: F. de la Granja, *La Marca Superior en la obra de al-'Uḍrī* in: *Estudios de Edad Média de la Corona de Aragón* (Zaragoza) 8/1967/447-545; E. Molina López, *La cora de Tudmīr según al-'Uḍrī*, Granada 1972 (Cuadernos de historia del Islam. 3); E. Gálvez Vázquez, *Chorographia Hispalense* in: *Historia, Instituciones, Documentos* (Sevilla) 9/1983/113-134.

Zu den Zitaten des Qazwīnī aus dem Buch von al-'Uḍrī s. Maria Kowalska, *The Sources of al-Qazwīnī's Āthār al-bilād* in: *Folia Orientalia* (Krakau) 8/1966/41-88, darin S. 77-79.

ABŪ 'UBAID AL-BAKRĪ

Abū 'Ubayd 'Abdallāh b. 'Abdal'azīz b. Muḥammad b. Aiyūb al-Bakrī entstammte dem großen (arabischen) Stamm der Bakr b. Wā'il, von dem Nachkommen in Libla (Niebla) ansässig geworden waren. Muḥammad b. Aiyūb, sein Großvater, war dort unter dem Kalifat von Hišām al-Mu'ayyad Qāḍī gewesen und hatte die Ortschaften Saltes und Huelva verwaltet. Im Verlauf politischer Unruhen wandelte Muḥammad b. Aiyūb seine Position in die eines selbständigen Fürsten um. Sein Sohn 'Abdal'azīz mußte aber nach einer gewissen Zeit die Regierung aufgeben und mit seiner Familie, darunter sein Sohn 'Abdallāh, von Saltes nach Córdoba fliehen. Nach dem Tod seines Vaters im Jahre 456/1064 trat Abū 'Ubayd in die Dienste des Amirs von Almería und setzte sein Studium bei dort ansässigen bedeutenden Gelehrten fort. Anscheinend begab er sich nach der Eroberung von Córdoba durch die Almoraviden wieder dorthin. Er starb in Córdoba 487/1094.

Abū 'Ubayd al-Bakrī war Dichter, Literat, Grammatiker, Lexikograph, Historiker und Geograph. Sein uns bekanntes Schriftenverzeichnis be-

steht aus 12 Titeln,¹ von denen uns nur vier Werke handschriftlich erhalten sind, darunter seine beiden geographischen Werke *K. al-Masālik wa-l-mamālik* und *Mu'ḡam ma sta'ḡam min asmā' al-amkina wa-l-biqā'*. Dazu kommt noch sein teilweise erhaltenes *K. A'yān an-nabāt wa-š-šaḡarīyāt al-andalusīya*.

Die Arabistik hat die Bedeutung seines erstgenannten geographischen Buches schon in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts erkannt. Es war sein *K. al-Masālik wa-l-mamālik*, leider nicht vollständig erhalten, das einen auffallend entwickelten Sinn des Verfassers für die historische Geographie und Ländergeographie bezeugt. Die in der klassischen Schule der islamischen Geographie entwickelte Richtung, die in dem Werk des al-Maqdisī einen ersten Höhepunkt erreicht hatte, scheint für das *K. al-Masālik* des Abū 'Ubayd al-Bakrī kein direktes Vorbild gewesen zu sein. Es ist vielmehr zu vermuten, daß die Ländergeographie, die in Andalusien nicht ohne Einfluß der östlichen Schule ihren eigenen Weg gefunden hat, für den Verfasser maßgebend geworden ist. Die bisherige Forschung hat eine starke Wirkung des gleichnamigen Werkes von Ibn al-Warrāq (s.o.S. 231) festgestellt. Die Frage ist noch offen, auf welche Vorgänger seine Kenntnisse über die islamischen Länder außer Spanien und Nordafrika zurückgehen. Die Ansicht von Viktor von Rosen und A. Kunik kann noch nicht als erwiesen gelten, daß Abū 'Ubayd al-Bakrī bei seinen Kenntnissen über die Slawen durch al-Ġaiḥānī, al-Mas'ūdī und Ibn Rustah beeinflusst worden sei.² Daß der Reisebericht des Ibrāhīm b. Ya'qūb, der sich auf Mittel- und Osteuropa, darunter auch auf die Slawen, bezieht, zu seinen Quellen gehörte, erfahren wir durch die direkten Zitate daraus.

Ohne seine Quellen³ mit Sicherheit bestimmen zu können, können

¹ s. Vorwort von 'Abdal'azīz al-Maimanī zu *K. Simṭ al-la'ālī fī Šarḥ Abi 'Alī al-Qālī*, Kairo 1936.

² A. Kunik, V. Rosen, *Izvestia al-Bekri* (s.u.S. 260) I, 8-10, 16-17; Kračkovskij S. 277 (arab. Übers. S. 276).

³ In dem diesem Thema gewidmeten Aufsatz *Les sources du 'Kitāb al-masālik wa-l-mamālik' d'Abū 'Ubayd al-Bakrī* in: IBLA, Revue de l'Institut des Belles Lettres Arabes (Tunis) Heft 158/1986/185-214 findet André Ferré unter den Quellen des Bakrī: *K. at-Tanbih* und *Murūḡ ad-dahab* des Mas'ūdī, *Ta'riḥ* des at-Ṭabarī Muḥammad b. Ġarīr, *K. al-Ma'ārif* des Ibn Qutaiba, *K. al-Masālik* des Ibn Ḥurrādādhī, *al-A'lāq an-naḥīya* des Ibn Rustah, *K. al-Masālik* des Ġaiḥānī, *Futūḥ Miṣr* des 'Abdarrāḥmān Ibn 'Abdallāh al-Andalusī des Sa'id b. Kaṭīr b. 'Ufair (gest. 226/840, s. GAS I, 361), *Aḥbār al-mulūk* des Aḥmad b. Abī Ṭāhir Ṭaifūr (gest. 280/893, s. GAS I, 348-349); zusätzlich zum *K. al-Aḡānī* scheint al-Bakrī ein anderes Buch geographischen Inhaltes (vielleicht *K. ad-Dārāt*) des Abu l-Faraḡ al-Iṣfahānī (s. GAS XV, 21) benutzt zu haben; außerdem *Ta'riḥ* von 'Abdalmalik b. Ḥabīb (gest. 238/852, s. GAS I, 362);

Ebu Ubayd el-Bakrī

ABŪ 'UBAID AL-BAKRĪ

Abū 'Ubaid 'Abdallāh b. 'Abdal'aziz al-Bakrī (gest. 487/1094), dessen *K. al-Masālik wa-l-mamālik* (s. GAS XIV, 261) im Rahmen der Anthropogeographie behandelt worden ist, ist uns ferner u.a. durch seine zwei folgenden Werke bekannt: sein geographisches Lexikon *Mu'ḡam ma sta'ḡam* und sein *K. A'yān an-nabāt wa-š-šaḡarīyāt al-andalusīya* von pflanzengeographischem Charakter.

Das erstere, d.h. *Mu'ḡam ma sta'ḡam*, das anscheinend vor dem *K. al-Masālik* verfaßt wurde, ist möglicherweise das umfangreichste alphabetisch angeordnete geographische Lexikon, das im Westen der islamischen Welt entstanden ist.

In seinem Vorwort meint der Verfasser, daß er sämtliche (ihm bekannten) Namen von Orten, Karawanenstationen, Bergen, Flüssen, Brunnen usw., die in Ḥadīten, Nachrichten und Gedichten vorkommen, in alphabetischer Reihenfolge, möglichst genau bestimmt und identifiziert, anführen will. Die Tatsache, daß er für ein solches umfangreiches Material nicht als erster eine toponomische Bewertung vorgenommen haben kann, sondern aus zahlreichen ihm vorliegenden Einzelarbeiten von Philologen und Geographen schöpft, braucht nicht diskutiert zu werden. Das große Verdienst des Verfassers liegt gerade in der mühseligen Synthese des Materials aus den Quellen, während wir ihm in seiner alphabetischen Anordnung die Initiative zuerkennen dürfen. Das Material, das fast ausschließlich Arabien und dessen nächste Umgebung ausmacht, verrät natürlich, daß er von bereits vorhandenen Einzelarbeiten abhängig ist. Dazu gehören die einschlägigen Monographien von al-Aṣma'i, Abū 'Ubaida, Hišām b. Muḥammad al-Kalbī, Abū Ḥātim as-Siḡistānī, Ibrāhīm al-Ḥarbī, al-Ḥasan b. Aḥmad b. Ya'qūb al-Hamaḡānī, 'Amr b. Bišr as-Sakūnī, 'Arrām b. al-Aṣbaḡ, und anderen.

Der uns bekannte Titel *K. A'yān an-nabāt wa-š-šaḡarīyāt al-andalusīya* und die daraus erhaltenen Zitate in der einschlägigen Literatur erwecken den Eindruck, daß Abū 'Ubaid al-Bakrī eine fundierte pharmakologische Kenntnis besaß, die durch ein Interesse für die Pflanzengeographie geprägt war.

1. – *Mu'ḡam ma sta'ḡam*, geographisches Lexikon; Hss.: Istanbul, Nuruosmaniye 4814 (420 ff., 596 H., s. *Fih. maḥ.* I, 566), Ragıp 1066 (296 ff., 729 H., s. F. Tauer in: Archiv Orientalní, Prag 6/1934/96, Nachdruck *Beiträge zur Erschließung der arabischen Handschriften in Istanbul* ... I, 732, *Fih. maḥ.*

I, 566), Escorial 1651 (unvollst., ff. 1-149), Kairo, Dār al-Kutub al-Miṣriya, ḡuḡrafiyā 404 (von Anfang bis Ende ḡā', 147 ff., 610 H.), Kairo, Dār ḡuḡrafiyā 554 (von Anfang bis Ende der Beschreibung der Stadt Ḥāḡ im Rahmen des Buchstabens ḡā', 140 ff., 662 H.), Kairo, Azhar, ta'riḡ 223 (unvollst., 596 H.?), Leiden, Or. 2413 (ein Teil, 87 ff., 826 H., s. Kat. S. 221), London, Brit. Libr., Add. 27528 (187 ff., 755 H., s. Kat. S. 714-715, No. 1579), Cambridge Qq 278 (190 ff., 1100 H., s. Kat. S. 208), Mailand, Ambros. C 33-35 (3 Bde., 148 ff., 140 ff., 147 ff., 9. Jh. H., Cat. of the Ar. Man. I, S. 69), Rabat, al-Ḥizāna al-'amma, Kattānī 339 (I, ca. 300 ff., III, ca. 250 ff., 7. Jh. H.).

Hsg. von F. Wüstenfeld auf Grund der Hss. von London, Cambridge, Leiden und Mailand u.d.T. *Das geographische Wörterbuch des Abu 'Obeid 'Abdallah ben 'Abd el-'Aziz el-Bakrī nach den Handschriften zu Leiden, Cambridge, London, Mailand*, I-II, Göttingen, Paris 1876-1877 (Nachdruck *Islamic Geography* Bände 206-207), noch hsg. von M. as-Saqqā in 4 Bänden, Kairo 1945-1951 (Rez. von H. al-Ġāsir in: Revue de l'Académie Arabe de Damas 27/1952/520-529). – Auszug Berlin Fol. 2547.

S. noch F. Wüstenfeld, *Das Gebiet von Medina. Nach Arabischen Geographen beschrieben* in: Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, historisch-philologische Classe 18/1873/93-176 (Nachdruck in: *Islamic Geography* Bd. 92, S. 1-86); ders., *Bahrein und Semāma. Nach Arabischen Geographen beschrieben* in: Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, historisch-philologische Classe 19/1874/173-222 (Nachdruck in: *Islamic Geography* Bd. 92, S. 87-137); ders., *Die Strasse von Baḡra nach Mekka mit der Landschaft Dharija nach Arabischen Quellen bearbeitet* in: Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, historisch-philologische Classe 16/1871/47-89 (Nachdruck in: *Islamic Geography* Bd. 91, S. 233-275); ders., *Die von Medina auslaufenden Hauptstrassen. Nach Arabischen Schriftstellern beschrieben* in: Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, historisch-philologische Classe 11/1862-1863/3-52 (Nachdruck in: *Islamic Geography* Bd. 91, S. 97-146); Else Reitemeyer, 'Arrām b. al-Aṣbaḡ al-Sulamī's *k. asmā' ḡibāl tihāma wa-makānihā* in: Der Islam (Berlin, Leipzig) 20/1932/247-254 (Nachdruck in: *Islamic Geography* Bd. 92, S. 217-224).

2. – *K. A'yān an-nabāt wa-š-šaḡarīyāt al-andalusīya*, angeführt von Ibn Abī Uṣaibi'a II, 52, mehrere Zitate daraus sind in *al-Ġami' li-mufradāt al-adwiya wa-l-aḡḡiya* von 'Abdallāh b. Aḥmad Ibn al-Baitār (6./12. Jahrh.) erhalten, und es diente dem *K. 'Umdat aṭ-ṭabīb fī ma'rīfat an-nabāt li-kull labīb* des Muḥammad b. Aḥmad Ibn 'Abdūn an-Naḡa'i at-Tuḡibi (gest. um die Wende des 5./6. bzw. 11./12. Jhs., s. Brockelmann S I, 662) als Quelle, Hds. ist erhalten in Madrid, Colec. Gayangos, No. 40 (243 ff.); darüber M.

caso de las cecas nazaries, y pervivió incluso después del desmoronamiento del estado almohade. El autor explica también las diferencias existentes entre los pesos canónicos (*ṣarfīyya*) de La Meca y los andalusíes, y añade unas líneas sobre valores de Agrimensura.

FUENTES: AL-BUNNĀHĪ, *Marqaba*, 147; AL-DĀWŪDĪ, *Ṭabaqāt*, I, 359-60 (nº 312); IBN FARḤŪN, *Dibāy*, II, 359; IBN AL-JATĪB, *Iḥāta*, III, 553-4; IBN AL-QĀḌĪ, *Durra*, III, 137-8 (nº 1090); IBN AL-ŶAZARĪ, *Gāya*, I, 477; AL-MAQ-QARĪ, *Nafḥ*, V, 387; VII, 416; AL-SUYŪṬĪ, *Buḡya*, II, 121-2 (nº 1595); AL-WĀDĪ ĀṢĪ, *Barnāmaʿ*, 146 (nº 208).

BIBLIOGRAFÍA: AL-ʿAFĀQĪ, Rašīd, "Maqādir al-awzān wa-l-nuṣub al-ṣarfīyya min sikkat al-muwahḥidīn bi-l-Andalus", *al-Dajāʿir*, III (2000), 189-204; AL-ZIRIKLĪ, *Aʿlām*, IV, 177.

[J. M. PUERTA VÍLCHEZ]

[44] BAHYA, PSEUDO (ss. XI-XII), filósofo judeoandalusí.

Nombre con el que se conoce al autor anónimo de la obra filosófica *Kitāb Maʿānī al-naḥs* (Tratado sobre la naturaleza del alma), atribuida durante una época a Bahya Ibn Paqūda. Se desconoce cualquier dato biográfico de este personaje. Sólo se sabe que era un judío andalusí y que su obra fue escrita entre los siglos XI y XII. El autor conocía la producción de Avicena y a Nissim b. Yaʿaqob, a los que cita, aunque parece desconocer las obras filosóficas de finales del siglo XII, tanto islámicas como hebreas. El que no se encuentren citas de esta obra en autores posteriores evidencia la falta de influencia directa de este tratado en el pensamiento filosófico hebreo medieval.

OBRAS:

♦ 1. *Kitāb Maʿānī al-naḥs* (Tratado sobre la naturaleza del alma).

Redactada en lengua árabe, el *Kitāb maʿānī al-naḥs* es un tratado de filosofía neoplatónica de un marcado carácter teórico, en el que se especula sobre la espiritualidad del alma racional y su relación con el alma universal.

El autor del *Tratado sobre la naturaleza del alma* considera que la estructura del universo se fundamenta en las diez emanaciones -Intelecto Agente, alma universal, naturaleza, materia, cuerpos y esferas celestes, estrellas, fuego, aire, agua y tierra- creadas por la divinidad. Las diez emanaciones presentarían una estructura jerárquica y por tanto mantendrían entre ellas una relación de interdependencia.

Sostiene el autor que el alma racional procede de la fuente espiritual y desde ella desciende al mundo terrenal pasando por cada una de las diez emanaciones. Las diferencias entre las almas -en principio iguales- depende del tiempo que ellas permanecen en cada emanación durante su descenso a la tierra para reencarnarse en el ser humano. Los grados de impureza se adquieren durante ese proceso, en el que a veces el alma racional llega a unirse con almas inferiores -vegetales y animales- hasta perder conocimiento original. Para recuperarlo ha de purificarse mediante el cultivo de las virtudes y el dominio de las almas inferiores como único medio de invertir el proceso y volver a su fuente originaria. En consecuencia, el alma racional ha de aspirar tanto a la perfección moral como a la intelectual, sobre todo ha de tender a la primera, pues sólo en la consecución de la perfección moral se puede acceder al paraíso terrenal donde adquirir conocimiento para poder ascender al universo supraterebral o suprasensual.

La inmortalidad del alma la fundamenta en el hecho según el cual todo lo compuesto por elementos vuelve a sus elementos; en consecuencia, el alma racional ha de volver a la fuente espiritual, que no es otra que de nuevo ser el alma espiritual de universo.

El *Kitāb maʿānī al-naḥs* había sido traducido al hebreo por I. D. Broydé, (*Les Réflexions sur l'Âme par Bahya ben Joseph Ibn Pakouda*, traduites de l'arabe en hébreu, précédées d'un résumé en français, Paris 1896). I. Goldziher editó el texto original árabe a principios del siglo pasado (*Kitāb Maʿānī al-naḥs*, Berlín 1902); aún continúa sin haber sido vertido a ninguna lengua occidental.

BIBLIOGRAFÍA: BORRISOV, A., "Pseudo-Bachja", *Bulletin of the Academy of Sciences of URSS. Class of Humanities*, Moscú, 1929, 785-99; GUTTMANN, J., *Ha-Pilosofiyab shel ha-Yahadut*, Jerusalén, 1963, 105; HALKIN, A. S., "Studies in Kitāb Maʿānī al-naḥs", *Arabic and Islamic Studies*, Bar Ilan University, 1973, 106-113; ORFALI, *Biblioteca*, 40-1; PLESSNER, M., "The aims of the 'Questiones de anima', and its place in the history of Jewish Thought", *Kiryat Sepher* (1972-3) 491-198; REGEV, S., "Pseudo-Bahya on Pure Soul and Material Soul", *Daat*, XIX (1987) 67-77; SÁENZ-BADILLOS y TARGARONA, *Diccionario*, 33.

[M^a. J. CANO PÉREZ]

AL-BĀʿI: v. AL-BĀHILĪ, ABŪ MUḤAMMAD

[45] AL-BAKRĪ, ABŪ ʿUBAYD: ABŪ ʿUBAYD ʿABD ALLĀH B. ʿABD AL-ʿAZĪZ B. [ABĪ

caso de las cecas nazaries, y pervivió incluso después del desmoronamiento del estado almohade. El autor explica también las diferencias existentes entre los pesos canónicos (*ṣarfīyya*) de La Meca y los andalusíes, y añade unas líneas sobre valores de Agrimensura.

FUENTES: AL-BUNNĀHĪ, *Marqaba*, 147; AL-DĀWŪDĪ, *Ṭabaqāt*, I, 359-60 (nº 312); IBN FARḤŪN, *Dibāṣ*, II, 359; IBN AL-JATĪB, *Ihāta*, III, 553-4; IBN AL-QĀḌĪ, *Durra*, III, 137-8 (nº 1090); IBN AL-ḤAZARĪ, *Gāya*, I, 477; AL-MAQ-QARĪ, *Nafḥ*, V, 387; VII, 416; AL-SUYŪṬĪ, *Bugya*, II, 121-2 (nº 1595); AL-WĀDĪ ĀSĪ, *Barnāmaʿ*, 146 (nº 208).

BIBLIOGRAFÍA: AL-ʿAFĀQĪ, Rašid, "Maqādir al-awzān wa-l-nuṣub al-ṣarfīyya min sikkat al-muwahhidin bi-l-Andalus", *al-Dajāʿir*, III (2000), 189-204; AL-ZIRIKLĪ, *Aʿlām*, IV, 177.

[J. M. PUERTA VÍLCHEZ]

[44] BAHYA, PSEUDO (ss. XI-XII), filósofo judeoandalusí.

Nombre con el que se conoce al autor anónimo de la obra filosófica *Kitāb Maʿānī al-naḥs* (Tratado sobre la naturaleza del alma), atribuida durante una época a Bahya Ibn Paqūda. Se desconoce cualquier dato biográfico de este personaje. Sólo se sabe que era un judío andalusí y que su obra fue escrita entre los siglos XI y XII. El autor conocía la producción de Avicena y a Nissim b. Yaʿaqob, a los que cita, aunque parece desconocer las obras filosóficas de finales del siglo XII, tanto islámicas como hebreas. El que no se encuentren citas de esta obra en autores posteriores evidencia la falta de influencia directa de este tratado en el pensamiento filosófico hebreo medieval.

OBRAS:

♦ 1. *Kitāb Maʿānī al-naḥs* (Tratado sobre la naturaleza del alma).

Redactada en lengua árabe, el *Kitāb maʿānī al-naḥs* es un tratado de filosofía neoplatónica de un marcado carácter teórico, en el que se especula sobre la espiritualidad del alma racional y su relación con el alma universal.

El autor del *Tratado sobre la naturaleza del alma* considera que la estructura del universo se fundamenta en las diez emanaciones -Intelecto Agente, alma universal, naturaleza, materia, cuerpos y esferas celestes, estrellas, fuego, aire, agua y tierra- creadas por la divinidad. Las diez emanaciones presentarían una estructura jerárquica y por tanto mantendrían entre ellas una relación de interdependencia.

Sostiene el autor que el alma racional procede de la fuente espiritual y desde ella desciende al mundo terrenal pasando por cada una de las diez emanaciones. Las diferencias entre las almas -en principio iguales- depende del tiempo que ellas permanecen en cada emanación durante su descenso a la tierra para reencarnarse en el ser humano. Los grados de impureza se adquieren durante ese proceso, en el que a veces el alma racional llega a unirse con almas inferiores -vegetales y animales- hasta perder conocimiento original. Para recuperarlo ha de purificarse mediante el cultivo de las virtudes y el dominio de las almas inferiores como único medio de invertir el proceso y volver a su fuente originaria. En consecuencia, el alma racional ha de aspirar tanto a la perfección moral como a la intelectual, sobre todo ha de tender a la primera, pues sólo en la consecución de la perfección moral se puede acceder al paraíso terrenal donde adquirir conocimiento para poder ascender al universo supraterebral o suprasensual.

La inmortalidad del alma la fundamenta en el hecho según el cual todo lo compuesto por elementos vuelve a sus elementos; en consecuencia, el alma racional ha de volver a la fuente espiritual, que no es otra que de nuevo ser el alma espiritual de universo.

El *Kitāb maʿānī al-naḥs* había sido traducido al hebreo por I. D. Broydé, (*Les Réflexions sur l'Âme par Bahya ben Joseph Ibn Pakouda*, traduits de l'arabe en hébreu, précédées d'un résumé en français, Paris 1896). I. Goldziher editó el texto original árabe a principios del siglo pasado (*Kitāb Maʿānī al-naḥs*, Berlín 1902); aún continúa sin haber sido vertido a ninguna lengua occidental.

BIBLIOGRAFÍA: BORRISOV, A., "Pseudo-Bachja", *Bulletin of the Academy of Sciences of URSS. Class of Humanities*, Moscú, 1929, 785-99; GUTTMANN, J., *Ha-Pilosofiyah shel ha-Yahadut*, Jerusalén, 1963, 105; HALKIN, A. S., "Studies in Kitāb Maʿānī al-naḥs", *Arabic and Islamic Studies*, Bar Ilan University, 1973, 106-113; ORFALI, *Biblioteca*, 40-1; PLESSNER, M., "The aims of the 'Questiones de anima', and its place in the history of Jewish Thought", *Kiryat Sepher* (1972-3) 491-198; REGEV, S., "Pseudo-Bahya on Pure Soul and Material Soul", *Daat*, XIX (1987) 67-77; SÁENZ-BADILLOS y TARGARONA, *Diccionario*, 33.

[M^a. J. CANO PÉREZ]

AL-BĀʿT: v. AL-BĀHILĪ, ABŪ MUḤAMMAD

[45] AL-BAKRI, ABŪ ʿUBAYD: ABŪ ʿUBAYD ʿABD ALLĀH B. ʿABD AL-ʿAZĪZ B. [ABĪ

الجديدة»، عدن، عدد 6 - 7، السنة الأولى، 1971؛ • صلاح البكري، تاريخ الإرشاد بأندونيسيا، الطبعة الأولى، 1992 ن، ص 2؛ • مجلة «العرب»، دار اليمامة، الرياض، ج 9 - 10، أغسطس، سبتمبر 1997م.

د. صلاح علي بن مدشل
جامعة حضرموت - اليمن

مطبوع؛ 7 - تاريخ الإرشاد بأندونيسيا، نشرته الإدارة المركزية لجمعية الإرشاد الإسلامية، جاكارتا أندونيسيا، بقلم الخطاط، حمدان حارس، وطبع فوتر المعارف، سورابايا.

المصادر والمراجع

• صحيفة «الشرارة» الأسبوعية، عدد 824، يوليو 1993؛ • سلطان ناجي، اليمن بيبولوجرافيا، مجلة «الثقافة»

البكري، أبو عبيد عبد الله بن عبد العزيز

(432هـ / 1041م - 487هـ / 1094م)

وهذا غير محتمل؛ فإذا اعتبرنا أنه توفي سنة 487هـ وأنه عمر أكثر من ثمانين سنة يمكن الترجيح بأنه ولد في بداية العقد الأول من القرن الخامس.

أصله من نبلة (Niebla)، سكن شلطين (Saltes) ثم قرطبة. انحدر من أسرة من بيوتات الأندلس. فقد تولى جدّه الأوّل أيّوب بن عمرو قضاء بلده، أمّا جدّه أبو زيد محمد بن أيّوب فقد ولي ولبة (Huelva) وشلطين وما بينهما من الثغر الغربي. وكان سنة 403هـ / 1012م، على إثر سقوط الخلافة الأمويّة، على رأس هذه الإمارة الصغيرة التي نشأت في الركن الجنوبي الغربي بالأندلس، على ساحل المحيط الأطلنطي. وظلّ ابنه عز الدولة عبد العزيز البكري أميراً لها، إلى أن انتزعها منه المعتضد بن عبّاد، صاحب

هو عبد الله بن عبد العزيز بن محمد بن أيّوب بن عمرو البكري، المُكَنَّى بأبي عبيد. موسوعي أندلسي، جمع معارف متنوّعة وبرز في علمي اللّغة والجغرافيا. توفي حسب ابن بشكوال [الصلة، 278] بقرطبة في شهر شوال سنة 487هـ / أكتوبر - نوفمبر 1094م. وقد نقل هذا التاريخ ابن الأثير [الحلة، 1/ 186]، وابن أبي أصيبعة [عيون، 500]، والصدفي [الوافي، 15/ 59 - 60]، والسيوطي [بغية الوعاة] وغيرهم. غير أنّ الضبّي انفرد بذكر تاريخ 496هـ / 1102. أما تاريخ ميلاده فقد اختلف فيه الدّارسون، إذ جعله «حسين مؤنس» سنة 432هـ / 1040 - 1041م، وهو يتّبع في ذلك المستشرق «جاينخوس»، بينما يجعلها «الفي بروفنسال» في حدود سنة 413هـ عندما يذكر أنّ سنّه ناهزت الثلاثين عندما لجأ مع أبيه إلى قرطبة

سنة ستين ومئة للهجرة (١٦٠هـ) في خلافة المهدي العباسي.

عز الدين البديوي النجار

من ولد نفيغ بن الحارث الثقفي ثم رجع أعقابهم، إلا ثلاثة منهم، إلى ولاء النبي ﷺ

وكان زياد قد قرّب أولاد أخيه أبي بكره وشرّفهم وأقطعهم وولّاهم الولايات، فصاروا إلى دنيا عظيمة، وادعوا أنهم من العرب، وأنهم

الموضوعات ذات الصلة:

بسر بن أرطاة - زياد بن أبيه.

مراجع للاستزادة:

- الواقدي، المغازي، تحقيق مارسدن جونس (عالم الكتب، بيروت).

- ابن سعد، الطبقات الكبرى (دار صادر، بيروت).

- ابن حجر السقلاقي، الإصابة في تمييز الصحابة (مؤسسة الرسالة).

■ البكري (عبد الله بن عبد العزيز -)

(... - ٤٨٧ هـ / ... - ١٠٩٤ م)

أبو عُبيد عبد الله بن عبد العزيز بن محمد البكري من بكر بن وائل صليبيّة، من علماء الأندلس وأعيانها في اللغة والأدب والأنساب والتاريخ والجغرافية، وله معرفة بالنبات والأدوية.

وُلد البكري في شَلطُنشْ Saltés، وهي بَلَدَة في غربي إشبيلية على البحر، وهو يتحدّر من بيت عريق في الشرف والحسب والجاه والسلطة لِمَا لَهم من ماضٍ في فتح الجزيرة ولصريح أنسابهم في بلاد العجّة، وقد كان لسلفه إمرة في شَلطُنشْ وأوثنيّة وما إليهما دامت زهاء أربعين عاماً، ثم أخرجهم منها المعتضد عبّاد بن محمّد صاحب إشبيلية (٤٠٤ - ٤٦١ هـ) وغصبهم ملكهم سنة ٤٤٣ هـ.

خرج البكري إلى قرطبة ولاذ بصاحبها ابن جهور زماناً، ثم صار إلى محمد بن مَعْن صاحب المَرِيّة فاصطفاه لصحبته وأصفاه وُدّه ووسّع راتبه، ولهذا نعت به بعض المؤرخين بالوزير، ولقّبهُ أحمد بن يحيى الضبي (ت ٥٩٩ هـ) في «بغية الملتصق» بذي الوزارتين، وذكر ابن أبيك الصفدي (ت ٧٦٤ هـ) في «الوافي بالوفيات» أنّه كان أميراً بساحل كورة لَبْلَة. ويرى بعض المعاصرين، أنّه لقّب بالوزير لأنّه وَزَرَ لأبيه أو لمصاحبه الملوك وإن لم يكن وزيراً على الحقيقة على ما جرى به العرف الأندلسي، على أن منزلة البكري في نفوس أهل عصره لم تكن أقلّ من منزلة الوزراء. ثم رَجَعَ إلى قرطبة بعد دخول المرابطين، وتوفي فيها.

على أن هذه الأحداث لم تصرف البكري عن إرواء رغبته في طلب العلم، فقد روى عن أبي مروان بن حيّان مؤرّخ الأندلس (ت

٤٦٩ هـ)، وأبي بكر المصحفي، وأبي العباس الغُدري، وأجاز له أبو عمر بن عبد البر حافظ الأندلس (ت ٤٦٣ هـ). وكذلك كان البكري حريصاً على انتخاب الكتب ذات الخطوط المنسوبة مغرمّاً باقتنائها متنبّهاً في ضبط الألفاظ وتقييد الروايات بحسب ما كان يجده مثبتاً فيها. وممّا أسهم في ثقافته واستوائه رجلاً عالماً أن تسلّى له أن يقف على كتاب «أُمالي» لأبي علي إسماعيل بن القاسم القالي (ت ٣٥٦ هـ) وأصوله كـ «الإبدال» لابن السكيت (ت ٢٤٤ هـ)، و«أُمالي ابن الأباري» (ت ٢٢٨ هـ)، و«نوادير ابن الأعرابي» (ت ٢٢١ هـ)، وغيرها من النسخ الغدّة التي حرّرها العلماء بأيديهم أو ورّاقون مَهْرَة.

ترك البكري للمكتبة العربية تراثاً قيماً وصل بعضه وطوى الدهرُ بعضه الآخر فيما طوى من ذخائر، وهو ينمّ على معرفة واسعة وإحاطة بارعة باللغة والشعر والتاريخ والجغرافية والأنساب، وقد صعد نجمه وكانت ملوك الأندلس تتهاذى كتيبه. ومن تراثه «كتاب الإحصاء لطبقات الشعراء» أحال عليه في «الآلالي»، وهو على مثال «المؤتلف والمختلف» للحسن بن بشر الأمدي (ت ٣٧٠ هـ)، و«كتاب اشتقاق الأسماء»، و«أعلام نبوة نبينا محمد ﷺ»، و«التدريب والتهديب في ضروب أحوال الحروب» أحال عليه في معجمه، و«شفاء عليل العربية» ذكره حاجي خليفة، و«كتاب صلة المفصول في شرح أبيات الغريب المصنّف» أحال عليه في «الآلالي»، و«المسالك والممالك»، و«كتاب أعيان النبات والشجريات الأندلسية». ومما طبع من آثاره «فصل المقال في شرح كتاب الأمثال»، وهو شرح لكتاب «الأمثال»

لأبي عبيد القاسم بن سلام (ت ٢٢٤ هـ). وقد ربّيه على عشرين باباً من المعاني يتفرّع منها أبواب في محالّها، فباب في حفظ اللسان، وآخر في معاييب النطق، وثالث في تعاطف ذوي الأرحام وتحنّن بعضهم على بعض، ورابع في مكارم الأخلاق، وذكر البكري أن ما حمله على تصنيف هذا الكتاب أنّه لما تصفّح كتاب «الأمثال» رأى صاحبه قد أغفل تفسير كثير من الأمثال فجاء بها مهمة وأعرض عن ذكر كثير من أخبارها، فتولّى البكري إتمام ذلك. ومما يجدر ذكره أن البكري انتخب من أمثال أبي عُبيد ما يستطيع التعليق عليه، وعلى هذا فـ «فصل المقال» لا يضمّ إلا قطعة من أمثال أبي عُبيد.

و«الآلالي في شرح أُمالي القالي»، وهو شرح لأُمالي القالي التي أملاها بالأندلس، وضّح فيه معاني منظومها ومنثورها، وأتمّ بعض القصائد، ونسب كثيراً من الشعر الغُفْل المجرّد، ونبّه على اختلاف الروايات وعلى بعض ما وهم فيه أبو علي.

و«التنبيه على أوهام أبي علي في أُماليه» وجلّ هذه التنبيهات مبنوثة في «الآلالي»، وكان البكري انتقاها وجعلها في كتاب مفرد على حياله، وقدمه للمعتمد بن عبّاد ووسمه باسمه. وفي الكتاب ضبطٌ وتحقيقٌ لغير قليل من الأعلام وشعرٌ عزيزٌ نادر.

على أن أجلّ مصنفات البكري وأعزّها مادة وأقومها جادة «معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع»، وهو معجم جغرافي يصف جزيرة العرب ويتتبع ما بها من المعالم والمشاهد والبلدان والآثار

(٣٢)

EBU ABETO el-BEKRI

أبو عبد البكري

(X)

عبد الله بن عبد العزيز بن محمد

(٤٨٧)

كان جده قاضياً في لُبْلَة ، وأبوه من الأمراء ، وكان قائداً في شلطيّش وأوْبَة ، من قواد الخليفة الأموي هشام المؤيد . ولما سقطت دولته ولم يستطع ابنه عبد العزيز بعده أن يعصي أمير إشبيلية المعتضد ، وكان هذا يرمي إلى توحيد إمارات الأندلس بأسرها ، فرّ من شلطيّش بذخائره سراً ، ومعه ابنه عبد الله ثم اعتصم بقرطبة . وفي هذه المدينة نشأ أبو عبيد وأتم ثقافته على أعظم علماء تلك الحاضرة . ثم اتصل بأمير المرية وتصرّف له ، وفيها أخذ عن ابن حيان مؤرخ الأندلس وسفر عن صاحب المرية ، ولما استولى المرابطون على الأندلس ، اعتزل العمل في قرطبة ، وانصرف إلى العلم والتأليف .

اشتهر البكري بالشعر ، ومعظم شهرته بأبحاثه اللغوية والجغرافية والأدبية والتاريخية . قال ابن مکتوم : إنه من أهل شلطيّش سكن قرطبة يكنى أبا عبيد ، روى عن أبي مروان ابن حيان وأبي بكر المصحفي وأبي العباس العذري سمع منه بالمرية ، وأجاز له أبو عمر بن عبد البر الحافظ وغيرهم وكان من أهل اللغة والآداب الواسعة ، والمعرفة بمعاني الشعر والغريب ، والأنساب والأخبار متقناً لما قيده ، ضابطاً لما كتبه ، جميل الكتب ، مهتماً بها ، يمسكها في ثياب الشرب (أي الرقيق من الكتان) وغيرها إكراماً لها وصيانة . رواه ابن بُشكوّال .

وترجمه الفتح بن خاقان في قلائد العقيان بما صورته : عالم الأوان ومصنفه ،

17 B4

مجلد طلبة الآداب
جامعة الإسكندرية

المجلد ٢١٠

Abu Ubeyd el-Bakr (١٩٨٢-١٩٨٣)

بسم الله الرحمن الرحيم

أبو عبيد البكري

والبكريون في وابه وشلطيش

للكاتب كمال أحمد أبو الفضل

كلية التربية - جامعة طنطا

✓

الحوادث التاريخية إلى سنة ٣٣٢، وهي السنة التي ألف فيها كتابه: مروج الذهب.

الممالك والممالك: تأليف أبي القاسم محمد بن حوقل الفدادي (ت ٣٦٧ هـ):

« قال ابن حوقل في مقدمة كتابه:

« قصد عملت هذا الكتاب على صفة أشكال الأرض ومقدارها بالطول والعرض، وأقاليم البلدان ومحل الغابر منها والعمران من جميع بلاد الإسلام، بتفصيل مدنها وتقسيم ما يفرد بالأعمال المجموعة إليها، ولم أقصد الأقاليم السبعة التي عليها قسمة الأرض، لأن الصور الهندسية وإن كانت صحيحة فكثيرة التخطيط، وقد جعلت لكل قطعة أفردتها تصويراً وشكلاً يحكي موضع ذلك الإقليم، ثم ذكرت ما يحيط به من الأماكن والبقاع وما في أضعافها من المدن والأصقاع، وما فيها من القوانين والارتفاع، وما فيها من الأنهار والبحار، وما يحتاج إلى معرفته من جوامع ما يشتمل عليه ذلك الإقليم على وجوه الأموال والمجايات والأعشار والخراجات، والمسافات في الطرقات ».

أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم: تأليف شمس الدين أبي عبد الله محمد المقدسي (ت ٣٨٧ هـ):

قيم من الناحية الجغرافية والتاريخية. قال المقدسي يصف محاسن كتابه:

« وما تم لي جمعه إلا بعد جولاني في البلدان، ودخولي أقاليم الإسلام، ولقائي العلماء، وخدمتي الملوك، ومجالستي القضاة، ودرسي على الفقهاء، واختلافي إلى الأدباء والقراء وكتب الحديث ومخالطتي الزهاد والمتصوفين، وحضور مجالس القصص والمذكرين، مع لزوم التجارة في كل بلد والمعايشة مع كل أحد، والتفطن في هذه الأسباب بفهم قوي حتى عرفتها، ومساحة الأقاليم بالفراخ حتى أتقنتها ودوراني على التخوم حتى حررتها ».

وكان المقدسي يعتمد في كل ما يكتبه على ما يشاهده بنفسه في أسفاره،

حلاته، فقال: « خطبت على المنابر، وأذنت

وأكلت مع الصوفية الهرايس، ومع الخانقائين

الشرائد، ومع النواقي القصائد ».

الآثار الباقية عن القرون الحالية: تأليف أبي الريحان محمد بن أحمد الخوارزمي البيروني (ت ٤٤٠):

« بين فيه التواريخ التي تستعملها الأمم على اختلافها، والشهور التي تستعمل في التواريخ عند كل أمة مع ذكر أسماؤها، وأسماء أيام الأسبوع، واستخراج التواريخ بعضها من بعض، وبيان تواريخ الملوك الأقدمين وغيرهم ممن اتصلت بنا أخبارهم، وهم من آدم إلى إبراهيم الخليل عليه السلام، وأسماء ملوك بني إسرائيل، وآشور، وبابل، وكلدان، وملوك البطالسة في مصر، وملوك الروم قبل ظهور النصرانية وبعدها، وملوك القسطنطينية، وأنواع الملوك وألقابها، وأنواع الألقاب الصادرة عن حضرة الخلافة، وذكر أعياد الأمم القديمة، وأعياد النصارى وصيامهم، وأعياد العرب في الجاهلية، والتطورات التي حدثت بعد ظهور الإسلام ».

سفرنامه أو « زاد المسافر »: تأليف ناصر خسرو (ت ٤٧١ هـ):

« جاب كثيراً من البلاد الإسلامية وخاصة: مصر والشام وفلسطين والحجاز، وأودع كتابه (سفرنامه) كل مشاهداته في تلك البلاد... وجاءت كتابته عن مصر في ذلك العصر أحسن ما في كتابه، فقد اعتبر القاهرة المركز الرئيسي للمذهب (الاسماعيلي) الذي يدين بعقائده، ووصف ثروة البلاط الفاطمي وأهله وما كانت عليه الفساطط والقاهرة من عظمة ورقي... ».

المغرب في ذكر بلاد إفريقية والمغرب: تأليف أبي عبيد عبد الله بن عبد العزيز بن أبي مصعب البكري (ت ٤٨٧ هـ):

« بكتابه معلومات جلية عن شمالي إفريقية، وهو يعد جزءاً من كتاب

(الممالك والممالك) لابن خرداذبة الفارسي، الذي عاش في النصف الأول من

القرن الثالث الهجري، وهو من أقدم الكتب الجغرافية التي ظهرت باللغة

دائرة المعارف بزرگ اسلامی

جلد پنجم تهران ۱۳۷۲

۶۹۶

ابوعبید بکری

۱۳۸۰ ق / ۱۹۶۱ م: ابن خلکان. وفیات: ابن طقطقی، محمد بن علی، الفخری، به کوشش
دربورگ، پاریس، ۱۹۸۴ م: جهشیاری، محمد بن عبدوس، کتاب الوزراء والکتاب،
قاهره، ۱۳۵۷ ق: خطیب بغدادی، احمد بن علی، تاریخ بغداد، قاهره، ۱۳۴۹ ق: طبری،
تاریخ: مسعودی، علی بن حسین، مروج الذهب، بیروت، ۱۳۸۵ ق / ۱۹۶۵ م: یعقوبی،
احمد بن اسحاق، تاریخ، بیروت، دار صادر، نیز:

EP; GAL, S; GAS; Sourdel, Dominique, *Le Vizirat abbaside*, Damas, 1959.
ابوالحسن دیبانت

050315 EBU HBEYO el-BEKRI

أَبُو عُبَيْدٍ بَكْرِي، عبدالله بن عبدالعزيز بن محمد بن أيوب بن عمرو بکری، بزرگ‌ترین جغرافی نگار عرب اندلس و نیز ادیب در سده ۵ ق / ۱۱ م. درباره تاریخ تولد او اختلاف نظر بسیار است. برخی او را متولد ۴۰۱ ق / ۱۰۱۱ م (ورنت، ۲۸۹/۱)، یا ۴۰۵ ق (حمیده، ۳۵۶: سوسه، ۳۴۴/۲) و برخی نیز ۴۳۲ ق / ۱۰۴۱ م (گنثال، ۳۰۹) دانسته‌اند. از جزئیات زندگی ابوعبید بکری اطلاع کافی در دست نیست. نسبت او را به قبیله بکر بن وائل نوشته‌اند (فروخ، ۷۰۲/۴). پدرش عزالدوله عبدالعزیز بکری احتمالاً پس از پدر خود ابومصعب محمد، امیر منطقه کوچک ولیه و شلطیش در اندلس بود. پس از سقوط خلافت مروانیان قرطبه (۴۰۳ ق)، امیرنشین بکریان در بخش جنوبی شبه جزیره ایبری، یعنی در کرانه اقیانوس اطلس در مغرب لبه تأسیس یافت. در ۴۴۳ ق / ۱۰۵۱ م عزالدوله بر اثر فشار معتضد بن عباد از عبادیان اشبیلیه، ناگزیر امارت شلطیش و لبه را ترک گفت و به قرطبه رفت و از حمایت ابوالولید محمد بن جهور از دودمان جهوریان برخوردار شد (ابن عذاری، ۲۴۰-۲۴۲؛ ابن ابار، ۱۸۰/۲-۱۸۳). ابوعبید ظاهراً در همان سال همراه پدر به قرطبه رفته است (حمیده، ۳۵۶). بعضی او را در این سفر دست کم سی ساله دانسته‌اند (EI²).

ابوعبید در قرطبه که تا مدتی یکی از مراکز مهم فرهنگی به شمار می‌رفت، به تکمیل معلومات پرداخت و با نام همان شهر شهرت یافت، چنانکه او را قرطبی نیز نامیده‌اند (کراچکوفسکی، ۲۷۵)، ولی بیشتر با عنوان اندلسی مشهور است (صفدی، ۲۹۰/۱۷). وی از شاگردان ابن حیان (ه م)، ابوالعباس احمد بن عمر عذری، ابوبکر مصحفی و نیز ابوعمر بن عبدالبر حافظ بود که ابوعبید به دریافت اجازه از او نایل شد (ابن بشکوال، ۲۷۷).

ابوعبید مدتی با سمت وزیر دربار امیر آلمریه به خدمت پرداخت و نیز چون دربارگاه معتمد بن عباد، امیر اشبیلیه، سمت مهمی یافته بود، با ادیبان معاصر پیوند نزدیکی داشت (حمیده، همانجا؛ کراچکوفسکی، ۲۷۵-۲۷۶). پس از استیلای مرابطون بر اندلس، ابوعبید دوباره به قرطبه رفت و به ادامه فعالیت ادبی پرداخت (همانجا؛ کردعلی، ۱۹۷). در این زمان سلطان یوسف بن تاشفین باردیگر قرطبه را مرکز اندلس قرار داده بود. ابوعبید به هنگام اقامت در همین شهر درگذشت (EI²). در

منصور نیز همواره مهدی را به پیروی از ابوعبیدالله و بی‌توجهی به سخنان مخالفان وی پند می‌داد (قس: ابن طقطقی، ۲۴۷). ابوعبیدالله از آن پس بر کارها چیرگی یافت و مهدی به وی اقبال تمام داشت. در ۱۵۰ ق چندان در کار خازمین خزیمه که مشغول فرو نشانیدن شورش استادسیس بود، مداخله کرد که خازم از او به مهدی شکایت برد (طبری، ۲۹/۸). همچنین در ۱۵۴ ق که منصور به شام رفته بود و مهدی در عراق رشته کارها را در دست داشت، به نظارت بر امور مالی قلمرو خلافت گمارده شد (سوردل، همانجا). چون مهدی به خلافت نشست، ابوعبیدالله را به وزارت برگزید و او بر همه کارها تسلط یافت (یعقوبی، ۴۰۰/۲؛ ابن طقطقی، همانجا) و مقام وزارت را رونق و عظمت بخشید، دیوان را تحت قواعد و قوانین منظمی درآورد، جمع‌آوری محصول کشور را ترتیبی داد، مالیات را که قبلاً به مقدار ثابت و معین از غلات می‌گرفتند، به مقاسمه مبدل کرد و بر درخت خرما و سایر درختان خراج بست (همو، ۲۴۶ - ۲۴۷). اما غرور و سختگیری او سبب شد که در کارش خلل پدید آید.

بی‌اعتنائی و بی‌احترامی او نسبت به ربیع بن یونس، حاجب دربار منصور و فرزندش فضل، سبب شد تا کینه‌ای در دل حاجب ایجاد شود و این سرانجام به توقیف فرزند ابوعبیدالله به اتهام کفر و زندق و داشتن رابطه با زنان حرم و اعدام وی به دستور مهدی در ۱۶۱ ق / ۷۷۸ م منجر شد (طبری، ۱۳۷/۸ - ۱۳۹؛ ابن طقطقی، ۲۴۹).

به رغم این توطئه، ابو عبیدالله مدتی همچنان در وزارت باقی بود، ولی منزلتش روز به روز سستی می‌گرفت (ابن ابار، ۷۴)، تا اینکه در ۱۶۳ ق از وزارت برکنار شد و یعقوب بن داوود وزارت یافت. با اینهمه ریاست دیوان رسایل را همچنان در دست داشت (مسعودی، ۳۱۲/۳؛ EI²؛ ابن خلکان، ۲۱/۷). در ۱۶۷ ق / ۷۸۳ م از دیوان رسایل معزول گشت و ربیع حاجب بدان شغل گماشته شد، اما ابو عبیدالله به اقتضای منزلت خویش اجازه ورود به نزد خلیفه می‌یافت (طبری، ۱۶۵/۸؛ ابن خلکان، همانجا). مهدی که از او به علت کشتن فرزندش شرم داشت، از ربیع خواسته بود تا او را از حضور نزد خلیفه باز دارد (ابن طقطقی، ۲۵۰). روزی یکی از افراد قبیله اشعری را به دستور مهدی تازیانه می‌زدند، ابوعبیدالله از او طرفداری کرد، مهدی به خشم آمد و دستور داد تا او را بیرون کنند. ابو عبیدالله از آن پس در خانه عزلت گزید (طبری، ۱۳۹/۸ - ۱۴۰)، تا سرانجام در بغداد درگذشت و در مقبره قریش به خاک سپرده شد (خطیب، همانجا).

کتابی درباره خراج به ابو عبیدالله نسبت داده‌اند که در آن احکام شرعی خراج و نکات و قواعد آن را توضیح داده است. ظاهراً وی اولین کسی است که در مورد خراج کتابی نوشته و دیگران از او پیروی کرده‌اند. این کتاب که تاکنون نسخه‌ای از آن به دست نیامده، احتمالاً از نظر ترتیب با کتاب ابویوسف و یحیی بن آدم اختلافی ندارد (ابن طقطقی، ۲۴۷؛ GAS, I/519; GAL, S, I/283).

مأخذ: ابن ابار، محمد بن عبدالله، *اعتاب الکتاب*، به کوشش صالح اشتر، دمشق.

162024

Les sources du Kitâb al-masâlik wa-l-mamâlik d'Abû 'Ubayd al-BAKRÎ

par André FERRÉ

Sami BERGAOUI, assistant à l'École Normale de Sousse.

Jemaa CHEIKHA, maître de conférences à la Faculté des Lettres de Tunis.

André DEMEERSEMAN

André FERRÉ

Jean FONTAINE

Ilhem MARZOUKI, assistante à la Faculté des Sciences humaines de Tunis.

Dans l'article de *l'Encyclopédie de l'Islam* consacré à Abû 'Ubayd al-BAKRÎ, E. Lévi-Provençal avait déjà ébauché un exposé sur les sources du *Kitâb al-masâlik wa-l-mamâlik* (1). Mais, ne disposant pas d'une édition critique complète de l'ouvrage, l'éminent orientaliste ne pouvait guère traiter la question dans son ensemble. La révision et la mise au point d'une édition établie à partir de tous les manuscrits connus nous a amené à reprendre la recherche sur des bases nouvelles (2). Un certain nombre d'éléments ont été consignés dans l'Introduction à cette édition critique; toutefois, un nouveau contact avec le texte ayant permis d'affiner les résultats de l'enquête, il a paru utile d'exposer ceux-ci dans un article à part. Les pages qui suivent ajoutent donc de nombreuses précisions à ce qui a été écrit dans l'Introduction, elles y apportent aussi un certain nombre de corrections dues à une nouvelle appréciation de l'importance de telle ou telle source. En passant ainsi en revue les auteurs et les ouvrages à partir desquels il a composé son livre, on espère aider le lecteur à mieux situer Bakrî dans l'ensemble de la littérature géographique du monde musulman médiéval.

(1) *EI*2 I, 159-161.

(2) Abû 'Ubayd al-BAKRÎ, *Kitâb al-masâlik wa-l-mamâlik*, éd. A. P. van LEEUWEN et A. FERRÉ, Tunis, co-édition Bayt al-Hikma et Al-Dâr al-'Arabîyya li-l-Kitâb. En vue d'en faciliter la consultation, le texte de Bakrî a été divisé en paragraphes. Cet ouvrage sera désigné ici par : *Bakrî*, suivi des numéros de paragraphes cités.

Les opinions exprimées engagent exclusivement la responsabilité de leurs auteurs.

Elh Ubayd al-Bahr

* البكري (عبد الله بن عبد العزيز ، أبو عبيد) ت ٤٨٧ هـ / ١٠٩٤ م .

١ - الممالك والمسالك ، قسم جزيرة العرب :

○ تحقيق عبد الله يوسف الغنيم .

الطبعة الثانية ، ١٣٩٩ هـ / ١٩٧٩ م ، ص ٢١٥ .

الناشر ذات السلاسل للطباعة والنشر - الكويت .

٢ - جغرافية مصر من كتاب الممالك والمسالك :

○ تحقيق عبد الله يوسف الغنيم .

الكويت ، دار العروبة ، ١٩٨٠ م ، ص ١٦٤ .

٣ - المغرب في ذكر بلاد إفريقية والمغرب :

« وهو قطعة من كتابه المسالك والممالك » .

○ نشر باعتناء المستشرق الفرنسي دي سلان .

الجزائر ، مطبعة الحكومة ، ١٨٥٧ م ، ٢١٣ ص + ١٩ ص .

طبعة ثانية بعد مقابلته بأربع نسخ خطية ، باريس ١٩١١ م .

طبعة ثالثة ، باريس ١٩١٣ م .

طبعة رابعة ، باريس ١٩٦٥ م .

أعادت نشره تصويرًا بالأوفست مكتبة المثنى ببغداد ، لصاحبها محمد

قاسم الرجب ، ١٩٦٦ م .

٤ - جغرافية الأندلس والمغرب :

« وهو قطعة من كتاب المسالك والممالك » .

○ تحقيق عبد الرحمن علي الحججي .

بيروت ، دار الإرشاد ، ١٩٦٨ م / ١٣٨٧ هـ .

المحتوى ٥ - ٧ .

شكر ٩ - ١٠ .

مفتاح الرموز والمصطلحات ١١ - ١٣ .

مراجع الكتاب ١٤ - ٢٨ .

RESEARCH JOURNAL
OF THE
SOCIETY FOR THE STUDY OF
ISLAMIC HISTORY

6 MAYIS 1997

ELBİR HABİB MUTLAK
el-Hareketü'l-Lugaviyye fi'l-Endelüs
1967-Beyrut.s. 326.
DN: 30298.

ثانيا - اتجاهان في التأليف كبيران

هذا عدد من الكتب يتحدث عن طبيعة التأليف الغالبة على اللغة والنحو في هذا العصر . وإذا استثنينا بعض المؤلفات الصغيرة وجدنا هذا التأليف يمثل اتجاهين كبيرين : اتجاه لشرح الكتب التي أصبحت عمدة دارسي النحو واللغة ، وهي ثلاثة أنواع : ١ - شروح لدواوين شعرية ، كديوان المتنبي والمعري ، ٢ - شروح لمجاميع ، كديوان الحماسة والأشعار الستة ، ٣ - شروح « للمقررات » النحوية واللغوية مثل الجمل للزجاجي والنوادر للقالبي وأدب الكتاب والغريب المصنف وإصلاح المنطق . أما الاتجاه الثاني فهو التأليف المعجمي . وهو من حيث الكم أقل بكثير من الاتجاه الأول . وإذا كان أبو عبيد البكري وابن السيد أبرز من يمثل الاتجاه الأول ، فإن ابن سيده يعتبر أكبر من يمثل الاتجاه الثاني وإن شارك بعض مشاركة في الأول . وهذا موضع التوجه إلى دراسة مثلي هذين الاتجاهين ودراسة أهم مؤلفاتهم .

(١) الاتجاه إلى الشرح

١ - أبو عبيد البكري وكتابه « فصل المقال » و « اللآلي »

١ - شيء من سيرة البكري

ينتسب عبدالله بن عبد العزيز^١ أبو عبيد إلى أسرة من الأمراء كانت

(١) ترجمته في : الذخيرة القسم الثاني : ٩٧ مخطوطة بغداد ، والصلة : ٢٧٧ ، والحلة ٢ : ١٨٠ ، القلائد : ١٩١ ، الوافي بالوفيات ٦ : ٢١٨ . وأنظر ما جمعه الأستاذ الميمني من تراجمه في صدر سمط اللآلي .

تحكم ولبة وشلطيش واوينة ولبله في عصر ملوك الطوائف ، إلى أن تغلب عليها المعتضد بن عباد من يد والد أبي عبيد أي عبد العزيز البكري فلحق الأب بقرطبة ومعه عائلته جميعا ، ويصف ابن حيان هذا الحادث بقوله : « وبوشر منه رجلا سريا عاقلا غفيا أديبا يفوق صاحبه ابن يحيى جلالة وخلالا إلى زيادة عليه بيت السرو والشرف ، وبابن له بذ الاقران جمالا وبهاء وسروا وأدبا . ومعرفة يكنى أبا عبيد »^١ . وعاش أبو عبيد في قرطبة بعد لجوء أهله إليها . ويقول الدكتور حسين مؤنس : « ولا ندري كم أقام أبو عبيد في قرطبة ، ولكن الثابت أنه لم يفادرها إلا بعد أن ذاع صيته بالعلم ورغب بعض أمراء النواحي في أن ينتقل إلى بلادهم »^٢ . وفي هذه الفترة اتصلت الأسباب بينه وبين بعض شعراء قرطبة فنراه يمدح الوزير المعروف بابن السقاء ولكن شعره لا يدل كثيرا على تمكن في الشاعرية . ويرى الدكتور مؤنس أنه الف في هذه الفترة كتابه التنبيه على أوهام أبي علي في أماليه ، لأن الكتاب يحمل طابع الشباب والرغبة في الظهور عن طريق تعقب شيخ من شيوخ الأدب كأبي علي القالي^٣ . ولكنني اعتقد أن هذا الاستنتاج غير صحيح ، إذ تدل مقدمة الكتاب على أنه الفه للمعتضد بن عباد ، وهذا يعني أنه متصل بفترة إقامته في إشبيلية لا في قرطبة . وأيا كان

(١) الذخيرة ، القسم الثاني الورقة : ٩٧ - ٩٨ ، مخطوطة بغداد ، الحلة السراء ٢ : ١٨٢ .
(٢) صحيفة معهد الدراسات الإسلامية مجلد ٧ ، ٨ ص : ٣١١ .
(٣) المقالة السابقة : ٣١٢ .

LES GÉOGRAPHES ARABES DES XI^e ET XII^e SIÈCLES EN OCCIDENT

(Traduction du chapitre X de I. Kratchkovsky,
"La littérature géographique arabe",
Œuvres choisies, IV, Moscou-Léninegrad, 1957, p. 272-310)

(Etant donné l'importance de l'ouvrage du grand arabisant I. Kratchkovsky sur la littérature géographique arabe (voir Arabica, V., 197 sq), il a paru qu'il ne serait pas inutile de publier une traduction française des passages de ce livre intéressant les géographes arabes de l'Occident musulman et de l'Afrique du Nord. Nous commencerons par le chapitre X qui couvre la période des XI^e et XII^e siècles où la littérature géographique connaît en Occident un grand développement. Nous reproduirons ce chapitre en faisant parfois quelques additions, en raison du fait que ce chapitre a été originellement écrit en 1940, qui seront mises entre crochets. Nous donnerons tout d'abord une liste des auteurs et ouvrages cités en note par l'auteur, avec également quelques additions, avec les abréviations employées et, en suivant l'ordre alphabétique).

AGMNT : Archiv für Geschichte der Mathematik, Naturwissenschaft und Technik.

ALEMANY, Milicias : J. Alemany, Milicias cristianas al servicio de los sultanes musulmanes del Almagreb (Homenaje a D. Francisco Codera, Saragosse, 1904, pp. 133-169).

AMARI, Bibl. ar.-sic. : M. Amari, Biblioteca arabo-sicula ossia raccolta di testi arabici che toccano la geografia, la storia, la biografia e la bibliografia della Sicilia (texte, Leipzig, 1857 ; trad. : Versione italiana, I-II, Turin et Rome, 1880-1881. Appendice, Turin, 1889).

[AMARI, Voyage : Extrait du voyage en Orient de Mohammed ebu-Djobair... texte arabe suivi d'une trad. française et de notes par M. Amari, JA, 4^e série, tome VI, pp. 507-545 et tome VII, pp. 73-92 et 201-243].

CODAZZI : A. Codazzi, Il compendio geografico arabo di Ishâq ibn al-Husayn publ. e tradotto di Angela C., Rome, 1929 (RRAL, VI serie, V, pp. 373-463).

DEHÉRAIN : H. Dehérain, Silvestre de Sacy, ses contemporains et ses disciples, Paris, 1938.

DERENBOURG, al-Fakhri : Histoire du khalifat et du vizirat... (11-656 de l'hégire = 632-1258 de notre ère)... par Ibn al-Tiktaqa, nouvelle édition du texte arabe par H.D. Paris, 1895, Bibl. de l'Ecole des Hautes Etudes, n° 105. [Trad. française par E. Amar, Paris, 1910, Archives Marocaines, vol. XVI].

DORN : B. Dorn, Über zwei für das Asiatische Museum erworbene arabische Werke, dans Mélanges Asiatiques tirés du Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St Pétersbourg, tome VI, 1869-1873 (pour Abû Hâmid, pp. 675-677).

DORN : Auszüge aus vierzehn morgenländischen Schriftstellern, betreffend das Kaspische Meer und angrenzende Länder (Ibid. p. 687-716 : analyse du Tuhfat al-albâb d'Abû Hâmid et traductions).

DOZY, Recherches : R. Dozy, Recherches sur l'histoire politique et littéraire de l'Espagne pendant le Moyen Age, 1^{re} éd. I-II, Leyde, 1849, 3^e éd. Leyde, 1881.

DOZY et DE GOEJE : R. Dozy et M. de Goeje, Description de l'Afrique et de l'Espagne par Edrisi, texte arabe avec une traduction, Leyde, 1866. [Réimpression du texte arabe par H. Perès, Alger, 1957, Bibl. de l'Inst. d'Et. Sup. Islamiques].

DUBLER, Abû Hâmid : C.E. Dubler, Abû Hâmid el-Granadino y su Relación de viaje por tierras eurasiáticas, Madrid 1953.

EI : Encyclopédie de l'Islam, EI, Sup. : Supplément.

EKBLÖM : R. Ekblom, Idrisi und die Ortsnamen der Ostseeländer, Stockholm, 1931 (Namn og Bygd, XIX).

FAGNAN, L'Afrique... : E. Fagnan, L'Afrique septentrionale au XII^e siècle de notre ère. Description extraite du Kitâb al-Istibcâr et trad. par E.F. Constantine, 1900 (Rec. des Notes et Mém. de la Soc. Arch. de Constantine, XXXII, 1899).

FAGNAN, Centenario... : Nouveaux textes historiques relatifs à l'Afrique du Nord et à la Sicile (Centenario di M. Amari, 2 v. Palerme, 1910).

FERRAND, Wâkwâk : G. Ferrand, Wâkwâk ou Wâkwâk, EI, IV, pp. 1164-1168.

ALLES DE L'INSTITUT D'ETUDES ORIENTALES,

c. XVIII-XIX, s. 1-72, 1960-1961 (ALGER)

matak "IBN ABDULBER" pagetindatir

ibn Abdulberr	11-13	} cog.
-uzri	13-15	
-Belori	15-24	
Idrisi	24-56	
Ebu Hâmid el-Andalusi	54-66	
Muh. Ibnul Arabi	67-69	
Ibn al-Bayhaqi	64-70	
Ibn al-Nadim	71-72	

دراسة في موارد أبي عبيد البكري عن تاريخ إفريقية والمغرب

بقلم د. عبد الواحد ذنون طه
كلية التربية / قسم التاريخ / جامعة الموصل

تمهيد :

أبو عبيد عبد الله بن عبد العزيز بن محمد البكري، من علماء الأندلس الكبار الذين نبغوا في القرن الخامس الهجري / الحادي عشر الميلادي، وهو موسوعي الاتجاه، اهتم بموضوعات متعددة، أهمها الجغرافية، والتاريخ، وعلوم اللغة، والنبات، والشعر. لكن اهتمامه بالجغرافية غلب على بقية العلوم الأخرى، فكان بحق أعظم جغرافي أنجبته الأندلس قاطبة. ولقد دُرِسَ البكري الجغرافي دراسة مستفيضة، وأعدت عنه بحوث قيمة ودراسات جلية الشأن. ونشير في هذا المجال إلى ما كتبه المستشرق الروسي كراتشكوفسكي (1884-1951)⁽¹⁾، وإلى الدراسة القيمة التي ضمنها عنه الأستاذ الدكتور حسين مؤنس في موسوعته الجغرافية الفريدة عن الأندلس،⁽²⁾ وكذلك دراسة الدكتور عبد الله يوسف الغنيم، التي تناولت مصادر البكري، ومنهجه الجغرافي بالتفصيل⁽³⁾.

- (1) اغناطيوس يوليانونوفتش كراتشكوفسكي، تاريخ الأدب الجغرافي العربي، نقله عن الروسية: صلاح الدين عثمان هاشم، ط 2، دار الغرب الإسلامي، بيروت، 1987، ص 296-302. سيشار لهذا المرجع عند وروده فيما بعد هكذا: كراتشكوفسكي.
- (2) حسين مؤنس، تاريخ الجغرافية والجغرافيين في الأندلس، منشورات معهد الدراسات الإسلامية في مدريد، 1967، ص 108-148. سيشار لهذا المرجع عند وروده فيما بعد هكذا: مؤنس، تاريخ الجغرافية والجغرافيين.
- (3) عبد الله يوسف الغنيم، مصادر البكري ومنهجه الجغرافي، ذات السلاسل للطباعة والنشر والتوزيع، مطبعة المدني، القاهرة، 1974.

وعلى الرغم من أهمية البكري في حقل الدراسات التاريخية، وعنايته الكبرى بالتاريخ، لم تخصص حسب علمي، دراسة مستقلة عنه في هذا المجال الرحب، الذي أبدع فيه أيما إبداع، حيث قدم في ثانيا كتابه القيم «الممالك والممالك» معلومات تاريخية على درجة كبيرة من الأهمية للمناطق التي تحدثت عن جغرافيتها. وقد جاءت إشارات الباحثين إلى هذه الناحية المهمة بشكل مقتضب، نظرا إلى تركيزهم على الملكة الجغرافية عند البكري.

إن الحديث عن البكري المؤرخ يتطلب الإحاطة التامة بكل ما كتبه في مؤلفاته، لا سيما «الممالك والممالك»، الذي تناول فيه جغرافية العالم المعروفة على عهده، حيث وقف عند كل موضع وقعت فيه حادثة تاريخية وتحدث عنها بالتفصيل. ونظرا إلى ضخامة الكتاب، وفقدان بعض أجزائه، وتوزع مادته على شكل قطع منشورة أو في صورة مخطوطات عديدة في مكتبات شتى في العالم⁽⁴⁾، فقد اقتصرنا هذه الدراسة على القطعة الخاصة بشمال إفريقيا، التي نشرها المستشرق الفرنسي دي سلان De Slane في الجزائر سنة 1857 بعنوان «المغرب في ذكر بلاد إفريقية والمغرب»، وأعيد طبعها مرة أخرى في باريس سنة 1911.

ولغرض التوصل إلى فهم دقيق لجهود البكري التاريخية، تمّ التركيز في هذا البحث على موارد التي استقى منها معلوماته عن تاريخ إفريقية والمغرب، لأن دراسة هذه الموارد، والإحاطة بها يساعد كثيرا على معرفة المنهج التاريخي الذي سار عليه البكري، ويبين بوضوح الأصول التي اعتمدها لدعم رواياته التاريخية، وقصد منها استكمال صورة الوصف الشامل للمناطق والبلدان التي تحدثت عنها. وقد تبين من خلال هذا البحث أن موارد كانت متنوعة، فهو قد اعتمد الروايات الشفوية، إلى جانب الكتب والوثائق المدونة، والبيانات الرسمية. ولم يقتصر على موارد محددة، بل تنوعت لديه الأصول بين مشرقية ومغربية، حيث تشير ملاحظاته إلى اطلاعه الواسع على معظم الروايات والكتب التي كانت متوفرة في عصره.

عاش البكري في عصر الطوائف في الأندلس، وقضى معظم حياته متنقلا من مكان إلى آخر في ذلك العصر الحافل بالأماسي والقلق وعدم الاستقرار السياسي. وهو

(4) للاطلاع على المزيد من المعلومات بشأن مخطوطات الكتاب وأماكن تواجدها انظر: مؤنس، تاريخ الجغرافية والجغرافيين، ص 132-137، الغنيم، مصادر البكري ومنهجه الجغرافي، ص 58-66.

050315 EBU UBE70 2136ER1

كتاب

المسالك والممالك

للأبي عبيد البكري

جزءان

حقيقه وقدم له

أدريان فان ليون و أندري فيري

المؤسسة الوطنية للترجمة والتعريب والدراسات
بيت الحكمة

لدار العربية للكتاب

1992

A. O. 1
4. 11. 1994

27 OCAK 1994

صدر هذا الكتاب بتوصية من
وزارة الثقافة تونس

عدد الناشر : 300-62-92

Mildred E. Blyden

کتاب

المسألة الأولى والممثلة

لَا أُبَيَّ عُيَيْدَ الْبَكْرِي

جزءان

حَقِّقْهُ وَقَدِّمْ لَهُ

Donat / René

2277 OCAK 1994
OCAK 1994

أُدْرِيَانُ فَا نَ لِيُونِسْ وَ أُنْدَرِي فِيرِي

صدر هذا الكتاب بتوصية من
وزارة الثقافة تونس

مدد الناشر : 92-62-300

المؤسسة العامة للبريد والبرق واللاسلكي
سنة التأسيس

الجمهورية العربية السورية

1992

Publications of the
Institute for the History of
Arabic-Islamic Science

Edited by
Fuat Sezgin

ISLAMIC
GEOGRAPHY

Volume 134

Description de l'Afrique septentrionale
par
Abou-Obeid-el-Bekri

Texte arabe publié par le Baron de Slane

Reprint of the Edition Alger 1857

1993

Institute for the History of Arabic-Islamic Science
at the Johann Wolfgang Goethe University
Frankfurt am Main

DESCRIPTION

DE

L'AFRIQUE SEPTENTRIONALE

PAR

ABOU-OBEID-EL-BEKRI

TEXTE ARABE

REUVE SUR QUATRE MANUSCRITS ET PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES

de

M. LE MARÉCHAL COMTE RANDON

Gouverneur-Général de l'Algérie

par

LE D^{re} DE SLANE

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Demirbaş No:	26449-15
Tamir No:	910.4 152.6

ALGER

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

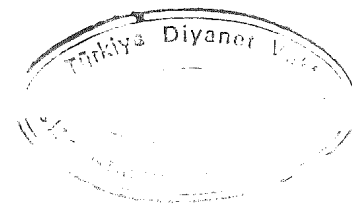
1857

PARIS

CHALLAMEL AINÉ

Librairie algérienne et coloniale

8, RUE JACOB



فهارس

سَمَطُ الْإِسْلَامِ فِي قَدِيرَتِهِ

1. Ebu Ubayd el-Bekr
2. Kâli

اعداد

محمد عبد القادر شاهين

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	56391
Tas. No:	892.7 KAL.E

منشورات

محمد علي بيضون

دار الكتب العلمية

بيروت - لبنان

1417/1997

Beirut

KUTUPHANESİ
KALİ

07 EYLÜL 1999

أدب الرحلة

في التراث العربي

فؤاد قنديل

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	90238
Tas. No:	

2002 Kahire

مكتبة الدار العربية للكتاب

- Yakub 117-125
- ibn Hurdazbih 125-133
- ibn Rusd 133-140
- ibn al-Fahri 140-157
- Belhi Ebugeyd 157-163
- Ibn Fadlan 163-178
- Istahri 178-192
- Kudama b. al-A'f 192-205
- Masudi 211-
- ibn Hawhal 229-246
- Mi'sar b. Mähdi 246-269
- Makdisi 269-287
- Mihellebi 287-297
- Biruni 297-313
- ibn Butlan 313-324
- Ebn Ubeyd al-Bihar 324-335
- ibn al-Arabi Eb-Bihar 335-338
- Idrissi 338-355
- Ebn Hamid Gharati 355-368
- Ebn Munir 368-384
- ibn al-Bayhaqi 384-406
- Haravi Ali b. Eb-Bihar 406-419
- Yakut al-Hamawi 424-351
- Abd al-Ebn Muhammad 365-377
- Ebn al-Fida 477-782
- ibn Battuta 488-529
- ibn Haldun 529-543

مكتبة الدار العربية للكتاب

شارع عبد الله العربي، الحس السابع، مدينة نصر
ب. 7584، القاهرة، تليفون: 2639851 - 2705799

e-mail ALMASRIHRASHAD@LINK.NET

جميع : الإصدار - تليفون : 3143632

طبع : أسون - تليفون : 7944517 - 7944356

رقم الإيداع : 2002 / 9078

التزقيم الدولي : 1 - 128 - 293 - 977

جميع حقوق الطبع والنشر محفوظة

الطبعة الثانية والطبعة الأولى

المكتبة الدار العربية للكتاب

الطبعة الأولى 1423 هـ - يوليو 2002 م

٢٠١٨

جغرافيته مصر

من كتاب الممالك والمسالك
لأبي عبيد البكري

بَحْث وَتَحْقِيق

الدكتور عبد الله يوسف الغنيم

قدم هذا النص في المؤتمر الجغرافي الاسلامي الاول
الذي دعت اليه جامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية
(الرياض ١٣٩٩هـ / ١٩٧٩م)

الكويت
١٤٠٠هـ - ١٩٨٠م

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	72737
Tas. No:	962 U8E. C

MADDE 13 SİMLERDEN
SONRA 30 MAYIS 2018

Wasserstein, B. (1988): *The Secret Lives of Trebitsch Lincoln*. New Haven and London, Yale University Press.

Zeitlin, J. (1973): The Shanghai Jewish Community. An Historical Sketch. *Jewish Life* Vol. 41:4, October 1973, pp. 54–68.



LA DESCRIPTION DU YÉMEN ET DU ʿUMĀN DANS LE *K. AL-MASĀLIK WA-L-MAMĀLIK* D'AL-BAKRĪ

JEAN-CHARLES DUCÈNE*
(Bruxelles)

Les chapitres du *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik* d'Abū ʿUbayd al-Bakrī concernant le sud de la péninsule arabique (Yémen et ʿUmān) nous livrent une matière importante et originale. D'abord, ils témoignent de l'aspect compilatoire de tout l'ouvrage quoique l'auteur ait réorganisé son matériel selon un ordre particulier. S'il y a des redites, l'un des mérites de l'ouvrage est néanmoins d'avoir conservé des textes perdus par ailleurs, c'est notamment le cas des itinéraires du Yémen dont on peut en grande partie identifier les toponymes et les directions. En outre, ils donnent aussi des remarques sur l'habitat ou des usages particuliers qui attestent de la réalité des observations de ou des informateurs. Enfin, il nous semble qu'un faisceau d'indices désigne al-ʿUḡrī, maître d'al-Bakrī, comme source principale de ces chapitres. Quoi qu'il en soit, ces pages renseignent tant sur le sud de la péninsule arabique au 5^{ème}/11^{ème} siècle que sur l'histoire de la littérature géographique arabe.

Mots-clés : al-Bakrī, al-ʿUḡrī, Yémen, ʿUmān, géographie arabe.

1. Introduction

Abū ʿUbayd al-Bakrī¹ (m. 487/1094) est connu, entre autres, pour son *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik* dont les informations historico-géographiques ont été exploitées depuis longtemps pour l'Afrique du Nord ou l'Europe de l'est. L'édition complète de l'ouvrage nous livre une matière jusqu'ici inconnue touchant surtout l'est de la Méditerranée et le Proche-Orient², au sein de laquelle les chapitres concernant le sud de la péninsule arabe apportent descriptions et itinéraires originaux. Ce sont ces chapitres qui seront ici traduits et commentés.

Etrangement, le *Muʿḡam mā staʿḡama* de l'auteur ne reprend pratiquement pas les informations collationnées dans le *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik*, à croire que les deux ouvrages ont été écrits séparément.

* Jean-Charles Ducène, l'Université Libre de Bruxelles. 16, rue Buchet, 6140 Fontaine-l'Évêque, Belgique, e-mail : jean-charles.ducene@ulb.ac.be

¹ Pour une bibliographie des études anciennes : E. Levi-Provençal (1960).

² Nous avons commenté ailleurs la partie consacrée à la Palestine : Ducène (2003b).

٨٧- انظر : ابن قدامة المقدسي (أبي محمد موفق الدين عبد الله) : الكافي في فقه الإمام المجلد أحمد بن حنبل ، ج ٢ ، الطبعة الأولى ، منشورات المكتب الإسلامي ، دمشق ، ١٩٦٣ ، ص ٤٢٢ ، ابن أبي الدم الحموي (شهاب الدين أبي إسحق إبراهيم بن عبد الله) : كتاب أدب القضاء وهو الدرر المنظومات في الأقضية والحكومات ، الطبعة الأولى ، تحقيق د. محمد مصطفى الزحيلي ، دمشق ١٩٧٥ ، ص ٥٦ ، ابن فرحون : المالكي (برهان الدين إبراهيم بن علي بن أبي قاسم بن محمد) : تبصرة الحكام في أصول الأقضية ومناهج الأحكام ، دار الحلبي ، مصر ، ١٩٥٨ ، ص ٢٠ .

٨٨- في ، الخشني ، قضاة قرطبة ، ص ١٣٩ - ١٤٠ .

٨٩- نفس المصدر ، ص ١٠٨ - ١٠٩ .

٩٠- نفس المصدر ، ص ١٤٢ - ١٤٧ .

٩١- نفسه ، ص ١٠٦ ، أبو فارس : المرجع السابق ، ص ٧٤ .

٩٢- الخشني : نفس المصدر ، ص ١٢٥ - ١٢٦ ، ابن حيان : المقتبس ، بتحقيق الدكتور محمود علي مكي ، ص ٦٨ - ٦٩ ، وه ١٧٧ .

٩٣- الخشني : نفس المصدر ، ص ٦١ ، وانظر أيضا ، فاروق الكيلاني : استقلال القضاء ، الطبعة الأولى ، مطبعة دار التأليف ، القاهرة ، ١٩٧٧ ، ص ٧٨ .

٩٤- الخشني : نفس المصدر ، ص ١٤٤ ، ابن فرحون : تبصرة الحكام ، ج ١ ، ص ٧٨ .

٩٥- الخشني : نفس المصدر ، ص ٦٧ - ٦٨ ، ٢٠١ - ٢٠٢ .

٩٦- نفس المصدر ، ص ١٧٢ ، وانظر أيضا ، أبو فارس : المرجع السابق ، ص ٧٨ .

٩٧- الخشني : نفس المصدر ، ص ٢٠٤ .

البحث الثالث

أبو عبيد البكري والبكريون في ولة وشلطين

Muhammed Ahmed Ebül-fazl
Dırasat fi Tarihi ve Hadaretü'l-Endelüs,
İskenderiye - 1996, s.323-355. ON: 53253

MADE KİTAPLARI
SONRA GİTİMİŞ DÜŞÜMAN

9 MART 1998

LA DESCRIPTION GÉOGRAPHIQUE DE LA PALESTINE DANS LE *KITĀB AL-MASĀLIK WA-L-MAMĀLIK* D'ABŪ 'UBAYD AL-BAKRĪ (m. 487/1094)

JEAN-CHARLES DUCÈNE, Université Libre de Bruxelles

I. INTRODUCTION

ABŪ 'Ubayd al-Bakrī¹ (m. 487/1094) est connu, entre autres, pour son *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik* dont les informations historico-géographiques ont été exploitées depuis longtemps pour l'Afrique du nord ou l'Europe de l'est. L'édition² complète de l'ouvrage nous livre une matière jusqu'ici inconnue touchant surtout l'est de la Méditerranée et le Proche-Orient, au sein de laquelle les chapitres concernant la Palestine forme un tout.

Ces chapitres³ font alterner tant des informations historiques que géographiques. Nous avons choisi de nous limiter à la matière géographique et au récit miracle du feu car les informations historiques ne présentaient pas d'éléments originaux.

SOURCES

Les sources du *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik* sont relativement bien connues⁴ mais aucune n'a été jusqu'à présent identifiée pour la Palestine. Cependant, des passages d'Ibn al-Faqīh⁵ sont très proches du texte d'al-Bakrī. D'autre part, nous avons, ailleurs, mis en lumière la proximité de la description du Mont Sinai⁶ chez al-Bakrī avec celle donnée par Ibn al-Qāṣṣ (m. 335/946) dans son *Kitāb dalā'il al-qibla*. Nous verrons plus loin qu'une telle proximité se vérifie quant au récit du "miracle du feu", mais s'explique selon nous par l'utilisation de sources communes.

¹ *Encyclopédie de l'Islam*, 2^{ème} éd. (Leyde, 1971), s. Abū 'Ubayd al-Bakrī (E. Levi-Provençal), avec bibliographie des études anciennes.

² Abū 'Ubayd al-Bakrī, *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik*, 2 vols., éd. A. P. van Leeuwen et A. Ferre (Tunis, 1992).

³ *Ibid.*, pp. 464–74, L'un des manuscrits du *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik* (le MS de la Qayrawiyyin de Fés, cote L. 390.80) contient un plan du Masgid al-aqṣā mais sa lisibilité est tellement réduite qu'il nous fut impossible d'en tirer parti; voir Al-Bakrī, *Kitāb al-masālik*, p. 472.

⁴ A. Ferre, "Les sources du *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik* d'Abū 'Ubayd al-Bakrī", *Revue de l'Institut*

des Belles-Lettres Arabes 158 (1986): 185–214, L'ouvrage d'Aḥmad b. al-Ṭayyib al-Sarāḥsī a été écarté après comparaison avec l'un des fragments conservés par Yāqūt, *Mu'ḡam al-buldān* (Beyrouth, 1990), s. al-Urdunn. Quant au *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik* d'al-Muhallabī, la comparaison entre le texte d'al-Bakrī et les fragments conservés ou ses citations chez Abū l-Fidā' prouvent qu'il n'est pas une source. Ṣalāh al-dīn al-Munāḡḡid, "Qit'a min kitāb mafqūd: al-masālik wa-l-mamālik li-l-Muhallabī", *Maḡallat ma'ahd al-maḥṭūṭāt al-'arabiyya* 4 (1958): 43–74, spc. 49–50. Abū l-Fidā', *Taqwīm al-buldān*, éd. J. T. Reinaud et B. Mac Guckin de Slane (Paris, 1840), p. 242 [Nābulus], p. 243 [Ṭabariyya et Bānyās].

⁵ Ibn al-Faqīh, *Muḥtaṣar kitāb al-buldān*, éd. M. J. de Goeje (Leyde, 1885), pp. 101–2 et 117.

⁶ Voir mon article, "Une description arabe du 4^{ème}/10^{ème} siècle du mont Sinai", *Acta Orientalia Hungarica* 55 (2002): 319–26.

050313 EBU UBAID
al-BAKRĪ

39 Ly U

4.762

ABŪ 'UBAYD al-BAKRĪ (ʿAbd Allāh ibn ʿAbd al-ʿAzīz)
- The Geography of al-Andalus and Europe
(*Ġuġrāfiyā al-Andalus wa l-Urubbā*), from the book
Al-Masālik wal-mamālik (The Routes and the countries),
by Abū 'Ubayd al-Bakrī (d. 487/1094). Critical ed.
by Abdurrahman Alī al-Hajjī, ...-Bairūt, Dār al-ʿIršād,
1387/1968. -24 cm, 209 p., carte dépl. h.-t., couv.
ill. en coul.

54

GEN.II.1468 ABŪ UBAYD al-BAKRĪ 'Abd Allāh
ibn 'Abd al-ʿAzīz)

Description de l'Afrique septentrionale
par Abou-Obeïd-el-Bekri. Texte arabe revu sur
4 manuscrits par De Slane. 2-ème éd.
Alger, A. Jourdan, 1911. In-4, 20-212p.

Monde Musulman, bassin occi-
dental, monographies,
II° s.

59912

164 T

ABŪ 'UBAYD al-BAKRĪ (ʿAbd Allāh ibn ʿAbd al-ʿAzīz)

Description de l'Afrique septentrionale.
Texte arabe revu sur quatre manuscrits
et publié sous les auspices de M. le Ma-
réchal Comte Randon par le Bon. De Slane.
2e édition.
Alger, Typographie Adolphe Jourdan, 1911.
1 vol., 20-212 pages. 25 cm.

البكري (أبو عبيد الله)
ABŪ 'UBAYD al-BAKRĪ (ʿAbd Allāh ibn ʿAbd al-ʿAzīz)

كتاب المغرب في ذكر بلاد إفريقيا
والمغرب. - [الجزائر]. ٤٥ ص

١٩١١. ٤١٢ + ٤٥ ص
١٩١٣. ٤٥٥ ص. ترجمة د. س. ل.

Kuttab al-Mağrib fi dīlir bilād...
٤٥١٤ (٢)

دي س. ل. (ط. ق. ك. ن.)
CRESM
C.C.O.E.
6070 AI ABŪ 'UBAYD al-BAKRĪ

كتاب المغرب في ذكر بلاد إفريقيا والمغرب
[باريس]. - ميزون نوف، ١٩٦٥. ١٩٥ ص.

Mağrib fi dīlir bilād ifriqiyā... (Kuttab al-...)

8°541

البكري (أبو عبيد الله)

ABŪ 'UBAYD al-BAKRĪ (ʿAbd Allāh ibn ʿAbd al-ʿAzīz)

المغرب في ذكر بلاد إفريقيا والمغرب

وهو جزء من الجزائر من كتاب
المسالك والممالك...
الجزائر، ١٨٥٦، ٢١٣ + ١٩ ص، ٢٤,٥ ص

Al-Mağrib fi dīlir bilād... 8°992

ARA III.3582. ABŪ 'UBAYD al-BAKRĪ أبو عبيد البكري
(ʿAbd Allāh ibn ʿAbd al-ʿAzīz)

54

جغرافية الأندلس وأوروبا من كتاب الصالح والعمال...
البكري... تحقيق... عبد الرحمن علي الحجي...
- The Geography of al-Andalus and Europe, from the book
"al-Masālik wal-Mamālik" [The Routes and the Countries]
by Abū 'Ubayd al-Bakrī (...). Critical edition by
Abdurrahman Alī El-Hajjī, ...
- Beyrouth, Dar al-Irsad li al-tiba'a wa al-naḥr
wa al-tawṣī', 1968, In-8°, 258p., carte et facsim.
couv. ill. en coul.
voir: fiche suivante...

ARA III 3582.

-2- ABŪ 'UBAYD al-BAKRĪ

54

(ʿAbd Allāh ibn ʿAbd al-ʿAzīz)

... - (*Ġuġrāfiyā al-Andalus wa Urūba min kitāb*
"al-masālik wa al-mamālik", ...)

Abū 'Ubayd al-Bakrī,
biographie, œuvres études,
Espagne musulmane, géographie
villes histoire.

A.103891.

ABŪ 'UBAYD al-BAKRĪ (ʿAbd Allāh ibn ʿAbd al-ʿAzīz)

Muḥḥam m. istaḥḥam. Ed.
par Muḥḥam al-Saqqā. - Le Caire, Institut des
recherches maghrébines, 1945. 2 vol.
23,5 cm. 21+707p. puis de p.708 à p.1106, +
6p., + de p.1107 à p.1628.

(De 708 à 1106 : Année 1949 et la fin : Année
1951.)

Inv. 21921

A 10

ABŪ 'UBAYD al-BAKRĪ (ʿAbd Allāh ibn ʿAbd al-ʿAzīz)

Muḥḥam m. -istaḥḥam. [Dictionnaire des
homonymes géographiques arabes. Ed. par] M.
Saqqā. - Le Caire, 1945-1951. - 4 vol., 24 cm.
5969 NU

XG 6653

05681 66

ABŪ 'UBAYD al-BAKRĪ

(ʿAbd Allāh ibn ʿAbd al-ʿAzīz)
البكري (عبد الله بن عبد العزيز أبو عبيد)
- كتاب التنبيه على أوهام أبي علي في أماليه، تأليف...
عبد الله بن عبد العزيز البكري. [مقدمة بقلم الأب أنطون
صالحاني]. الطبعة الثالثة. - Le Caire, Maṭbaʿat as-Saʿāda.
1373/1954. - In-4° (28 cm), 235 p. [Ech.int. 6808-65]
[4° 02g. 1801]

(Tanbih [at-] ʿalā awhām Abī ʿAlī fī Amāliḥ. 3e ed. Préfa-
ce par le P. Antoine Šalḥānī.).

معجم ما استعجم «من أسماء البلاد والمواضع»^(١١): معجم لغوي جغرافي للمواضع التي وردت في أشعار العرب، وفي أحاديث الرسول، وفي كتب السير والتواريخ القديمة، وأيام العرب وما إلى ذلك. وهو يصف جزيرة العرب، ويتقرى ما بها من المشاهد والبلدان، والآثار، والمحافد، والمناهل، والموارد؛ ويتتبع هجرة القبائل العربية من أوطانها، واضطرابها في أعطانها، وتردها بين مصايفها ومرابعها، ويذكر أيامها ووقائعها، وأنسابها وعشائرها. صدره المؤلف بمقدمة يبين فيها حدود بلاد العرب، وأقسامها الجغرافية: تهامة والحجاز ونجداً واليمن، كما تحدث فيها عن القبائل العربية التي استقرت في هذه الأقسام، وآرخ تنقلاتها ووقائعها وأيامها.

ينقل «السّهيلي» عنه كثيراً في «الروض الأنف»، وينقل هو كثيراً عن كتاب «صفة جزيرة العرب» للهمداني السالف.

ولئن كان معجم ياقوت أوعب منه لشوارد الفوائد، وأخبار البقاع وفتوحها وتراجم رجالها، فإن كتاب «البكري» أحوى منه لعيون أقوال اللغويين والجغرافيين القدماء، وأنفع لمن يعنيه دواوين الأشعار، وكتب الفتوح والأخبار، مع غاية الدقة في التحديد والضبط.

١٠- في كتاب المعجم العربي ١/١٦١ كلمة عنه.

والحصر. على أن كتاب «ياقوت» - على طوله - قد خلا من كثير من البقاع التي وردت في معجم البكري.

هذا بعض ما جاء في مقدمة محقق الكتاب. أما المستشرق الروسي «كراتشكوفسكي» فيقول: «نال المعجم تقديراً كبيراً لدى الجيل الأول من المستشرقين في القرن التاسع عشر، فاعتبره (دوزي) فريداً لا يمكن مقارنته بشيء آخر»^(١٢)؛ ولا شك أننا نوافقه في أنه يمثل مرجعاً لا غناء عنه لكل من يشتغل بالتاريخ العربي القديم والجغرافيا والشعر الجاهلي. . . ومن المنطقي أن يخمل ذكره، وتتضاءل قيمته، منذ أن أصبح معجم ياقوت في متناول الأيدي، لأن الأخير يفوقه بشكل ملحوظ، سواء في اتساع ملاحظاته المباشرة، أو في اهتمامه بجميع البلدان على قدم المساواة، أو في ضخامة المادة التي ينقلها عن المؤلفين الآخرين. ومن الطريف أن نلاحظ أن ياقوت كان على علم بهذا المعجم، ولكن لم يستطع الاستفادة منه مباشرة، وهو يقول ما نصه: (ولم أره بعد البحث عنه والتطلب له) . . .^(١٣). في صدر الكتاب مقدمة للمحقق في ١٩ صفحة تدور حول الكتاب وصاحبه. وفي آخره ٣ فهارس.

الكتاب ٤ أجزاء، وقد طبع في مصر سنة ١٩٤٥-١٩٥١ م.

عارضه بمخطوطات القاهرة وحققه وضبطه وشرحه وفهرسه «مصطفى السقا».

١١- جاء في تاريخ الفكر الأندلسي ٣١٠: «ويذهب دوزي إلى أن البكري أكبر جغرافي أنجبه الأندلس».

١٢- تاريخ الأدب العربي ١/٢٧٨.

عبد الوهاب الصابوني، عيون المؤلفات، (تحقيق محمود رفا خوري)، ١٩٩٢ حلب، مج ١، ص ٢٣٥-٢٣٤. DIA Ktp. Dm. No: 25380.

Abū 'Ubayda Ma'mar ibn al-Muthannā

- Klein-Franke, F., 'The *Hamāsa* of Abū Tammām: I and II', *JAL* 2 (1971), 13–36; 3 (1972), 142–78.
- Lyons, M.C., 'Notes on Abū Tammām's concept of poetry', *JAL* 9 (1978), 57–64.
- Schippers, A., 'Abū Tammām's elegies on Khālid ibn Yazid al-Shaybānī', in Wagner Festschrift, 2: 297–317.
- Schoeler, G., *Arabische Naturdichtung: die Zahriyāt, Rabi'iyāt und Rauḍiyāt von ihren Anfängen bis aṣ-Ṣanaubarī; eine Gattungs-, Motiv- und Stilgeschichtlich Untersuchung*, Beirut/Wiesbaden (1974), 89–131.
- Stetkevych, S.P., 'The 'Abbāsīd poet interprets history: three *qaṣīdas* by Abū Tammām', *JAL* 10 (1979), 42–57.
- , *Abū Tammām and the Poetics of the 'Abbāsīd Age*, Leiden (1991).
- van Gelder, G.J., 'Against women and other pleasures: the last chapter of Abū Tammām's *Hamāsa*', *JAL* 16 (1985), 61–72.

J.S. MEISAMI

See also: *badi'*; literary criticism, medieval; *maṭbū'* and *maṣnū'*

Abū al-Tayyib al-Mutanabbī see al-Mutanabbī

Abū 'Ubayd al-Bakrī (d. 487/1094)

Abū 'Ubayd 'Abd Allāh ibn 'Abd al-'Aziz al-Bakrī, Córdoba geographer. His *Mu'jam mā ista'jam* (*Dictionary of What is Found Incomprehensible*) is an alphabetical dictionary of places mentioned in *Jāhili* poetry and in the Prophetic *ḥadīths*. A general geography by him, called (like so many geographies) *al-Masālik wa-al-mamālik* (*The Roads and the Provinces*), does not seem to have survived in its entirety, but there are many copies of the section dealing with West Africa. The *Masālik*, which contains a lot of ethnographical and historical information, is also valuable for its coverage of Spain and Eastern Europe. Al-Bakrī was also well-known for his *kham-riyyāt* verses, and he wrote other works, now mostly lost, on theology, *belles lettres*, botany and philology.

Text editions

- Description de l'Afrique septentrionale*, MacGuckin de Slane (ed.), Algiers (1857).
- Das geographische Wörterbuch*, F. Wüstenfeld (ed.), Göttingen (1876–7).
- Jughrāfiyā al-Andalus wa-Urubā*, A.A. el-Hajji (ed.), Beirut (1968).

Further reading

- Hāshim, Ṣalāh al-Dīn 'Uthmān (ed.) *Ta'rikh al-adab al-jughrāfī al-'Arabī*, Cairo (1963–5).
- Hopkins, J.F.K., 'Geographical and navigational literature', *CHALRLS*, 301–27.
- Krachkovsky, I.J., *Arabskaya geografičeskaya literatura*, Moscow/Leningrad (1957).

R. IRWIN

Abū 'Ubayda Ma'mar ibn al-Muthannā
(110–209/728–824 or 5)

One of the most important early Arabic philologists and scholars of the culture and history of the pre-Islamic Arabs. Born in Basra, he was of non-Arab descent. His studies of the *manāqib* and *mathālib*, the virtues and vices of the Arab tribes, earned him the perhaps undeserved reputation of adhering to the views of the *Shu'ūbiyya*. Ibn al-Nadīm mentions the titles of more than one hundred of his works; Ibn Khallikān speaks of nearly 200 treatises. Among his published works are *al-Khayl*, a lexicographical study concerned with horses, and *Majāz al-Qur'ān*, on difficult words and idiomatic expressions in the *Koran*, with an important introduction on Koranic stylistics. He edited poetical collections such as the *naqā'id* of Jarīr and al-Farazdaq. Although many of his works are not preserved, his importance is indicated by the very numerous quotations by later authors.

Text editions

- al-'Aqaqa wa-al-barara*, 'Abd al-Sallām Hārūn (ed.), in *Nawādir* 1 (1973), 329–70.
- al-Khayl*: F. Krenkow (ed.) Hyderabad (1358/1939); Muhammad 'Abd al-Qādir Aḥmad (ed.), Cairo (1986).
- Majāz al-Qur'ān*, F. Segzin (ed.), 2 vols, Cairo (1955–62).

Further reading

- Almagor, E., 'The early meaning of *majāz* and the nature of Abū 'Ubayda's exegesis', in Baneth Festschrift, 307–26.
- Madelung, Wilferd, 'Abū 'Ubayda Ma'mar b. al-Muthannā as a historian', *JIS* 3(1) (1992), 47–56.
- Wansbrough, J., 'Majāz al-Qur'ān: periphrastic exegesis', *BSOAS* 33 (1970); 247–66.

G.J.H. VAN GELDER

See also: exegesis, Koranic; medieval; lexicography, medieval; *majāz*

AL-BAKRĪ, ABŪ 'UBAYD 'ABDALLĀH IBN 'ABD AL-'AZĪZ IBN MUḤAMMAD (b. ca. 1010; d. 1094), *geography*.

Al-Bakrī was a Hispano-Arabic geographer who belonged to a family of landowners that took advantage of the fall of the caliphate of Córdoba to declare itself independent in Huelva and Saltes. When his father was deposed by al-Mu'taḍid, al-Bakrī moved to Córdoba, where he studied with the historian Ibn Ḥayyān (d. 1075) and the geographer al-'Udhri (d. 1085). For much of his life al-Bakrī was a member of al-Mu'taṣim's court at Almería, and late in life he became acquainted with the writer Ibn Khāḡān. He spent much time in Seville, and was there when El Cid arrived to collect the tributes due Alfonso VI.

A man of wide-ranging knowledge, al-Bakrī was a good poet and philologist who devoted much of his time to geography, even though it appears that

he never traveled outside the Iberian Peninsula. His main scientific works are the following:

(1) *Mu'jam mā ista'jam*, a collection of place names that are mainly Arabian and that are frequently misspelled in common use. The analytical part is preceded by an introduction detailing the geographic framework of the region under study.

(2) *Kitāb al-masālik wa'l-mamālik* (completed in 1068), only part of which has been preserved. As the title ("Book of the Roads and Kingdoms") implies, it is a description of land and sea routes written to facilitate travel. Aside from the purely geographical facts, al-Bakrī also includes historical and social data. The description of the coasts is in some instances so precise that it makes one wonder if the author's source was a navigation or prenavigation text of the western Mediterranean. The book is independent of the works of the same title written by Oriental geographers. Still extant is a general introduction that contains a description of the Slavic and Nordic peoples; it has been published only in fragments. There is also a description of North Africa and Spain (*al-Mughrib fī dhikr Ifrīqiyya wa'l-Maghrib*). The first part presents interesting data about the Sahara routes and the origins of the Almoravid movement. We have only fragments of the second part, which was used by Alfonso X (el Sabio). The main source of the work (aside from al-Bakrī's teacher al-'Udhri), of which many fragments about Spain have been preserved, is the book about Ifrīqiyya written by Muḥammad ibn Yūsuf al-Warrāq (d. 973). Al-Bakrī also had access to Latin sources, such as the *Etimologiae* of St. Isidore, the *History* of Orosius, and many others known in Córdoba either in Arabic versions or in oral tradition. In addition, he utilized the description of the trip of Ibrāhīm ibn Ya'qūb, a Jew from Tortosa, to the north of Europe in the tenth century. The *Kitāb al-masālik wa'l-mamālik* was influential in Arabic literature for centuries.

(3) Al-Ghafiḡī and Ibn al-Bayṭār cite al-Bakrī as an authority several times in their pharmacological compilations. From this we can deduce that he wrote a treatise, since lost, entitled *A'yān al-nabāt* or *Kitāb al-nabāt*, about simple medicines, quoted by Ibn Khayr (*Fahrassa*, 377, Codera and Ribera, eds. [Zaragoza, 1894-1895]).

BIBLIOGRAPHY

I. ORIGINAL WORKS. There is a list of al-Bakrī's manuscripts in Brockelmann, *Geschichte der arabischen Literatur*, I (Weimar, 1898), 476, and Supp. I (Leiden, 1937), 875-876. The *Mu'jam mā ista'jam* was edited by F. Wü-

tenfeld and published as *Das geographische Wörterbuch* (Göttingen-Paris, 1876; Cairo, 1945-1949). The manuscript of the *Kitāb al-masālik wa'l-mamālik* is in Paris (BN 5905); the part dealing with North Africa was published in French trans. by de Slane as "Description de l'Afrique septentrionale," in *Journal asiatique* (1858-1859), and as a book (2 vols., Algiers, 1911-1913; 1 vol., Paris, 1965). It has often been reprinted with original and translation combined. The part dealing with the Slavs was translated into Russian by A. Kunik and V. Rosen (St. Petersburg, 1878); it also appears in A. Seippel's *Rerum normanicorum fontes arabici* (Oslo, 1896-1928). The best edition with Polish and Latin versions is that of T. Kowalski (Krakow, 1946).

II. SECONDARY LITERATURE. The Arabic sources for the life of al-Bakrī are listed in Khayr al-Dīn al-Ziriklī, *al-'Ālām*, 2nd ed., IV, 233; secondary listings may be found in the above sources and in George Sarton, *Introduction to the History of Science*, I, 768; and E. Lévi-Provençal, in *Encyclopédie de l'Islam*, 2nd ed., I, 159-161. See also the important text by his teacher al-'Udhri, published by al-Ahwānī, in *Fragmentos geográficos-históricos de al-Masālik ilā Gamī' al-Mamālik* (Madrid, 1965), and the note by J. Vernet in *Revista del Instituto de estudios islámicos*, 13 (1965-1966), 17-24.

J. VERNET

OSB. c. I, s. 413-414, 1981

Q

(NEW YORK)

أبو عبيد البكري

Dergi / Kitap
Kütüphane : Alevî

عبد الله بن عبد العزيز بن محمد

(٤٨٧)

كان جده قاضياً في لبلة، وأبوه من الأمراء، وكان قائداً في شلطيش وأوئبة، من قواد الخليفة الأموي هشام المؤيد. ولما سقطت دولته ولم يستطع ابنه عبد العزيز بعده أن يعصي أمير إشبيلية المعتضد، وكان هذا يرمي إلى توحيد إمارات الأندلس بأسرها، فرّ من شلطيش بدخائره سراً، ومعه ابنه عبد الله ثم اعتصم بقرطبة. وفي هذه المدينة نشأ أبو عبيد وأتم ثقافته على أعظم علماء تلك الحاضرة. ثم اتصل بأمير المرية وتصرّف له، وفيها أخذ عن ابن حيان مؤرخ الأندلس وسفر عن صاحب المرية، ولما استولى المرابطون على الأندلس، اعتزل العمل في قرطبة، وانصرف إلى العلم والتأليف.

اشتهر البكري بالشعر، ومعظم شهرته بأبحاثه اللغوية والجغرافية والأدبية والتاريخية. قال ابن مكتوم: إنه من أهل شلطيش سكن قرطبة يكنى أبا عبيد، روى عن أبي مروان ابن حيان وأبي بكر المصحفي وأبي العباس العذري سمع منه بالمرية، وأجاز له أبو عمر بن عبد البر الحافظ وغيرهم وكان من أهل اللغة والآداب الواسعة، والمعرفة بمعاني الشعر والغريب، والأنساب والأخبار متقناً لما قيده، ضابطاً لما كتبه، جميل الكتب، مهتماً بها، يمسكها في ثياب الشرب (أي الرقيق من الكتان) وغيرها إكراماً لها وصيانة. رواه ابن بشكوال.

وترجمه الفتح بن خاقان في قلائد العقيان بما صورته: عالم الأوان ومصنفه،

TUNUS / TUNIS

A. DEMEERSEMAN, *Tunisie, Terre d'amitié*. — Tunis, S. Muscat. Imprimerie N. Basone 1955. 241 S.

Der Verfasser, Direktor des I.B.L.A. in Tunis, bedient sich der tunesischen Sprichwörter und Volksweisheiten nicht als Philologe oder Volkskundler, sondern von einer anderen Warte aus: Er betrachtet das Land und seine Bewohner mit dem Blick einer durch die geschichtliche Stunde bestimmten Rührung. Tunesien ist das Land der „alten Freundschaftsbotschaft“ von gestern und das Land der „neuen Botschaft“ von morgen; man wandelt dort den „Weg einer dauernden Freundschaft“. — Das Buch ist am 19. November 1955, d.h. zwischen der inneren Autonomie (3. Juni 1955) und der äusseren Autonomie des Landes (20. März 1956) ausgedruckt worden.

Bonn

W. Hoenerbach

SUDAN / SUDAN

Faṣl al-maqāl fī šarḥ kitāb al-Amṯāl li-Abī 'Ubaid AL-BAKRĪ al-Aunabī, ḥaqqā-qahū wa-qaddama lahū ad-duktūr 'ABDALMACĪD 'ĀBIDĪN wad-duktūr IḤSĀN 'ABBĀS. — Chartum, M. Miṣr 1958. 22, 517 S. (Maṭbū'āt Cāmi'at al-Xartūm, qism al-luḡa al-'arabīya 3).

Das Interesse an den Sprichwörtern und der Spruchweisheit der Araber hat mit Beginn der fünfziger Jahre wieder lebhaft zugenommen. 1952 brachten Charles A. Ferguson und John M. Echols ihre *Critical Bibliography of Spoken Arabic Proverb Literature*, in: *Journal of American Folklore* 65/1952/67-84 und S. D. Goitein seinen Aufsatz über *The Origin and Historical Significance of the Present-Day Arabic Proverb*, in: *Islamic Culture* 26/1952/169-179 heraus. 1954 erschienen fast gleichzeitig drei Arbeiten: Alfred Bloch, *Zur altarabischen Spruchdichtung*, in: *Festschrift Rudolf Tschudi*, Wiesbaden 1954, S. 181-224, Régis Blachère, *Contribution à l'étude de la littérature proverbiale des Arabes à l'époque archaïque*, in: *Arabica* 1/1954/53-83 und Rudolf Sellheim, *Die klassisch-arabischen Sprichwörter-sammlungen, insbesondere die des Abū 'Ubaid*, 's-Gravenhage 1954 (vgl. *Oriens* 9/1956/134f.); zu 'Abdalmacīd 'Ābidīn's 1956 in arabischer Sprache erschienener Kairiner Dr.-Arbeit über die Sprichwörter im Arabischen und in anderen semitischen Sprachen, s. *Oriens* 15.

Die noch fehlende Ausgabe einer klassischen Sprichwörtersammlung legen nunmehr die beiden Chartumer Gelehrten vor. Es ist das *K. al-Amṯāl* des Abū 'Ubaid (gest. 224/838) mit dem Kommentar des Bakrī (gest. 487/1094). Sie sind damit dem Rezensenten zuvorgekommen, dessen Arbeit über die Sprichwörtersammlungen ja aus den Vorbereitungen zu einer kritischen Edition eben jenes Werkes entstanden war. Wie der Rezensent im dritten und vierten Kapitel seiner Arbeit gezeigt hat, ist die Überlieferung des Grundwerkes, seine Kommentierung durch Bakrī und demzufolge die Lage des handschriftlichen Materials sehr kompliziert. Von dem Grundwerk existieren 6 Hss. (S. 61f., 106), von dem Grundwerk mit dem Kommentar des Bakrī 3 Hss. (S. 92). Bakrī's Kommentar beruht in erster Linie auf Glossen, die zum Teil auf Zeitgenossen und Schüler Abū 'Ubaid's, zum Teil auf Ibn al-Qūṭīya und al-Qālī und deren Gewährsleute zurückgehen (S. 97 ff., 103). Diese Glossen sind uns auf den Rändern zweier Hss. mit dem Text des Grundwerkes erhalten, nämlich Escorial 1757 und Feyzullah 1578. Mit ihnen lassen sich häufig die nicht wenigen schwierigen oder unklaren Stellen im Kommentar des Bakrī klären; denn Bakrī hat die Glossen nicht selten gekürzt. Erschwerend für das Verständnis des Textes ist es auch, dass Bakrī dem Grundtext Gewalt angetan hat. Er hat in ihn Glossen hineingebracht, die also auszuklammern sind; zugleich hat er ihn aber nicht nur erweitert, sondern auch um etwa ein Drittel redigierend gekürzt (S. 103).

Oriens, c. 13-14, s. 469, 1961 (LEIDEN - E.J. BRILL)

85385

دار الكتب والوثائق القومية
مركز تحقيق التراث

كتاب

التذكرة

على روضة أبي علي في المالكية

تأليف

الأمام اللغوي أبي عبد الله محمد بن عبد الغني البكري

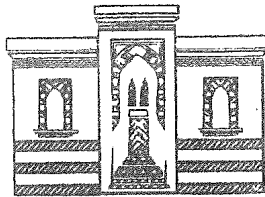
MADDE YAYINLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN
24 HAZİRAN 2009

Türkiye Diyanet Vakfı
İslâm Araştırmaları Merkezi
Kütüphanesi

Dem. No: 85385

Tas. No: 8927
KAL.E

[الطبعة الثانية]



مطبعة دار الكتب المصرية بالقاهرة

٢٠٠٠

عبد الجبار عبدالرحمن، ذخائر التراث العربي الإسلامي، الجزء الثاني،

ISAM 95810.

939

(Y.Y.) 1403/1983، ص.

2004 E 1101 2004

- ص ٣٨٨ - (البكري، أبو عبيد) *
٧ - الممالك والمسالك (قسم جزيرة العرب) *
- نشره : عبد الله يوسف الفنيم *
الكويت ، ذات السلاسل ، ١٩٧٧ ، ١٥ ص *
٨ - جغرافية مصر من كتاب الممالك والمسالك *
- نشره : عبد الله يوسف الفنيم *
الكويت ، دار العروبة ، ١٩٨٠ م ، ١٦٤ ص *

- ١ - سبط اللالي في شرح اهالي القالي *
- نشره : عبد العزيز الميسني الراجكوتي *
القاهرة ، لجنة التأليف والترجمة والنشر ، ١٩٣٦ م ، ج ٣ .
- ٢ - التنبيه على ازهاام ابي علي القالي *
- القاهرة ، دار الكتب ، ١٩٢٦ م .
- بيروت ، المكتب التجاري ، (١٩٧٠) ، ١٣٢ ص .
- ٣ - فصل المقال في شرح كتاب الامثال *
[شرح كتاب الامثال ، لابن سلام الهروي المتوفى سنة ٢٢٣ هـ]
- تحقيق : عبد المجيد عابدين ، واحسان عباس *
الخرطوم ، مطبعة مصر ، ١٩٥٨ م ، ٥١٧ ص .
- بيروت ، دار الامانة ، مؤسسة الرسالة ، ١٩٧١ م ، ٦١١ ص .
- ٤ - هجرهم ها استعجم من اسماء البلاد والمواضع *
- بعناية : وستفلد *
- غوتنجن ، ١٨٧٦ م ، ٢ مج *
- تحقيق : مصطفى السقا *
القاهرة ، لجنة التأليف والترجمة والنشر ، ١٩٤٥-١٩٥١ م ، ٤ ج في ٢ مج (١٦٢٨ ص)
- ٥ - المغرب في ذكر بلاد افريقية والمغرب *
- باعثناء : دي سلان *
الجزائر ، مطبعة الحكومة ، ١٨٥٧ م ، ٢١٣ ص + ١٩ ص *
طبعة ثانية في باريس ، ١٩١١ م ، ثم ١٩١٣ م *
أعيد طبع طبعة ١٩١٣ م بالافست في باريس سنة ١٩٦٥ م ، ٤٥٥ ص *
ثم اعيد طبع طبعة ١٩١١ م في باريس ١٩٦٥ م ، ٢٠ ص + ٢٢٠ ص *
اعادت نشره بالافست أيضا مكتبة المثنى ببغداد ، ١٩٦٦ *
[وهو جزء مستخرج من كتاب المؤلف : (المسالك والممالك)]
- ٦ - جغرافية الاندلس واوروبا *
(مستخرج من كتاب (المسالك والممالك))
- تحقيق : عبد الرحمن علي الحجي *
بيروت ، دار الارشاد ، ١٩٦٨ م ، ٢٥٨ ص *
- البكسر يي ، متعمل بسن ابي السرور
انظر : ابن ابي السرور

ابو عبيدة مشهور بن حسن بن سلمان و ابو خذيفة رائد بن صبرى ، معجم المصنفات الواردة
فى فتح البارى ، الرياد ١٤١٢/١٩٩١، ص
ISAM Ktp. 15983

Ebn Ubayd al-Bakrī

١١٦٥ - «المسالك»، أبو عبيد البكري، (عبدالله بن عبدالعزيز، ت

٤٨٧هـ).

* استخرج عبد الرحمن علي الحجي منه كتاباً سماه: «جغرافية الأندلس وأوروبا»!!

ونشره في بيروت، عن دار الإرشاد، سنة ١٩٦٨م، في (٢٥٨ صفحة).

* (١٢ / ٣٨١).

27 ^{5,363} MART 2000

MADDE KAYITINDAKI
SONRA

٦٧٦ - «شرح الأمالي»، أبو عبيد البكري، (عبدالله بن عبدالعزيز، ت

٤٨٧هـ).

* اسمه: «سمط اللآلي في شرح أمالي القالي».

نشره: عبد العزيز الميمين الراجكوتي، في القاهرة، عن لجنة التأليف والترجمة

والنشر، سنة ١٩٣٦م، في (٣ مجلدات).

* (٦ / ٤٦٦).

٦٧٧ - «شرح الأمثال»، أبو عبيد البكري، (عبدالله بن عبدالعزيز، ت

٤٨٧هـ).

* اسمه: «فصل المقال في شرح كتاب الأمثال».

وهو شرح لكتاب «الأمثال» لأبي عبيد القاسم بن سلام (ت ٢٢٤هـ)، المتقدم برقم

(١٤٥).

مطبوع بتحقيق: عبدالمجيد عابدين وإحسان عباس، في الخرطوم، عن مطبعة

مصر، سنة ١٩٥٨م، في (٥١٧ صفحة). وأعيد طبعه في بيروت، عن دار الأمانة ومؤسسة

الرسالة، سنة ١٩٧١م، في (٦١٩ صفحة).

* (٣ / ٣٣٣).

MADDE SAĞOLANMIŞTAN
SONRA GELİR DOKÜMAN

Ibn Ubayd al-Bakri

١٢٦٨ - «معجم الأماكن»، أبو عبيد البكري، (عبدالله بن

عبدالعزیز، ت ٤٨٧هـ).

* مضى برقم (١٢٦٥)، وسيأتي برقمي (١٢٧٠ و ١٢٧٦).

وطبع بعنوان: «معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع»، بعناية فستفلد، في

غوتنجن، سنة ١٨٧٦م، في مجلدين. وحققه: مصطفى السقا، وطبع في القاهرة، عن لجنة

التأليف، سنة ١٩٤٥م، في (٤ أجزاء)، مجلدين، (١٦٢٨ صفحة). وعنه في بيروت

بالأوفست.

* (٢١٠ / ١٣).

٥٠٣٩٤

MART 2000

27

MADDE YAYIMI ANDIKTAN
SONRA ...

أبو عبدة مشهور بن حسن بن سلمان و أبو خذيفة رائد بن صبرى ، معجم المصنفات الواردة
فى فتح البارى ، الرياد ١٤١٢/١٩٩١ ، ص
ISAM Ktp. 15983

تحت إشراف د. محمد عبد الله الجزار

أبو عبيد البكري^(١) (اللغوي: النسابة ذو الوزارتين)

عبد الله بن عبد العزيز بن محمد بن أيوب بن عمرو، البكري الشلطيشي أبو عبيد:

٤٣٢ _____ * ٤٨٧ هـ

١٠٤٠ _____ ١٠٩٤ م

* في بغية الملتمس: توفي سنة ٤٨٦ هـ.

- ١- قلائد العقيان ومحاسن الأعيان/ لابن خاقان في ٣ : ٦١٥ .
- ٢- الصلة/ لابن يشكوال: ترجمة رقم ٦٣٢ في ١ : ٢٧٧ .
- ٣- بغية الملتمس : ترجمة رقم ٩٣٠ في ص ٣٤٦ .
- ٤- سير أعلام النبلاء: ترجمة رقم ٢١ في ١٩ : ٣٥ - .
- ٥- بغية الوعاة : ترجمة رقم ١٤٠١ في ٢ : ٤٩ - .
- ٦- عيون الأنباء في طبقات الأطباء / لابن أبي أصيبعة: شرح وتحقيق د. نزار رضا في ص ٥٠٠- بيروت: دار مكتبة الحياة، ١٩٦٥ م.
- ٧- انظر: المقدمة التي كتبها الدكتور عبد الرحمن الحجي لتحقيقه كتاب « جغرافية الأندلس » / للمترجم له.
- ٨- دائرة المعارف الإسلامية ٤ : ٤٨ .
- ٩- نهاية الأرب ٥ : ١٤٥
- ١٠- هديه العر ١ ع ٤٥٣ .
- ١١- كشف الظن ١ ع ١٦٧ .
- ١٢- الأعلام ط ٣ في ٤ : ٢٣٣ ، ط ٤ وما بعدها في ٤ : ٩٨- .
- ١٣- معجم المؤلفين ٦ : ٧٥ - .
- ١٤- الحلة السيرة ٢ : ١٨٠ .
- ١٥- المغرب في حلى المغرب: ١ : ٣٤٧ .
- ١٦- البيان المغرب ٣ : ٢٤٠ .

أبو حميد البكري الأندلسي الوزير الفقيه الأديب اللغوي المورخ
الجغرافي النسابة المعروف بأبي عبيد وأيضا بالبكري المتوفى بقرطبة

سنة 1094/487

(أنظر : كشف الظنون 167 ، 1664 ، 1737 ؛

هدية العارفين 453/1 ؛ معجم المؤلفين 75/6 ؛ ابن أبي

أصبيحة عيون الأنبياء 52/2 ؛ الزركلي 98/4)

من تصانيفه :

1 - فصل المقال في شرح الأمثال لأبي عبيد الهروي

= شرح الأمثال السائرة - في الأدب

كوبريلي رقم 3/104 ورقة 221-301 ، 1007 هـ فاتح

رقم 4014 ؛ لاله لي رقم 1795 ؛ نشر في بيروت 1971 ؛

2 - المسالك والممالك - في الجغرافيا

لاله لي رقم 2144 ، 727 هـ ؛ نورعثمانية رقم 3034 ؛

نشر في تونس 1992 ؛

3 - معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع - في الجغرافيا

راغب باشا رقم 912/1066 ورقة 294 ، 729 هـ نشر

في باريس 1876 وفي القاهرة 1945-1951 ؛

2018 - عبد الله وقيل محمود بن عبد الكريم سعد

الدين أبو الفضائل الدهلوي الهندي الفقيه الحنفي النحوي

الأصولي المعروف بالدهلوي المتوفى 1486/891

(أنظر : كشف الظنون 1806 ، 1824 ؛ البغدادية هدية

العارفين 470/1 ، 411/2 ؛ الزركلي الأعلام 99/4 ؛

معجم المؤلفين 470/1)

من تصانيفه :

MAANDI
SONP

ANDRITAN
SAYFA

Sayfa: 642

علي رضا قره بلوط، معجم المخطوطات الموجودة في مكتبات
استانبول ، الجزء الثاني، [y.y.,t.y.] ISAM 141628 ،

عبدالله بن عبدالعزيز «البكري» Ebu Ubeyd el-Bekrī

٤٨٧

سمط اللآلي: ألف «أبو عبيد البكري» كتاباً سماه «الآلي»، شرح فيه ما أغفله «أبو علي القالي» من النوادر، وحلّ المشكل مما أهمل من معاني المنظوم والمثور، ووصل المقتطوع من الشواهد وسائر الأشعار، ونسب - ما أهمل من الأقوال - إلى قائلها، وذكر اختلاف الروايات، ونبه على بعض الأوهام.

ثم جاء «عبدالعزیز الميمني الراجكوتي» فعلق على «البكري» وشاطره في بحثه، وأكمل ما فات، وصحح وخرّج ما فيه وحققه، وسمى كتابه «سمط اللآلي».

والذي يهمنا هنا هو التراجم التي ساقها «البكري» وعددها ٤٦٩ ترجمة، وأكثر أصحابها شعراء، على أننا سنعرض للكتاب مرة أخرى في (باب النقد)^(٢٨).
الكتاب مجلدان كبيران، وقد طبعوا في مصر سنة ١٩٣٦ م.

٢٨- انظر في صفحة ٣٤٧

عبد الوهاب الصابوني، عيون المؤلفات، (تحقيق محمود رفا خوري)،
١٩٩٢ حلب، مج ١، ص ١٥٦-١٥٧. DIA Ktp. Dm. № 25380.

30 HAZIRAN 1994

27 OCAK 1992

0274

EDU LIBEYO CI-BEKK

علي، محمد كرد
أبو عبید البكري عبد الله بن عبد العزيز بن محمد / محمد كرد
علي . - م. 255-252 ؛ 24 سم
في كنوز الأجداد . - دمشق : دار الفكر، 1984
رشد : 98667

1088- al-Bakrī, *Kitāb al-masālik wa'l-manālik*, partially edited by Baron de Slane, Algiers, 1857. Improved edition, Paris, 1910; reprinted c. 1965.

1089- Brockelmann, C., *Gesch. der arabischen Lit.*, 1: 476; Supplementband, 1: 875-6.

1090- Cour, A., "al-Bakrī", *EI*¹, 1: 606-7.

1091- Leclerc, L., *Hist. de la méd. arabe*, 1: 553-4.

1092- Lévi-Provençal, E., "Abū 'Ubayd al-Bakrī", *EI*², 1: 155-7.

1093- Sarton, G., *Introd. to the hist. of sci.* 1: 768.

194 - Ebū Ubeyd el-Bakrī (v. 487/1094),

EI, I, 155-157.

IA, II, 458-459.

(ITM)

1094- Vernet, J., (Note on the geographer al-Bakrī, in Spanish), *Revista del Inst. de estudios islámicos*, 1965-6, 13: 17-24.

④
 'ABD AL-MAJĪD 'ĀBIDĪN and IHSĀN 'ABBĀS (ed.): *Faṣl al-maqāl fī sharḥ Kitāb al-amthāl* [of Abū 'Ubaid al-Bakrī al-Awnabī]. (Publications of the University of Khartoum, Faculty of Arts, Arabic Language Division, Vol. III.) xxii, 517 pp. Khartoum: Maṭba'at Miṣr, 1958.

The author of the *K. al-amthāl*, Abū 'Ubaid al-Qāsim b. Sallām al-Harawī (*GAL*, I, 107, *Sup.*, I, 166) who died circa A.H. 223 (A.D. 837) is an early collector of proverbs, but few will have seen Bertheau's edition of 1838. The commentary of the Andalusian al-Awnabī (ob. A.H. 487) to the original collection greatly increases its usefulness. This is very much an Arabist's book, a valuable aid to the explanation and editing of texts, and what is most pleasingly utilitarian is the indexing, which, beside the usual materials such as indices of *qāfiyah*, poet, metre, etc., includes an index of the proverbs listed under their opening word with cross-references to the proverb as it figures in the works of al-Dabbī, al-Maidānī, al-'Askarī, Ibn Duraid, and the *Fakhr* of al-Mufaḍḍal b. Salamah. Proverbial sayings in verse or taken from the Traditions are starred. The editors have provided the usual apparatus criticus with a discussion of the author, his sources, and appreciation of his achievements in this genre. The whole edition is a tribute to the erudition of the Khartoum editors, but the rather long list of corrections at the end which might have been taken up in the proof stage, is a physical blemish all too common in texts printed in Arab countries!

R. B. SERJEANT

EBERHARD KUHN: *Syrisch-arabischer Sprachführer*. [vii], 147 pp. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1958. DM. 8.80.

For German travellers this seems quite a useful little book. The pronunciation and grammar of the colloquial language are handled in 36 pages. This is followed by a glossary, German-Arabic, and by special sections on Syrian money, weights and measures, clothing, food and drink, greetings (a section which might to advantage have been longer), a vocabulary relating to sects and religion, and a short item on calendar reckoning, the latter not really so useful nowadays since calendars or almanacs are to be found in every Arab house. Transcription is used for the Arabic words but with only two symbols not to be found in the ordinary alphabet.

R. B. SERJEANT

ULRICH THILO: *Die Ortsnamen in der altarabischen Poesie: ein Beitrag zur vor- und frühislamischen Dichtung und zur historischen Topographie Nordarabiens*. (Schriften der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung, Ht. 3.) 122 pp., 4 maps. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1958. DM. 18.

This published dissertation is a competent piece of work, though its original content is somewhat slight; for the only really new contribution lies in the identification of ancient place-names with places reported by modern writers. The identifications are confined to places in northern Arabia, and some 500 place-names from the poets are treated. References are given to the Arabic sources, to the Arabian geographers, generally Yāqūt, and to European maps or sources by which the places are identified. The works of Philby and Musil are specially used, and it is on their cartography that the maps at the end are no doubt largely based. There is a list of toponyms on pp. 22-3, and some interesting dialectal variants of place-names which were apparently current in ancient times. The author is to be congratulated on a sound first piece of research.

R. B. SERJEANT

FAHIM I. QUBAIN: *The reconstruction of Iraq: 1950-1957*. (The Foreign Policy Research Institute, University of Pennsylvania. Foreign Policy Research Institute Series, No. 6.) xxi, 277 pp. London: Atlantic Books, Stevens & Sons, Ltd., [1959]. 35s.

This is a detailed and sober account of the economic and social developments which were made possible in Iraq by the rapid increase in oil revenues during the past decade. The first part gives the social background, and describes the creation of the Development Board in 1950 and its radical reorganization under political pressure in 1953. Apart from this the book is not concerned with politics: its later parts describe with abundant statistics the development of agriculture, industry, and human resources. A concluding chapter indicates the economic, social, and political impact of the development programme. Written before the revolution of 1958 (which is, however, alluded to in Robert Strausz-Hupé's foreword), the work remains of unimpaired utility as a study of a brief but important phase in Iraqi social history.

P. M. H.

1. Ebu Ubayd al-Bakrî, Abdullah b Abdilazîz b. Muḥ al-Bakrî et. Endelâsî (v. 487/1094)
 2. Masalik wal-Mamalik

paraphernalia of footnotes and bibliographies. As is to be expected, some of the essays are good, some disappointing, and some idiosyncratic. That of the late H. Lewy on the chronology of the texts, for example, was written very much from her own personal standpoint in her own personal style. Careful and useful contributions appear from W. G. Lambert and D. O. Edzard, on the Mari dialect and pantheon respectively. V. Korošec deals adequately with the international protocol of the period, but both he and J. Klima (on the social and economic life) seem to be unduly constricted by space. Of more general interest are the connexions between the Old Testament and Mari, treated by H. Cazelles, and the problems of nomadism and tribalism by M. Rowton and A. Malamet. It is of undoubted value and benefit to Assyriology that the results of such congresses should be published in this comprehensive way, and in this respect the fifteenth Rencontre Assyriologique has fared better than several of its predecessors.

J. D. HAWKINS

CARLO DE FREDE: *La prima traduzione italiana del Corano sullo sfondo dei rapporti tra Cristianità e Islam nel Cinquecento*. (Studi e Materiali sulla Conoscenza dell'Oriente in Italia, 2.) [iii], 85 pp., 4 plates. Napoli: Istituto Universitario Orientale, 1967. L 2,500.

This short and erudite study sets the first Italian translation of the Qur'ān in its context of religious and cultural history. The author first examines the polemic among Protestant theologians which accompanied the publication by Bibliander in 1542 of Robert the Englishman's twelfth-century version of the Qur'ān. This leads him to a wider consideration of the relations between Christianity and Islam in the sixteenth century—which in effect meant the relations between Christendom and the Turks—and draws attention to the development of the myth of the Moral Turk side by side with that of the Noble Savage of America. He then examines the origins of the Italian translation of the Qur'ān, published by Andrea Arrivabene at Venice in 1547, which he links both with the Bibliander version (its primary source) and with a lost Arabic text, published in Venice probably c. 1530. From the archives of the Venetian Inquisition the author demonstrates that Arrivabene was a member of a Lutheran group. Finally he surveys the phenomenon constituted by the sixteenth-century renegades, many of them Italians by origin, and suggests that this was an important

commercial factor in the publication of an Italian version of the Qur'ān. This book is a most interesting contribution to the history of Arabic and Islamic studies in Europe.

F. M. HOLT

ABDURRAHMAN ALI EL-HAJJI (ed.): *The geography of al-Andalus and Europe, from the book 'al-Masalik wal-mamalik' (The routes and the countries) by Abū 'Ubayd al-Bakrî (d. 487/1094)*. [ii], 258 pp. Beirut: Dar al-Irshad, 1387/1968. 16s.

This annotated, well-vocalized Arabic text, accompanied by textual variants, will be of great value not only to Arabists with a special interest in the Arab geographers and in Moorish Spain, but also to scholars with a particular interest in medieval France, Italy, Cyprus, Malta, and parts of Eastern Europe.

The editor furnishes chapters on signs and symbols, on the use of technical terms, and on the source materials and reference works to which he has had recourse in order to establish his definitive text, its notes, glosses, and commentaries.

There is also an extensive assessment of the works of al-Bakrî, the scope of his geographical work, and a reappraisal of its value and relevance for the current enthusiasm for Moorish Spain and the Muslim geographers in universities and institutes in the Arab world. The editor has studied six manuscripts in Paris, Morocco, and Istanbul in order to establish his text.

The edition is well printed and comprehensively indexed. The editor, and the Iraq Academy who aided in the publication, are to be congratulated on their success in the presentation of this text.

H. T. NORRIS

- Ebu Ubayd al-B

Y 21. ABŪ 'UBAYD al-BAKRĪ ('Al. b. 'Abd al-'Azīz al-Andalusī), *Simt al-la'ālī (al-juz' al-awwal min)*, I-III en 2, éd. 'Abd al-'Azīz al-Maymanī (Memon), s. l. (=Le Caire), s. d. (=1993), s. maison d'éd., 26+974+134 p.; 17×24 cm.

Pour ce célèbre géographe et érudit arabe-andalou, m. 487/1094 ou 496, v. E. Lévi-Provençal, *EI*, I, 159-61.

Réimpr. de l'éd. du Caire, Lajnat al-ta'lif wa l-tarjama wa l-nashr, 1354/1936, de ce com. des *Dictées* de Abū 'Alī al-Qālī (Ism. b. al-Q., m. 356/967).

Pour les trois éd. des *Amālī* d'al-Qālī avec les corr. du même a. 'Ubayd al-Bakrī, *K. al-Tanbih 'alā awḥām a. 'A. fī Amālīh*, v. *supra* sub n° 20 (4).

Claude GILLIOT, "TEXTES ARABES ANCIENS ÉDITÉS EN ÉGYPTÉ
AU COURS DES ANNÉES 1992 à 1994",
MIDEO: Mélanges Institut Dominicain d'Études Orientales du
Caire, Vol. XXII, Louvain 1994. pp. 271-396. - s. 290

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

05 TEMMUZ 1995

the headquarter of a Moghul subah. In view of this the author points out that most of the major urban settlements during the Moghul period failed to retain their rank in the urban hierarchy if they lost their administrative function. However, those settlements which had for their economic base commercial and industrial functions had greater resilience and inherent capacity to resist the process of decay set in by the withdrawal of administrative functions.

Some of the fundamental principles of urbanisation seem to be universally applicable both in time and space. One of these is the gravitational effect of the town over the surrounding rural areas, which on the one hand generates a townward migration trend and on the other leads to the intensification of cultivation in the rural areas in order to meet the expanding needs of town-folk for food and for agricultural raw material for manufacture. Consequently, the author has claimed that the urban dwellers always received an adequate quantity of food supplies. While one cannot dispute the author's contention regarding migrational trends, it is hard to believe that this did not upset the balance of rural urban labour ratio which might have adversely affected the position of food supply. The author has quoted contemporary sources to substantiate her contention. However, it is wrong to generalise on the basis of five cities which occupied a unique position in the social, political and economic history of India. Moreover, it should be borne in mind that the cities of the 16th and 17th centuries were of parasitical character and the degree and type of urban-rural interaction obtaining in this century was non-existent then.

The stability in the trends and patterns of urban development, so marked in the present century, was signally lacking during the period covered by the author in her study. Consequently, the stability in the urban character of settlements was inevitably linked with political stability, which during that period was frequently interrupted. The urban settlements, especially those of lower order, had therefore fluctuating fortunes and many of them disappeared with the dynasties and political forces which had created them.

Although the author has not specifically mentioned, the control of rivers over the location of urban settlements of the period under study is evident from the map given in the book. The rivers provided great advantages with regard to defence, communication,

trade, water supply, etc. The basis of selecting the urban settlements located on the map is nowhere explained in the text. No attempt has been made to define an urban settlement. The author has certainly indicated in her work that only large urban settlements had *Kotwals* (p: 126). Are we to assume that these settlements given on the map were *Kotwali* towns? If not, then what principles have guided the author to accept these settlements as urban? It would have been most interesting to scholars of urban history if all *Kotwali* towns of Upper India of the period 1556-1803 A.D. had been listed out. The author has obviously overlooked these points.

In the end it must be admitted that the author, in a lucid style, has given a fascinating account of the social and economic history* of the five principal urban settlements of Upper India. It covers a wide canvas and is indeed a most valuable contribution towards an understanding of the principles of urbanisation in Medieval India. This volume fills a gap in the history of urban development of India.

The reviewer missed most the historical maps of the towns discussed in the book. These maps would have further reinforced the detailed and vivid accounts which the author has given of the town plans and bazars of these five major urban settlements. This shortcoming may not be felt by the historians, but for a reviewer who is a geographer, it is rather conspicuous.

SHAH MANZOOR ALAM

THE GEOGRAPHY OF AL-ANDALUS AND EUROPE from the book "Al-Masalik wal-Mamalik" (The routes and the countries) by Abu Ubayd Al-Bakri (d. 487/1094), critical edition by Abdur Rahman Ali El-Hajji (B.A., Cairo University, Ph. D. Cantab), published by Dar-al-Irshad, Beirut, 1387, 1968. Price: 16 S.

Abu Ubaid al-Bakri (d. 405 H. 487 H. 1014-1094 A.D.) is one of the 5th century geographers of Muslim Spain who is well known for his two works on Geography *Mujam Ma Istajam* and *Kitab al-Masalik wal-Mamalik*. The former is already published and the MSS. of the latter are available in parts only. *Kitab al-Masalik wal-Mamalik* is supposed to be *magnum opus* of al-Bakri and it deals with the cosmography and geography of the world known in his days. Its subject-matter is not confined to geography alone but includes social life, customs, history, legend and literature of a particular country, besides description and topography of its town

1993, 8

• «تاريخ العالم» لأورسيوس (هيروشيوش)

تحقيق الدكتور عبدالرحمن بدوي الأستاذ بقسم الفلسفة في جامعة الكويت، نشر المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ٥٠٠ صفحة. الكتاب يعد المصدر اللاتيني الوحيد الذي ترجم إلى العربية. وهي نسخة وحيدة موجودة في جامعة كولمبيا في نيويورك.

ABU USAYD
EL-BEKRI
- IBN ABU
MUNIM EL-
HIMYERI
- IBN HALDUN
- MAKRIZI

الدكتور بدوي قدم للكتاب بمقدمة ضافية جاءت في ستين صفحة، تناول فيها الجغرافيين والمؤرخين العرب الذين اعتمدوا على هذا الكتاب منذ أن ترجم عن اللاتينية إلى العربية، حوالي سنة ٣٥٠هـ، في عهد الحَكَم الثاني في الأندلس. ومن أخذوا عنه: أبو عبيد البكري، وعبد المنعم الحميري، وابن خلدون، والمقرئزي، وقد ألحق المحقق بالنص ماورد لدى ابن خلدون في تاريخه من نقول عن أورسيوس (هيروشيوش) في تاريخه، وعلق عليها وقارنها مع الأصل.

وجدير بالذكر أن هذا التاريخ لا يقتصر فقط في نسخته العربية على النص الأصلي لأورسيوس، بل تضمن عدة كتب أخرى منها: «التاريخ المقدس» تأليف القديس جيروم (إيرونيموس)، ثم «تاريخ القوط» تأليف إيسيدور الإشبيلي.